叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 永生(eternal Life) 000001

2. 永生(eternal Life) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永生(Eternal Life)
第1/2页

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf]
Eternal **Life**
永恒 生活

永生

[baɪ] [prə'fesər] ['henri] ['drʌmənd]
By **Professor** **Henry** **Drummond**
经过 教授 亨利 德拉蒙德

作者：亨利·德拉蒙德教授

[ˌfɪlə'delfɪr]
Philadelphia
费城

费城

['henri] ['æltɪmɪs]
Henry **Altemus**
亨利 阿尔特姆斯

亨利·阿尔特姆斯

['kɑːpiraɪt] - [baɪ] ['henri] ['æltɪmɪs] .
Copyright **1896** **by** **Henry** **Altemus** **.**
版权 - 经过 亨利 阿尔特姆斯 .

版权所有 © 1896 Henry Altemus。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .
ETERNAL **LIFE** **.**
永恒 生活 .

永生。

" [ðɪs] [ɪz] [laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] — [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ðiː] , [ðə; ðɪ] [truː] [gɑːd] ,
" **This** **is** **Life** **Eternal** **—** **that** **they** **might** **know** **Thee** **,** **the** **True** **God** **,**
" 这 是 生活 永恒 — 那 他们 可能 知道 汝 , 这 真的 上帝 ,

“这就是永生——使他们认识你，真神，

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [huːm] [ðaʊ] [hæz; həz] [sent] .
and **Jesus** **Christ** **whom** **Thou** **has** **sent** **.**
和 耶稣 基督 谁 你 有 发送 .

以及你所差来的耶稣基督。

" — ['dʒiːzəs]
" **—** **Jesus**
" — 耶稣

“-耶稣

[kraɪst] .
Christ **.**
基督 .

基督。

" ['pɜːrfɪkt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [laɪf] .
" **Perfect** **correspondence** **would** **be** **perfect** **life** **.**
" 完美的 一致 会 是 完美的 生活 .

完美的沟通将是完美的生活。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənmənt][bʌt; bət][sʌtʃ][æz; əz][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm]

Were	there	no	changes	in	the	environment	but	such	as	the	organism
是	那里	不	变化	在	这	环境	但	这样的	作为	这	生物

[hæd; həd][ə'dæptɪd]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][miːt] ,

had	adapted	changes	to	meet	,
有	改编	变化	到	见面	,

如果环境没有发生变化，但生物体已经适应了这些变化，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['nevər][tuː; tə][feɪl][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][met][ðem; ðəm] ,

and	were	it	never	to	fail	in	the	efficiency	with	which	it	met	them	,
和	是	它	绝不	到	失败	在	这	效率	和	哪个	它	遇见	他们	,

如果它从未在应对他们的效率上出现过失误，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

there	would	be	eternal	existence	and	eternal	knowledge	.
那里	会	是	永恒	存在	和	永恒	知识	.

将会有永恒的存在和永恒的知识。

" — ['hɜːrbərt]

"	—	Herbert
"	—	赫伯特

——赫伯特

['spensər] .

Spencer	.
斯宾塞	.

斯宾塞。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]

ONE	of	the	most	startling	achievements	of	recent	science	is	a	definition	of
一	的	这	最多	令人震惊	成就	的	最近的	科学	是	一个	定义	的

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .

Eternal	Life	.
永恒	生活	.

近期科学最令人震惊的成就之一是对永生的定义。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [maɪnd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['moʊmənt] .

To	the	religious	mind	this	is	a	contribution	of	immense	moment	.
到	这	宗教	头脑	这	是	一个	贡献	的	巨大	片刻	.

对于有宗教信仰的人来说，这是一项意义极其重大的贡献。

[fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['oʊnli][wʌn] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

For	eighteen	hundred	years	only	one	definition	of	Life	Eternal	was	before	the
为了	十八	百	年	仅有的	一	定义	的	生活	永恒	曾是	前	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

一千八百年来，世人对永生只有一个定义。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] .

Now	there	are	two	.
现在	那里	是	二	.

现在有两个了。

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə][ɪt'self] .

Through	all	these	centuries	revealed	religion	had	this	doctrine	to	itself	.
通过	全部	这些	几个世纪	揭晓	宗教	有	这	教义	到	本身	.

在过去的几个世纪里，启示宗教一直独有这一教义。

['eθɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ethics	**had**	**a**	**voice**	**,**	**as**	**well**	**as**	**Christianity**	**,**	**on**	**the**	**question**	**of**	**the**
伦理	有	一个	嗓音	,	作为	出色地	作为	基督教	,	在	这	问题	的	这

['sʌməm] ['boʊnəm] ;

summum	**bonum**	**;**
最高	博努姆	;

伦理学和基督教一样，在至善的问题上也发表了看法；

[fə'lɑːsəfi] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .

Philosophy	**ventured**	**to**	**speculate**	**on**	**the**	**Being**	**of**	**a**	**God**	**.**
哲学	冒险	到	推测	在	这	存在	的	一个	上帝	.

哲学开始尝试探究上帝的存在。

[bʌt; bət][noʊ] [sɔːrs] [ˌaʊt'saɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [kən'trɪbjuːtɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

But	**no**	**source**	**outside**	**Christianity**	**contributed**	**anything**	**to**	**the**	**doctrine**	**of**
但	不	来源	外部	基督教	贡献	任何事物	到	这	教义	的

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .

Eternal	**Life**	**.**
永恒	生活	.

但是，基督教以外的任何来源都没有对永生教义做出任何贡献。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [greɪt] [truːθ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌgærən'tiːd] .

Apart	**from**	**Revelation**	**,**	**this**	**great**	**truth**	**was**	**unguaranteed**	**.**
除	从	启示	,	这	伟大的	真相	曾是	不保证	.

除了《启示录》之外，这一伟大真理是无法保证的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] [ðæt] [moʊst] ['niːdɪd] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

It	**was**	**the**	**one**	**thing**	**in**	**the**	**Christian**	**system**	**that**	**most**	**needed**	**verification**
它	曾是	这	一	事物	在	这	基督教	系统	那	最多	需要	确认

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

from	**without**	**,**
从	没有	,

这是基督教体系中最需要外部验证的一点。

[jet] [nʌn] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

yet	**none**	**was**	**forthcoming**	**.**
然而	没有任何	曾是	即将推出	.

然而，却无人回应。

[ænd; ənd]['nevər][hæz; həz]['eni] ['fɜːrðər] [laɪt] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [waɪ] [ɪn][ɪts] ['veri]

And	**never**	**has**	**any**	**further**	**light**	**been**	**thrown**	**upon**	**the**	**question**	**why**	**in**	**its**	**very**
和	绝不	有	任何	更远	光	到过	抛掷	之上	这	问题	为什么	在	它是	非常

['neɪtʃər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

nature	**the**	**Christian**	**Life**	**should**	**be**	**Eternal**	**.**
自然	这	基督教	生活	应该	是	永恒	.

但对于基督徒的生命本质上为何应该是永恒这个问题，却始终没有任何新的解释。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self]['iːv(ə)n][ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [əb'skjʊr] .

Christianity	**itself**	**even**	**upon**	**this**	**point**	**has**	**been**	**obscure**	**.**
基督教	本身	甚至	之上	这	观点	有	到过	朦胧	.

即使在这一点上，基督教本身也一直晦涩难懂。

[ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [fækt][ɪz] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ænd; ənd][spə'sɪfɪk] .

Its	**decision**	**upon**	**the**	**bare**	**fact**	**is**	**authoritative**	**and**	**specific**	**.**
它是	决定	之上	这	裸	事实	是	权威性	和	具体的	.

它仅凭事实就做出的决定是权威且具体的。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ˌnesə'serəli] [in'dauɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

But	as	to	what	there	is	in	the	Spiritual	Life	necessarily	endowing	it	with
但	作为	到	什么	那里	是	在	这	精神	生活	一定	捐赠	它	和

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

the	element	of	Eternity	,
这	元素	的	永恒	,

但是，至于精神生活中究竟有什么必然赋予它永恒的元素，

[ðə; ði] [mə'tʊrɪst] [θi'ɑːlədʒi] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət]['saɪlənt] .

the	maturest	theology	is	all	but	silent	.
这	最成熟的	神学	是	全部	但	沉默的	.

最成熟的神学几乎完全保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['mɑːdərn][baɪ'ɑːlədʒi][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd]

It	has	been	reserved	for	modern	biology	at	once	to	defend	and
它	有	到过	预订的	为了	现代的	生物学	在	一次	到	保卫	和

[ɪ'luːmɪneɪt] [ðɪs] ['sentrəl] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

illuminate	this	central	truth	of	the	Christian	faith	.
照亮	这	中央	真相	的	这	基督教	信仰	.

现代生物学一直致力于捍卫和阐明基督教信仰的这一核心真理。

[ænd; ənd] [hens] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌevɪ'denʃl] ,

And	hence	in	the	interests	of	religion	,	practical	and	evidential	,
和	因此	在	这	兴趣	的	宗教	,	实际的	和	证据	,

因此，从宗教的实际和证据角度来看，

[ðɪs] ['sekənd][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [heild] [æz; əz][æn; ən]

this	second	and	scientific	definition	of	Eternal	Life	is	to	be	hailed	as	an
这	第二	和	科学	定义	的	永恒	生活	是	到	是	赞誉	作为	一个

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['ɪntrəst] .

announcement	of	commanding	interest	.
公告	的	指挥	兴趣	.

永生的第二个科学定义，无疑是一项引人注目的宣言。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [jet] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['θɪŋkəz] — [fɔːr; fər]

Why	it	should	not	yet	have	received	the	recognition	of	religious	thinkers	—	for
为什么	它	应该	不是	然而	有	已收到	这	认出	的	宗教	思想家	—	为了

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][leɪn][sʌm; səm] ['jɪrz] [ˌʌn'noʊtɪst] — [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

already	it	has	lain	some	years	unnoticed	—	is	not	difficult	to	understand	.
已经	它	有	莱恩	一些	年	未被察觉	—	是	不是	难的	到	理解	.

它为何至今仍未得到宗教思想家的认可——因为它已经默默无闻地存在了好几年——这一点不难理解。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['saɪəns] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə] [feɪθ] [ɪz][nɑːt] [jet] [raɪp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [men]

The	belief	in	Science	as	an	aid	to	faith	is	not	yet	ripe	enough	to	warrant	men
这	信仰	在	科学	作为	一个	援助	到	信仰	是	不是	然而	成熟	足够的	到	保证	男人

[ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['krɪstʃən] [trʊθs] .

in	searching	there	for	witnesses	to	the	highest	Christian	truths	.
在	搜索	那里	为了	证人	到	这	最高	基督教	真相	.

人们对于科学作为信仰辅助手段的信念还不够成熟，不足以让人们在科学中寻找基督教最高真理的见证。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmblər]

The	inspiration	of	Nature	,	it	is	thought	,	extends	to	the	humbler
这	灵感	的	自然	,	它	是	想法	,	扩展	到	这	谦逊

['dɒktrɪnz] [ə'loʊn] .

doctrines	alone	.
教义	独自的	.

人们认为，大自然的灵感只延伸到较为朴素的教义中。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['revərənt] [ɪn'kwaɪərər] [huː] [gaɪdz] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

And	yet	the	reverent	inquirer	who	guides	his	steps	in	the	right	direction
和	然而	这	虔诚的	询问者	WHO	指南	他的	步骤	在	这	正确的	方向

[meɪ] [faɪnd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [dɪm] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrld] [mʌtʃ] [ðæt] [wɪl]

may	find	even	now	in	the	still	dim	twilight	of	the	scientific	world	much	that	will
可能	寻找	甚至	现在	在	这	仍然	暗淡	暮	的	这	科学	世界	很多	那	将要

[ɪ'luːmɪneɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪmɪst] [feɪθ] .

illuminate	and	intensify	his	sublimest	faith	.
照亮	和	强化	他的	至高无上的	信仰	.

然而，虔诚的求知者，只要指引自己的脚步走在正确的方向上，即使在科学世界仍然昏暗的暮色中，也可能发现许多东西能够照亮和加强他最崇高的信仰。

[hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [kʌmz] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ʌn'bɪd(ə)n] ,

Here	,	at	least	,	comes	,	and	comes	unbidden	,
这里	,	在	至少	,	来	,	和	来	未邀请的	,

至少在这里，它来了，而且是不请自来的。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] .

the	opportunity	of	testing	the	most	vital	point	of	the	Christian	system	.
这	机会	的	测试	这	最多	必不可少的	观点	的	这	基督教	系统	.

这是检验基督教体系最关键点的机会。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [fə'lɑːsəfər] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['evɪdəns] [ə'genst] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

Hitherto	the	Christian	philosopher	has	remained	content	with	the	scientific	evidence	against	Annihilation	.
迄今为止	这	基督教	哲学家	有	剩余	内容	和	这	科学	证据	反对	湮灭	.

迄今为止，基督教哲学家一直对反对湮灭论的科学证据感到满意。

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['bʌtlər] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːzənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts]

Or	,	with	Butler	,	he	has	reasoned	from	the	Metamorphoses	of	Insects
或者	,	和	巴特勒	,	他	有	有理智的	从	这	变态	的	昆虫

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [laɪf] .

to	a	future	life	.
到	一个	未来	生活	.

或者，他像巴特勒一样，从昆虫的变形推断出来世。

[ɔːr] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['juːnɪvɜːrs] , " [ðə; ði] [ə'pɑːlədʒɪst] [hæz; həz]

Or	again	,	with	the	authors	of	"	The	Unseen	Universe	,	"	the	apologist	has
或者	再次	,	和	这	作者	的	"	这	看不见	宇宙	,	"	这	辩护者	有

[kən'strʌktɪd] [ɪ'læbərət] ,

constructed	elaborate	,
建造	精心制作的	,

或者，再比如，在《看不见的宇宙》的作者们看来，辩护者们构建了一个复杂的、

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'presɪv] , ['ɑːrgjuːmənts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] .

and	certainly	impressive	,	arguments	upon	the	Law	of	Continuity	.
和	当然	感人的	,	论点	之上	这	法律	的	连续性	.

对连续性定律的论证确实令人印象深刻。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] ['nɪrər] .

But	now	we	may	draw	nearer	.
但	现在	我们	可能	画	更近	.

但现在我们或许可以更接近目标了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['saɪəns] ['tʌtʃɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] ['pɑːzətɪvli] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

For	the	first	time	Science	touches	Christianity	positively	on	the	doctrine	of
为了	这	第一的	时间	科学	触摸	基督教	积极地	在	这	教义	的

[ˌɪmɔːr'tæləti] .

Immortality	.
不朽	.

科学首次对基督教的永生教义提出了积极的见解。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'frʌnts] [juː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æktʃuəl] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] ,

It	confronts	us	with	an	actual	definition	of	an	Eternal	Life	,
它	面对	我们	和	一个	实际的	定义	的	一个	永恒	生活	,

它向我们展示了永生的真正定义，

[beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['rɪdʒɪdli] ['ækjərət] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

based	on	a	full	and	rigidly	accurate	examination	of	the	necessary	conditions	.
基于	在	一个	满的	和	严格地	准确的	考试	的	这	必要的	状况	.

基于对必要条件的全面、严格、准确的审查。

['saɪəns] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][fʊl'fɪl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Science	does	not	pretend	that	it	can	fulfil	these	conditions	.
科学	做	不是	假装	那	它	能	实现	这些	状况	.

科学并不声称自己能够满足这些条件。

[ɪts] ['vəʊtəriːz] [meɪk] [noʊ][kleɪm][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .

Its	votaries	make	no	claim	to	possess	the	Eternal	Life	.
它是	选民	制作	不	宣称	到	具有	这	永恒	生活	.

其信徒并不声称拥有永生。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['pɔstʃəˌleɪts] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪt'self] ['weðər] ['eni]

It	simply	postulates	the	requisite	conditions	without	concerning	itself	whether	any
它	简单地	公理	这	必需品	状况	没有	有关	本身	无论	任何

['ɔːrgənɪzəm][ʃʊd; ʃəd]['evər] [ə'pɪr] ,

organism	should	ever	appear	,
生物	应该	曾经	出现	,

它只是假定了必要的条件，而没有考虑是否真的会有任何生物出现。

[ɔːr] [dʌz] [naʊ] [ɪg'zɪst] , [wɪtʃ] [maɪt] [fʊl'fɪl][ðem; ðəm] .

or	does	now	exist	,	which	might	fulfil	them	.
或者	做	现在	存在	,	哪个	可能	实现	他们	.

或者现在已经存在可以满足这些需求的产品。

[ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔrgən,ɪzəm] [wɪtʃ]

The	claim	of	religion	,	on	the	other	hand	,	is	that	there	are	organisms	which
这	宣称	的	宗教	,	在	这	其他	手	,	是	那	那里	是	生物	哪个

[pə'zes] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .

possess	Eternal	Life	.
具有	永恒	生活	.

另一方面，宗教则声称存在拥有永生的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [sɑːlv] [ɪz] [ðɪs] :

And	the	problem	for	us	to	solve	is	this	:
和	这	问题	为了	我们	到	解决	是	这	:

而我们需要解决的问题是：

[duː] [ðoʊz] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [pə'zes] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [fʊl'fɪl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][rɪ'kwaɪərd][baɪ] ['saɪəns] ,

Do	those	who	profess	to	possess	Eternal	Life	fulfil	the	conditions	required	by	Science	,
做	那些	WHO	宣称	到	具有	永恒	生活	实现	这	状况	必需的	经过	科学	,

那些声称拥有永生的人是否符合科学所要求的条件？

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

or	are	they	different	conditions	?
或者	是	他们	不同的	状况	?

或者它们是不同的情况？

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ?

In	a	word	,	Is	the	Christian	conception	of	Eternal	Life	scientific	?
在	一个	单词	,	是	这	基督教	概念	的	永恒	生活	科学	?

简而言之，基督教的永生观念是科学的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə]['noʊtɪs][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]

It	may	be	unnecessary	to	notice	at	the	outset	that	the	definition	of
它	可能	是	不必要	到	注意	在	这	开端	那	这	定义	的

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [drɔːn] [ʌp][baɪ] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [freɪmd] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .

Eternal	Life	drawn	up	by	Science	was	framed	without	reference	to	religion	.
永恒	生活	绘制	向上	经过	科学	曾是	框	没有	参考	到	宗教	.

或许无需赘述，科学界对永生的定义与宗教无关。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪŋkər] [tuː; tə] [huːm]

It	must	indeed	have	been	the	last	thought	with	the	thinker	to	whom
它	必须	的确	有	到过	这	最后的	想法	和	这	思想家	到	谁

[wiː; wi] ['tʃiːfli] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	chiefly	owe	it	,
我们	主要	欠	它	,

这的确一定是那位我们主要归功于他的思想家临终前的最后一个想法。

[ðæt] [ɪn] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ɪn][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] [ˌnesə'serəli] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

that	in	unfolding	the	conception	of	a	Life	in	its	very	nature	necessarily	eternal	,
那	在	展开	这	概念	的	一个	生活	在	它是	非常	自然	一定	永恒	,

在阐述生命的概念时，我们意识到生命的本质必然是永恒的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [θi'ɑːlədʒi] .

he	was	contributing	to	Theology	.
他	曾是	贡献	到	神学	.

他为神学做出了贡献。

['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['spensər] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

Mr	.	Herbert	Spencer	—	for	it	is	to	him	we	owe	it	—	would	be	the
先生	.	赫伯特	斯宾塞	—	为了	它	是	到	他	我们	欠	它	—	会	是	这

[fɜːrst][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] ;

first	to	admit	the	impartiality	of	his	definition	;
第一的	到	承认	这	公正性	的	他的	定义	;

赫伯特·斯宾塞先生——我们应该感谢他——会第一个承认他的定义的公正性；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

and	from	the	connection	in	which	it	occurs	in	his	writings	,
和	从	这	联系	在	哪个	它	发生	在	他的	著作	,

以及它在他的著作中出现的关联性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviәs] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

it	is	obvious	that	religion	was	not	even	present	to	his	mind	.
它	是	明显的	那	宗教	曾是	不是	甚至	展示	到	他的	头脑	.

很明显，他的脑海中根本没有宗教的概念。

[hiː; hi][ɪz] ['ænәlaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ker] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [laɪf] .

He	is	analyzing	with	minute	care	the	relations	between	Environment	and	Life	.
他	是	分析	和	分钟	关心	这	关系	之间	环境	和	生活	.

他正在细致入微地分析环境与生命之间的关系。

[hiː; hi][ʌn'fәuldz][ðə; ði]['prɪnsәp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [laɪf] [ɪz] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] .

He	unfolds	the	principle	according	to	which	Life	is	high	or	low	,	long	or	short	.
他	展开	这	原则	根据	到	哪个	生活	是	高的	或者	低的	,	长的	或者	短的	.

他阐述了人生有高低贵贱、长短之分的原则。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [waɪ] ['ɔrgən,ɪzəm][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [daɪ] .

He	shows	why	organisms	live	and	why	they	die	.
他	演出	为什么	生物	居住	和	为什么	他们	死	.

他解释了生物体生存和死亡的原因。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi][di'faɪnz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] [wʊd]

And	finally	he	defines	a	condition	of	things	in	which	an	organism	would
和	最后	他	定义	一个	状况	的	事物	在	哪个	一个	生物	会

['nevər][daɪ] — [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][pər'petʃuəl][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [laɪf] .

never	die	—	in	which	it	would	enjoy	a	perpetual	and	perfect	Life	.
绝不	死	—	在	哪个	它	会	享受	一个	永久	和	完美的	生活	.

最后，他定义了一种生物体永远不会死亡的状态——在这种状态下，生物体将享受永恒而完美的生命。

[ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

This	to	him	is	,	of	course	,	but	a	speculation	.
这	到	他	是	,	的	课程	,	但	一个	推测	.

对他来说，这当然只是一种推测。

[laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'siːt] .

Life	Eternal	is	a	biological	conceit	.
生活	永恒	是	一个	生物	自负	.

永生是一种生物学上的概念。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəseri] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] .

The	conditions	necessary	to	an	Eternal	Life	do	not	exist	in	the	natural	world	.
这	状况	必要的	到	一个	永恒	生活	做	不是	存在	在	这	自然的	世界	.

自然界中并不存在永生的必要条件。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

So	that	the	definition	is	altogether	impartial	and	independent	.
所以	那	这	定义	是	共	公正	和	独立的	.

因此，该定义完全公正独立。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [laɪf] , [tuː; tə] ['saɪəns] , [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌθiːə'retɪkli] ['pɑːsəb(ə)l] — [laɪk]

A	Perfect	Life	,	to	Science	,	is	simply	a	thing	which	is	theoretically	possible	—	like
一个	完美的	生活	,	到	科学	,	是	简单地	一个	事物	哪个	是	理论上	可能的	—	喜欢

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]['vækjuːm] .

a	Perfect	Vacuum	.
一个	完美的	真空	.

对科学而言，完美的生活仅仅是理论上可能存在的东西——就像完美的真空一样。

[bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] , [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['spensər] ,

Before	giving	,	in	so	many	words	,	the	definition	of	Mr	.	Herbert	Spencer	,
前	给予	,	在	所以	许多	字	,	这	定义	的	先生	.	赫伯特	斯宾塞	,

在用通俗易懂的语言给出赫伯特·斯宾塞先生的定义之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi]['grædʒuəli] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [briːf]

it	will	render	it	fully	intelligible	if	we	gradually	lead	up	to	it	by	a	brief
它	将要	使成为	它	完全	可理解的	如果	我们	逐步地	带领	向上	到	它	经过	一个	简短的

[rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][fækts][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] .

rehearsal	of	the	few	and	simple	biological	facts	on	which	it	is	based	.
排演	的	这	很少	和	简单的	生物	事实	在	哪个	它	是	基于	.

如果我们先简要回顾一下它所依据的几个简单的生物学事实，然后逐步引导我们理解它，那么它就会变得完全可以理解。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [deθ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːrmərli] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

In	considering	the	subject	of	Death	,	we	have	formerly	seen	that	there	are
在	考虑	这	主题	的	死亡	,	我们	有	以前	已见	那	那里	是

[dɪ'griːz] [ʌv; əv] [laɪf] .

degrees	of	Life	.
学位	的	生活	.

在探讨死亡这个主题时，我们已经看到生命有不同的等级。

[baɪ] [ðɪs] [ɪz] [ment] [ðæt] [sʌm; səm][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [mɔːr] [ænd; ənd] [fʊlər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]

By	this	is	meant	that	some	lives	have	more	and	fuller	correspondence	with
经过	这	是	意思是	那	一些	生活	有	更多的	和	更丰满	一致	和

[ɪn'vaɪrənmənt] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

Environment	than	others	.
环境	比	其他的	.

这意味着，有些人的生活与环境的联系比其他人更加紧密和充分。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ə'gen] , [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [ɔːr] [les]

The	amount	of	correspondence	,	again	,	is	determined	by	the	greater	or	less
这	数量	的	一致	,	再次	,	是	决定	经过	这	更大的	或者较少的	

[kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] .

complexity	of	the	organism	.
复杂	的	这	生物	.

同样，对应关系的数量取决于生物体的复杂程度。

[ðʌs] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ɔːrgənɪzəm][laɪk][ðə; ði] [ə'miːbə] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['veri] [fjuː] [ˌkɔris'pɔndənsiz] .

Thus	a	simple	organism	like	the	Amoeba	is	possessed	of	very	few	correspondences	.
因此	一个	简单的	生物	喜欢	这	阿米巴	是	拥有	的	非常	很少	通信	.

因此，像变形虫这样简单的生物体所具有的对应关系非常少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [sæk][ʌv; əv][træns'pærənt] ['strʌktʃəlis] ['dʒeli][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

It	is	a	mere	sac	of	transparent	structureless	jelly	for	which	organization
它	是	一个	仅仅	囊	的	透明的	无结构	果冻	为了	哪个	组织

[hæz; həz] [dʌn] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] ,

has	done	almost	nothing	,
有	完毕	几乎	没有什么	,

它只不过是一团透明的、没有结构的胶状物，而相关组织几乎没有为它做任何事。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['eriə] [ʌv; əv]

and	hence	it	can	only	communicate	with	the	smallest	possible	area	of
和	因此	它	能	仅有的	交流	和	这	最小	可能的	区域	的

[ɪn'vaɪrənmənt] .

Environment	.
环境	.

因此，它只能与尽可能小的环境区域进行通信。

[æn; ən]['ɪnsekt] , [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] [mɔːr] [kəm'pleks] ['strʌktʃər] , [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪdər]

An	insect	,	in	virtue	of	its	more	complex	structure	,	corresponds	with	a	wider
一个	昆虫	,	在	美德	的	它是	更多的	复杂的	结构	,	对应	和	一个	更广泛

['eriə] .

area	.
区域	.

昆虫由于其结构更复杂，因此对应的面积更大。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['fækltiz] [fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Nature	has	endowed	it	with	special	faculties	for	reaching	out	to	the
自然	有	捐赠	它	和	特别的	学院	为了	到达	出去	到	这

[ɪn'vaɪrənmənt] [ɑːn] ['meni] [saɪdz] ;

Environment	on	many	sides	;
环境	在	许多	侧面	;

大自然赋予它特殊的本领，使其能够从各个方面与环境建立联系；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'miːbə] .

it	has	more	life	than	the	Amoeba	.
它	有	更多的	生活	比	这	阿米巴	.

它比变形虫更有生命力。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] ['ænɪm(ə)l] .

In	other	words	,	it	is	a	higher	animal	.
在	其他	字	,	它	是	一个	更高	动物	.

换句话说，它是一种更高级的动物。

[mæn] [ə'gen] , [huːz] ['bɑːdi][ɪz] [stɪl] ['fɜːrðər] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] , [ɔːr]['broʊkən][ʌp]['ɪntuː] ['dɪfrənt]
Man **again** **,** **whose** **body** **is** **still** **further** **differentiated** **,** **or** **broken** **up** **into** **different**
男人 再次 , 谁 身体 是 仍然 更远 差异化的 , 或者 破碎的 向上 进入 不同的
[ˌkɔris'pɔndənsiz] ,
correspondences **,**
通信 ,

再比如人，其身体进一步分化，或者说分解成不同的对应物，

[faindz][hɪm'self] [ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪk'stent] .
finds **himself** **en** **rapport** **with** **his** **surroundings** **to** **a** **further** **extent** **.**
发现 他自己 英文 关系 和 他的 周围环境 到 一个 更远 程度 .

他发现自己与周围环境的关系更加融洽了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz] ['haɪər] [stɪl] , [mɔːr] ['lɪvɪŋ] [stɪl] .
And **therefore** **he** **is** **higher** **still** **,** **more** **living** **still** **.**
和 所以 他 是 更高 仍然 , 更多的 活的 仍然 .

因此，他更高贵，更有生命力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔː] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [laɪf] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
And **this** **law** **,** **that** **the** **degree** **of** **Life** **varies** **with** **the** **degree** **of**
和 这 法律 , 那 这 程度 的 生活 变化 和 这 程度 的
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
correspondence **,**
一致 ,

这条定律，即生命的程度随着对应程度的变化而变化，

[hoʊldz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][reɪndʒ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
holds **to** **the** **minutest** **detail** **throughout** **the** **entire** **range** **of** **living** **things** **.**
持有 到 这 最分钟 细节 自始至终 这 全部的 范围 的 活的 事物 .

对所有生物的细微之处都保持着关注。

[laɪf] [bɪ'kʌmz] [fʊlər] [ænd; ənd] [fʊlər] , ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] ,
Life **becomes** **fuller** **and** **fuller** **,** **richer** **and** **richer** **,**
生活 变成 更丰满 和 更丰满 , 更富有 和 更富有 ,

生活变得越来越充实，越来越丰富，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][æn; ən]['evər] - ['waɪdnɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt]
more **and** **more** **sensitive** **and** **responsive** **to** **an** **ever** **-** **widening** **Environment**
更多的 和 更多的 敏感的 和 响应式设计 到 一个 曾经 - 扩大 环境
[æz; əz][wiː; wi][raɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .
as **we** **rise** **in** **the** **chain** **of** **being** **.**
作为 我们 上升 在 这 链 的 存在 .

随着我们在存在层次上的提升，我们对不断扩大的环境也变得越来越敏感和敏感。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['spiːdəli] [ə'pɪr] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [rɪ'leɪʃn] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ɪg'zɪst] ,
Now **it** **will** **speedily** **appear** **that** **a** **distinct** **relation** **exists** **,** **and** **must** **exist** **,**
现在 它 将要 迅速地 出现 那 一个 清楚的 关系 存在 , 和 必须 存在 ,
[bɪ'twiːn] [kəm'pleksəti][ænd; ənd][lɔːn'dʒevəti] .
between **complexity** **and** **longevity** **.**
之间 复杂 和 长寿 .

现在很快就会发现，复杂性和寿命之间存在着，而且必然存在着一种明显的联系。

[deθ] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm][tuː; tə][ə'dʒʌst][ɪt'self][tuː; tə]
Death **being** **brought** **about** **by** **the** **failure** **of** **an** **organism** **to** **adjust** **itself** **to**
死亡 存在 带来 关于 经过 这 失败 的 一个 生物 到 调整 本身 到
[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənmənt] ,
some **change** **in** **the** **Environment** **,**
一些 改变 在 这 环境 ,

生物体因无法适应环境变化而导致的死亡。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðoʊz] ['ɔrgən,ɪzəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [moʊst] ['redɪli]

it	follows	that	those	organisms	which	are	able	to	adjust	themselves	most	readily
它	跟随	那	那些	生物	哪个	是	有能力的	到	调整	他们自己	最多	容易

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] [wɪl] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] .

and	successfully	will	live	the	longest	.
和	成功地	将要	居住	这	最长	.

由此可见，那些能够最迅速、最成功地适应环境变化的生物体，寿命也会最长。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [taɪm]['æftər][taɪm][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [ə'dʒʌstmənt] ,

They	will	continue	time	after	time	to	effect	the	appropriate	adjustment	,
他们	将要	继续	时间	后	时间	到	影响	这	合适的	调整	,

他们会不断地进行适当的调整。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zæktli] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	their	power	of	doing	so	will	be	exactly	proportionate	to	their
和	他们的	力量	的	正在做	所以	将要	是	确切地	成比例的	到	他们的

[kəm'pleksəti] — [ðæt] [ɪz] ,

complexity	—	that	is	,
复杂	—	那	是	,

而它们实现这一目标的能力将与它们的复杂程度成正比——也就是说，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðeɪ] [kæn; kən][kən'troʊl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌkɔris'pɔndənsiz]

to	the	amount	of	Environment	they	can	control	with	their	correspondences
到	这	数量	的	环境	他们	能	控制	和	他们的	通信

.

:

.

取决于他们能够通过通信控制多少环境。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

There	are	,	for	example	,
那里	是	,	为了	例子	,

例如，有.....

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['ænɪm(ə)l]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr]

in	the	Environment	of	every	animal	certain	things	which	are	directly	or
在	这	环境	的	每一个	动物	肯定	事物	哪个	是	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [laɪf] .

indirectly	dangerous	to	Life	.
间接	危险的	到	生活	.

每种动物的生存环境中都存在一些直接或间接威胁生命安全的因素。

[ɪf] [ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ˌkɔris'pɔndənsiz] [ɪz][nɑːt] [kəm'pliːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

If	its	equipment	of	correspondences	is	not	complete	enough	to	enable	it	to
如果它是		设备	的	通信	是	不是	完全的	足够的	到	使能够	它	到

[ə'vɔɪd] [ðiːz] ['deɪndʒəz][ɪn][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

avoid	these	dangers	in	all	possible	circumstances	,
避免	这些	危险	在	全部	可能的	情况	,

如果其通信设备不够完善，无法使其在所有可能的情况下避免这些危险，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [sə'kʌm] .

it	must	sooner	or	later	succumb	.
它	必须	很快	或者	之后	屈服	.

它迟早会屈服。

[ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][set][ʌv; əv] [ˌkɔris'pɔndənsiz] , [ðæt] [ɪz] ,

The	organism	then	with	the	most	perfect	set	of	correspondences	,	that	is	,
这	生物	然后	和	这	最多	完美的	放	的	通信	,	那	是	,

那么，拥有最完美对应关系的生物体，即

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst][kəm'pleks]['ɔ:rgənɪzəm] , [hæz; həz][æn; ən] ['ɑ:bviəs] [əd'væntɪdʒ]

the	highest	and	most	complex	organism	,	has	an	obvious	advantage
这	最高	和	最多	复杂的	生物	,	有	一个	明显的	优势

['oʊvər] [les] [kəm'pleks][fɔ:rmz] .

over	less	complex	forms	.
超过	较少的	复杂的	表格	.

最高等、最复杂的生物体，比结构不太复杂的生物体具有明显的优势。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ə'dʒʌst][ɪt'self] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] .

It	can	adjust	itself	more	perfectly	and	frequently	.
它	能	调整	本身	更多的	完美	和	频繁地	.

它可以更完美、更频繁地进行自我调节。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][lɪv; laɪv][ðə; ði]

But	this	is	just	the	biological	way	of	saying	that	it	can	live	the
但	这	是	只是	这	生物	方式	的	说	那	它	能	居住	这

['lɔ:ŋgɪst] .

longest	.
最长	.

但这只是用生物学的说法来说明它寿命最长。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [kəm'pleksəti][ænd; ənd][lɔ:n'dʒevəti] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'sprest]

And	hence	the	relation	between	complexity	and	longevity	may	be	expressed
和	因此	这	关系	之间	复杂	和	长寿	可能	是	表达

[ðʌs] — [ðə; ði][moʊst][kəm'pleks]['ɔrgən,ɪzəm][ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst] [lɪvd] .

thus	—	the	most	complex	organisms	are	the	longest	lived	.
因此	—	这	最多	复杂的	生物	是	这	最长	居住地	.

因此，复杂性和寿命之间的关系可以这样表达——最复杂的生物体寿命最长。

[tu:; tə] [steɪt] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['kɑ:nvɜ:rsli] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [stɪl] ['fɜ:rðər]

To	state	and	illustrate	the	proposition	conversely	may	make	the	point	still	further
到	状态	和	阐明	这	主张	反过来	可能	制作	这	观点	仍然	更远

[klɪr] .

clear	.
清除	.

反过来陈述和说明这个命题，可能会使这个观点更加清楚。

[ðə; ði] [les] ['haɪli] ['ɔ:rgənaɪzd][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] ,

The	less	highly	organized	an	animal	is	,
这	较少的	高度	组织	一个	动物	是	,

动物的组织程度越低，

[ðə; ði] [les] [wɪl] [bi:; bi][ɪts] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ]

the	less	will	be	its	chance	of	remaining	in	lengthened	correspondence	with
这	较少的	将要	是	它是	机会	的	其余的	在	加长	一致	和

[ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] .

its	Environment	.
它是	环境	.

它与环境保持长期联系的机会就越小。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪn][ɪts] [kə'rɪr] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [wɪtʃ]

At	some	time	or	other	in	its	career	circumstances	are	sure	to	occur	to	which
在	一些	时间	或者	其他	在	它是	职业	情况	是	当然	到	发生	到	哪个

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ɪ'moʊb(ə)l] ['ɔ:rgənɪzəm][faindz][ɪt'self] ['strʌktʃərəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd] .

the	comparatively	immobile	organism	finds	itself	structurally	unable	to	respond	.
这	比较	不动	生物	发现	本身	结构上	无法	到	回应	.

在其职业生涯的某个阶段，必然会遇到一些情况，使得相对不灵活的生物体在结构上无法应对。

[ðʌs] [ə; eɪ][mə'dju:sə; mə'du:sə] [tɔ:st] [ə'ʃɔ:r] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] ,

Thus	a	Medusa	tossed	ashore	by	a	wave	,
因此	一个	美杜莎	抛掷	岸上	经过	一个	海浪	,

于是，美杜莎被海浪抛上了岸。

[faindz][ɪt'self][soʊ][aʊt][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ɪts][laɪf][mʌst; məst]

finds	itself	so	out	of	correspondence	with	its	new	surroundings	that	its	life	must
发现	本身	所以	出去	的	一致	和	它是	新的	周围环境	那	它是	生活	必须

[peɪ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] .

pay	the	forfeit	.
支付	这	丧失	.

它发现自己与新的环境如此格格不入，以至于它的生命必须为此付出代价。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['eɪb(ə)l][baɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə][ɪk'stɜːrn(ə)l] [tʃeɪndʒ] —

Had	it	been	able	by	internal	change	to	adapt	itself	to	external	change	—
有	它	到过	有能力的	经过	内部的	改变	到	适应	本身	到	外部的	改变	—

[tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd] [sə'fɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

to	correspond	sufficiently	with	the	new	environment	,
到	对应	足够	和	这	新的	环境	,

如果它能够通过内部变革来适应外部变革——充分适应新的环境，

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] , [æz; əz][æn; ən] [iːl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

as	for	example	to	crawl	,	as	an	eel	would	have	done	,
作为	为了	例子	到	爬行	,	作为	一个	鳗鱼	会	有	完毕	,

例如像鳗鱼那样爬行，

[bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kəm'pliːtər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] — [ɪts][laɪf]

back	into	that	environment	with	which	it	had	completer	correspondence	—	its	life
后退	进入	那	环境	和	哪个	它	有	完成者	一致	—	它是	生活

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] .

might	have	been	spared	.
可能	有	到过	幸存	.

回到它能够更完整地与之相适应的环境中——它的生命或许就能得以挽救。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðɪs] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌhens'fɔːrθ] ['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ]

But	had	this	happened	it	would	continue	to	live	henceforth	only	so	long
但	有	这	发生	它	会	继续	到	居住	今后	仅有的	所以	长的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][kən'tɪnjuː][ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

as	it	could	continue	in	correspondence	with	all	the	circumstances	in	which	it
作为	它	可以	继续	在	一致	和	全部	这	情况	在	哪个	它

[maɪt] [faɪnd][ɪt'self] .

might	find	itself	.
可能	寻找	本身	.

但如果这种情况发生，它今后只能在能够适应所有可能遇到的情况的前提下继续生存下去。

['iːv(ə)n] [ɪf] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kəm'pleks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]

Even	if	,	however	,	it	became	complex	enough	to	resist	the	ordinary	and
甚至	如果	,	然而	,	它	成为	复杂的	足够的	到	抵抗	这	普通的	和

[də'rekt]['deindʒəz][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

direct	dangers	of	its	environment	,
直接的	危险	的	它是	环境	,

即使它变得足够复杂，能够抵御环境中常见的直接危险，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

it	might	still	be	out	of	correspondence	with	others	.
它	可能	仍然	是	出去	的	一致	和	其他的	.

它可能仍然与其他人的描述不一致。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

A	naturalist	for	instance	,
一个	博物学家	为了	实例	,

例如，一位博物学家

[maɪt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr] [saɪts] [ænd; ənd]

might	take	advantage	of	its	want	of	correspondence	with	particular	sights	and
可能	拿	优势	的	它是	想	的	一致	和	特别的	景点	和

[saʊndz] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,

sounds	to	capture	it	for	his	cabinet	,
声音	到	捕获	它	为了	他的	内阁	,

他可能会利用它与特定视觉和听觉体验缺乏关联这一点，将其纳入自己的收藏。

[ɔ:r][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑ:ts] ['æŋkər] [ɔ:r][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skru:] [maɪt]

or	the	sudden	dropping	of	a	yacht's	anchor	or	the	turn	of	a	screw	might
或者	这	突然	下降	的	一个	游艇的	锚	或者	这	转动	的	一个	拧紧	可能

[kɔ:z] [ɪts] [ʌn'taɪmlɪ] [deθ] .

cause	its	untimely	death	.
原因	它是	不合时宜	死亡	.

或者游艇突然抛锚或螺丝钉转动都可能导致它过早死亡。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ɪts] [mɔ:r] [kəm'pleks][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Again	,	in	the	case	of	a	bird	in	virtue	of	its	more	complex	organization	,
再次	,	在	这	案件	的	一个	鸟	在	美德	的	它是	更多的	复杂的	组织	,

再者，就鸟类而言，由于其组织结构更为复杂，

[ðer; ðər][ɪz] [kə'mænd] ['oʊvər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] ['eriə] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] .

there	is	command	over	a	much	larger	area	of	environment	.
那里	是	命令	超过	一个	很多	更大的	区域	的	环境	.

它对更大范围的环境拥有控制权。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [teɪk] [pri'kɔ:ʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][mə'dju:sə; mə'du:sə][kʊd; kəd][nɑ:t] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

It	can	take	precautions	such	as	the	Medusa	could	not	;	it	has
它	能	拿	防范措施	这样的	作为	这	美杜莎	可以	不是	;	它	有

[ɪn'kri:st] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər][si'kjuəɪŋ] [fu:d] ;

increased	facilities	for	securing	food	;
增加	设施	为了	确保	食物	;

它可以采取美杜莎无法采取的预防措施；它增加了保障食物供应的设施；

[ɪts] [ə'dʒʌstmənts] [ɔ:l] [raʊnd] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [kəm'pleks] ;

its	adjustments	all	round	are	more	complex	;
它是	调整	全部	圆形的	是	更多的	复杂的	;

它的各项调整都更加复杂；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [laɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋgər]

and	therefore	it	ought	to	be	able	to	maintain	its	Life	for	a	longer
和	所以	它	应该	到	是	有能力的	到	维持	它是	生活	为了	一个	更长

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

因此，它的寿命应该能够维持更长时间。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['eriə] , [haʊ'evər] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ][kən'troʊl] .

There	is	still	a	large	area	,	however	,	over	which	it	has	no	control	.
那里	是	仍然	一个	大的	区域	,	然而	,	超过	哪个	它	有	不	控制	.

然而，仍有大片区域不在其控制范围之内。

[ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪz][nɑ:t] [kəm'pli:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪkt]

Its	power	of	internal	change	is	not	complete	enough	to	afford	it	perfect
它是	力量	的	内部的	改变	是	不是	完全的	足够的	到	买得起	它	完美的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] ,

correspondence	with	all	external	changes	,
一致	和	全部	外部的	变化	,

它的内部变化能力不足以使其与所有外部变化完全对应。

[ænd; ənd][ɪts] ['tenjər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [ˌɪnsɪ'kjʊr] .

and	its	tenure	of	Life	is	to	that	extent	insecure	.
和	它是	任期	的	生活	是	到	那	程度	不安全	.

因此，它的寿命是有保障的。

[ɪts] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , [mɔ:r'oʊvər] ,

Its	correspondence	,	moreover	,
它是	一致	,	而且	,

此外，它的通信

[ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪk'stɜ:rn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

is	limited	even	with	regard	to	those	external	conditions	with	which	it	has
是	有限的	甚至	和	看待	到	那些	外部的	状况	和	哪个	它	有

[bɪn] ['pɑ:rʃəli] [ɪ'stæblɪʃt] .

been	partially	established	.
到过	部分	已确立的	.

即使就其部分建立所依据的外部条件而言，它也是有限的。

[ðʌs] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri]['sɜ:rkəmstænsɪz][hæz; həz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ə'dæptiŋ][ɪt'self][tu:; tə]

Thus	a	bird	in	ordinary	circumstances	has	no	difficulty	in	adapting	itself	to
因此	一个	鸟	在	普通的	情况	有	不	困难	在	适应	本身	到

['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

changes	of	temperature	,
变化	的	温度	,

因此，在正常情况下，鸟类适应温度变化并不困难。

[bʌt; bət] [ɪf] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['verid] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪts][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt]

but	if	these	are	varied	beyond	the	point	at	which	its	capacity	of	adjustment
但	如果	这些	是	多种多样	超过	这	观点	在	哪个	它是	容量	的	调整

[bɪ'gɪnz] [tu:; tə][feɪl] — [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

begins	to	fail	—	for	example	,
开始	到	失败	—	为了	例子	,

但如果这些变化超过其调节能力开始失效的程度——例如，

['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['wɪntər] — [ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

during	an	extreme	winter	—	the	organism	being	unable	to	meet	the	condition
期间	一个	极端	冬天	—	这	生物	存在	无法	到	见面	这	状况

[mʌst; məst] ['perɪʃ] .

must	perish	.
必须	沦	.

在严寒的冬季，无法适应环境的生物体必然会死亡。

[ðə; ði]['hju:mən]['ɔ:rgənɪzəm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kæn; kən][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stɜ:rn(ə)l]

The	human	organism	,	on	the	other	hand	,	can	respond	to	this	external
这	人类	生物	,	在	这	其他	手	,	能	回应	到	这	外部的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

另一方面，人体机能可以对这种外部条件做出反应。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [vi'sisitju:dz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['loʊər] [fɔ:rmz] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli]

as	well	as	to	countless	other	vicissitudes	under	which	lower	forms	would	inevitably
作为	出色地	作为	到	无数	其他	变迁	在下面	哪个	降低	表格	会	不可避免地

[sə'kʌm] .

succumb	.
屈服	.

以及无数其他变故，低等生物在这种变故下必然会灭亡。

['mænz] [ə'dʒʌstmənts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [noʊn] ['eriə] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

Man's	adjustments	are	to	the	largest	known	area	of	Environment	,
男人的	调整	是	到	这	最大	已知	区域	的	环境	,

人类对环境的适应范围是目前已知最大的区域。

[ænd; ənd] [hens] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l] ['fɜ:rðɪst] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	hence	he	ought	to	be	able	furthest	to	prolong	his	Life	.
和	因此	他	应该	到	是	有能力的	最远	到	延长	他的	生活	.

因此，他应该能够最大限度地延长寿命。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['evɪdənt] , [ðen] ,

It	becomes	evident	,	then	,
它	变成	明显	,	然后	,

由此可见，

[ðæt] [æz; əz][wi:; wi] [ə'send] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [laɪf] [wi:; wi][raɪz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]

that	as	we	ascend	in	the	scale	of	Life	we	rise	also	in	the	scale	of
那	作为	我们	上升	在	这	规模	的	生活	我们	上升	还	在	这	规模	的

[lɔ:n'dʒevəti] .

longevity	.
长寿	.

随着我们在生命阶梯上的提升，我们的寿命也会延长。

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔrgən,ɪzəm][ɑ:r; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['ʃɔ:t'lɪvd] ,

The	lowest	organisms	are	,	as	a	rule	,	shortlived	,
这	最低	生物	是	,	作为	一个	规则	,	短暂的	,

最低等的生物通常寿命较短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][mɔ:r'tæləti] [di'miniʃiz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['regjələrli] [æz; əz][wi:; wi] [ə'send] [ɪn]

and	the	rate	of	mortality	diminishes	more	or	less	regularly	as	we	ascend	in
和	这	速度	的	死亡	减少	更多的	或者	较少的	经常	作为	我们	上升	在

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [skeɪl] .

the	animal	scale	.
这	动物	规模	.

随着动物等级的升高，死亡率或多或少呈规律性下降。

[soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði][mɔ:r'tæləti] [ə'mʌŋ] ['loʊli] - ['ɔ:rgənaɪzd][fɔ:rmz] [ðæt] [ɪn][moʊst]

So	extraordinary	indeed	is	the	mortality	among	lowly	-	organized	forms	that	in	most
所以	非凡的	的确	是	这	死亡	之中	卑微的	-	组织	表格	那	在	最多

['keɪsɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['æktʃuəli] [prə'vaɪdɪd] ,

cases	a	compensation	is	actually	provided	,
案例	一个	赔偿	是	实际上	假如	,

低级组织形式的死亡率确实非常高，以至于在大多数情况下都会提供补偿。

['neɪtʃər] [in'dauɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:rvələsli] [ɪn'kri:st] [fər'tɪləti] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɑ:rd]

nature	endowing	them	with	a	marvellously	increased	fertility	in	order	to	guard
自然	捐赠	他们	和	一个	奇妙地	增加	生育力	在	命令	到	警卫

[ə'genst] ['æbsəlu:t] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

against	absolute	extinction	.
反对	绝对	灭绝	.

为了防止彻底灭绝，大自然赋予它们惊人的繁殖力。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ['loʊər] [fɔ:rmz][ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌri:prə'dʌktɪv] ['paʊɚz] ,

Almost	all	lower	forms	are	furnished	not	only	with	great	reproductive	powers	,
几乎	全部	降低	表格	是	提供	不是	仅有的	和	伟大的	生殖	权力	,

几乎所有低等生物不仅具有强大的繁殖能力，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] , [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn] ['veriəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

but	with	different	methods	of	propagation	,	by	which	,	in	various	circumstances	,
但	和	不同的	方法	的	传播	,	经过	哪个	,	在	各种各样的	情况	,

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

and	in	an	incredibly	short	time	,
和	在	一个	难以置信	短的	时间	,

但是通过不同的传播方式，在各种情况下，并且在极短的时间内，

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'defɪnətli] ['mʌltɪplaɪd] .

the	species	can	be	indefinitely	multiplied	.
这	物种	能	是	无限期	乘以	.

该物种可以无限繁殖。

['ɛrənbɜ-g] [faʊnd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌpærə'misɪəm] , [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] - ,

Ehrenberg	found	that	by	the	repeated	subdivisions	of	a	single	Paramecium	,	no	fewer	than	268	,
埃伦伯格	成立	那	经过	这	重复	细分	的	一个	单身的	草履虫	,	不	更少	比	-	,

埃伦伯格发现，通过对单个草履虫进行反复细分，至少可以得到 268 个亚种。

- , - ['sɪmələr]['ɔrgən,ɪzəm] [maɪt] [biː; bi] [prə'duːst] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] .

000	,	000	similar	organisms	might	be	produced	in	one	month	.
-	,	-	相似的	生物	可能	是	生产	在	一	月	.

一个月内可能会产生 00 万个类似的生物体。

[ðɪs] ['paʊər] ['stedəli] [dɪ'kriːsɪz] [æz; əz][wiː; wi][raɪz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] ,

This	power	steadily	decreases	as	we	rise	higher	in	the	scale	,
这	力量	稳步	减少	作为	我们	上升	更高	在	这	规模	,

随着等级的升高，这种力量会逐渐减弱。

[ʌn'tɪl] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [riːtʃt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] , [tuː] , [ɔːr][æt; ət][moʊst] [θriː] ,

until	forms	are	reached	in	which	one	,	two	,	or	at	most	three	,
直到	表格	是	达到	在	哪个	一	,	二	,	或者	在	最多	三	,

直到达到只剩一个、两个或最多三个元素的形式为止，

[kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrθ] .

come	into	being	at	a	birth	.
来	进入	存在	在	一个	出生	.

在出生时产生。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːsɪz] , [haʊ'evər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] .

It	decreases	,	however	because	it	is	no	longer	needed	.
它	减少	,	然而	因为	它	是	不	更长	需要	.

然而，由于不再需要它，它的数量就会减少。

[ðiːz] [fɔːrmz][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [liːs] [ʌv; əv] [laɪf] .

These	forms	have	a	much	longer	lease	of	Life	.
这些	表格	有	一个	很多	更长	租	的	生活	.

这些形式的寿命要长得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ik'sepʃənz] ,

And	it	may	be	taken	as	a	rule	,	although	it	has	exceptions	,
和	它	可能	是	已采取	作为	一个	规则	,	虽然	它	有	例外情况	,

虽然也有例外，但这条原则可以被视为普遍规律。

[ðæt] [kəm'pleksəti][ɪn]['ænɪm(ə)l]['ɔrgən,ɪzəm][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][lɔːn'dʒevəti] .

that	complexity	in	animal	organisms	is	always	associated	with	longevity	.
那	复杂	在	动物	生物	是	总是	联系	和	长寿	.

动物生物体的复杂性总是与寿命长短相关。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ðiːz] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər]['teɪkən] ['mɪrli] [frʌm; frəm]['mɔːrbɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

It	may	be	objected	that	these	illustrations	are	taken	merely	from	morbid	conditions	.
它	可能	是	反对	那	这些	插图	是	已采取	仅仅	从	病态的	状况	.

有人可能会反驳说，这些插图仅仅是取材于病态的情况。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [laɪf] [biː; bi] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr][baɪ] [dɪ'ziːz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði]
But **whether** **the** **Life** **be** **cut** **short** **by** **accident** **or** **by** **disease** **the** **principle** **is** **the**
但 无论 这 生活 是 切 短的 经过 事故 或者 经过 疾病 这 原则 是 这
[seɪm] .
same **.**
相同的 .

但无论是因意外还是因疾病而缩短生命，其原理都是一样的。

[ɔːl] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] ['præktɪkli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
All **dissolution** **is** **brought** **about** **practically** **in** **the** **same** **way** **.**
全部 溶解 是 带来 关于 几乎 在 这 相同的 方式 .

所有的解体实际上都是以相同的方式发生的。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [feɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]
A **certain** **condition** **in** **the** **Environment** **fails** **to** **be** **met** **by** **a** **corresponding**
一个 肯定 状况 在 这 环境 失败 到 是 遇见 经过 一个 相应的
[kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] ,
condition **in** **the** **organism** **,**
状况 在 这 生物 ,

环境中的某种条件未能与生物体中相应的条件相匹配。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [deθ] .
and **this** **is** **death** **.**
和 这 是 死亡 .

这就是死亡。

[ænd; ənd] ['kɑːnvɜːrsli] [ðə; ði] [mɔːr] [æn; ən]['ɔːrgənɪzəm][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts][kəm'pleksəti][kæn; kən][ə'dæpt]
And **conversely** **the** **more** **an** **organism** **in** **virtue** **of** **its** **complexity** **can** **adapt**
和 反过来 这 更多的 一个 生物 在 美德 的 它是 复杂 能 适应
[ɪt'self][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
itself **to** **all** **the** **parts** **of** **its** **Environment** **,**
本身 到 全部 这 部分 的 它是 环境 ,

反之，生物体由于其复杂性，越能适应其环境的各个方面，

[ðə; ði][lɔːŋgər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
the **longer** **it** **will** **live** **.**
这 更长 它 将要 居住 .

它的寿命就越长。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest][ə; eɪ][priˈɔːri] , " [sez] ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['spensər] ,
" **It** **is** **manifest** **a** **priori** **,** **"** **says** **Mr** **.** **Herbert** **Spencer** **,**
" 它 是 显现 一个 先验 , " 说道 先生 . 赫伯特 斯宾塞 ,

“这是显而易见的，”赫伯特·斯宾塞先生说。

" [ðæt] [sɪns] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪrənmənt] ,
" **that** **since** **changes** **in** **the** **physical** **state** **of** **the** **environment** **,**
" 那 自从 变化 在 这 身体的 状态 的 这 环境 ,

“由于环境的物理状态发生了变化，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [mə'kænɪk(ə)l] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l] [fuːd] [wɪtʃ]
as **also** **those** **mechanical** **actions** **and** **those** **variations** **of** **available** **food** **which**
作为 还 那些 机械的 行动 和 那些 变体 的 可用的 食物 哪个
[ə'kɜːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
occur **in** **it** **,**
发生 在 它 ,

以及其中发生的机械作用和可用食物的变化，

[ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] ;
are **liable** **to** **stop** **the** **processes** **going** **on** **in** **the** **organism** **;**
是 容易 到 停止 这 流程 去 在 在 这 生物 ;

可能会停止生物体内正在进行的各种过程；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ə'dæptɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

and	since	the	adaptive	changes	in	the	organism	have	the	effects	of
和	自从	这	自适应	变化	在	这	生物	有	这	效果	的

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]['kaʊntɚˌbælənsɪŋ, 'kaʊnɚˌbælənsɪŋ] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]

directly	or	indirectly	counterbalancing	these	changes	in	the
直接地	或者	间接	平衡	这些	变化	在	这

[ɪn'vaɪrənmənt] ,

environment	,
环境	,

由于生物体的适应性变化能够直接或间接地抵消环境中的这些变化，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ɔ:r] [lɔ:ŋ] , [loʊ][ɔ:r] [haɪ] ,

it	follows	that	the	life	of	the	organism	will	be	short	or	long	,	low	or	high	,
它	跟随	那	这	生活	的	这	生物	将要	是	短的	或者	长的	,	低的	或者	高的	,

由此可见，生物体的寿命将有长有短，有高有低。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənmənt][ɑ:r; ər][met][baɪ]

according	to	the	extent	to	which	changes	in	the	environment	are	met	by
根据	到	这	程度	到	哪个	变化	在	这	环境	是	遇见	经过

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm] .

corresponding	changes	in	the	organism	.
相应的	变化	在	这	生物	.

根据环境变化引起生物体相应变化的程度。

[ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:rdʒɪn][fɔ:r; fər] [ˌpɝ:tɝ'beɪʃənz] , [ðə; ði][laɪf] [wɪl] [kən'tɪnju:] ['oʊnli] [waɪl] [ðə; ði]

Allowing	a	margin	for	perturbations	,	the	life	will	continue	only	while	the
允许	一个	利润	为了	扰动	,	这	生活	将要	继续	仅有的	尽管	这

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [kən'tɪnju:z] ;

correspondence	continues	;
一致	继续	;

考虑到可能出现的干扰，只有通信继续下去，生活才能继续下去；

[ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [prə'pɔ:rʃənət] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv]

the	completeness	of	the	life	will	be	proportionate	to	the	completeness	of
这	完整性	的	这	生活	将要	是	成比例的	到	这	完整性	的

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ;

the	correspondence	;
这	一致	;

人生的完整性与通信的完整性成正比；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [wɪl] [bi:; bi]['pɜ:rfɪkt]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪz]['pɜ:rfɪkt] . " [[wʌn]]

and	the	life	will	be	perfect	only	when	the	correspondence	is	perfect	.	"	[	1	]
和	这	生活	将要	是	完美的	仅有的	什么时候	这	一致	是	完美的	.	"	[	1	]

只有当人际关系完美时，生活才会完美。[1]

[[wʌn]] " ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][baɪ'ɑ:lədʒi] , " [pi:] . - .

[	1	]	"	Principles	of	Biology	,	"	p	.	82	.
[	1	]	"	原则	的	生物学	,	"	p	.	-	.

[1]《生物学原理》，第 82 页。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɔ:l][bʌt; bət][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] .

We	are	now	all	but	in	sight	of	our	scientific	definition	of	Eternal	Life	.
我们	是	现在	全部	但	在	视线	的	我们的	科学	定义	的	永恒	生活	.

我们现在几乎已经看到了永生的科学定义。

[ðə; ði] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] [ɪz][æn; ən]['ɔ:rgənɪzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l]

The	desideratum	is	an	organism	with	a	correspondence	of	a	very	exceptional
这	理想	是	一个	生物	和	一个	一致	的	一个	非常	非凡的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

理想生物是一种具有非常特殊类型的对应关系的生物。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][laɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] " [mə'kænɪk(ə)l] ['ækʃnz] " [ænd; ənd] [ðoʊz] "

It	must	lie	beyond	the	reach	of	those	"	mechanical	actions	"	and	those	"
它	必须	说谎	超过	这	抵达	的	那些	"	机械的	行动	"	和	那些	"

[ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l] [fuːd] ,

variations	of	available	food	,
变体	的	可用的	食物	,

它必定超出了那些"机械作用"和那些"可用食物的变化"的影响范围，

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər] " ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] .

"	which	are	"	liable	to	stop	the	processes	going	on	in	the	organism	.
"	哪个	是	"	容易	到	停止	这	流程	去	在	在	这	生物	.

"这些物质可能会阻止生物体内正在进行的过程。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ]

"	Before	we	reach	an	Eternal	Life	we	must	pass	beyond	that	point	at	which
"	前	我们	抵达	一个	永恒	生活	我们	必须	经过	超过	那	观点	在	哪个

[ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] [ˌkɔris'pɔndənsiz] [ɪn'evɪtəbli] [siːs] .

all	ordinary	correspondences	inevitably	cease	.
全部	普通的	通信	不可避免地	停止	.

"在我们达到永生之前，我们必须超越所有普通对应关系必然终止的那个点。"

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][kəm'pleks] ,

We	must	find	an	organism	so	high	and	complex	,
我们	必须	寻找	一个	生物	所以	高的	和	复杂的	,

我们必须找到一种如此高级和复杂的生物体，

[ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

that	at	some	point	in	its	development	it	shall	have	added	a	correspondence
那	在	一些	观点	在	它是	发展	它	将	有	额外	一个	一致

[wɪtʃ] [ɔːr'gænɪk] [deθ] [ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ə'rest] .

which	organic	death	is	powerless	to	arrest	.
哪个	有机的	死亡	是	无力	到	逮捕	.

在它发展的某个阶段，它将增加一种连有机死亡都无法阻止的联系。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

We	must	,	in	short	,
我们	必须	,	在	短的	,

简而言之，我们必须

[pæs] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['faɪnaɪt]['riːdʒən] [wer] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənsiz] [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌevə'nes(ə)nt] [ænd; ənd]

pass	beyond	that	finite	region	where	the	correspondences	depend	on	evanescent	and
经过	超过	那	有限	地区	在哪里	这	通信	依赖	在	转瞬即逝	和

[mə'tɪriəl] ['miːdiə] ,

material	media	,
材料	媒体	,

超越那个有限的区域，在该区域内，对应关系取决于瞬息万变的物质介质，

[ænd; ənd] ['entər] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['riːdʒən] [wer] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ɪz][ɪt'self]

and	enter	a	further	region	where	the	Environment	corresponded	with	is	itself
和	进入	一个	更远	地区	在哪里	这	环境	对应	和	是	本身

[ɪ'tɜːrn(ə)l] .

Eternal	.
永恒	.

进入一个更广阔的区域，在那里，环境本身就是永恒的。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪg'zɪsts] .

Such	an	Environment	exists	.
这样的	一个	环境	存在	.

这种环境是存在的。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rld] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ði:z] "

The	Environment	of	the	Spiritual	world	is	outside	the	influence	of	these	"
这	环境	的	这	精神	世界	是	外部	这	影响	的	这些	"

[mə'kænɪk(ə)l] ['ækʃnz] ,

mechanical	actions	,
机械的	行动	,

精神世界的环境不受这些"机械行为"的影响，

" [wɪtʃ] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ɔ:l]['faɪnaɪt]['ɔrgən,ɪzəm] .

"	which	sooner	or	later	interrupt	the	processes	going	on	in	all	finite	organisms	.
"	哪个	很快	或者	之后	打断	这	流程	去	在	在	全部	有限	生物	.

"这迟早会中断所有有限生物体内正在进行的过程。"

[ɪf] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][æn; ən]['ɔ:rgənɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]

If	then	we	can	find	an	organism	which	has	established	a	correspondence
如果	然后	我们	能	寻找	一个	生物	哪个	有	已确立的	一个	一致

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][wɜ:rld] ,

with	the	spiritual	world	,
和	这	精神	世界	,

如果我们能找到一种与精神世界建立联系的生物体，

[ðæt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪl] [pə'zes] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] — [prə'vaɪdɪd]['oʊnli][wʌn]

that	correspondence	will	possess	the	elements	of	eternity	—	provided	only	one
那	一致	将要	具有	这	元素	的	永恒	—	假如	仅有的	一

['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] .

other	condition	be	fulfilled	.
其他	状况	是	已完成	.

这种通信将具备永恒的要素——前提是满足另一个条件。

[ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] .

That	condition	is	that	the	Environment	be	perfect	.
那	状况	是	那	这	环境	是	完美的	.

前提条件是环境必须完美。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

If	it	is	not	perfect	,	if	it	is	not	the	highest	,
如果	它	是	不是	完美的	,	如果	它	是	不是	这	最高	,

如果它不完美，如果它不是最高的，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnaɪt]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

if	it	is	endowed	with	the	finite	quality	of	change	,
如果	它	是	捐赠	和	这	有限	质量	的	改变	,

如果它具有变化的有限性，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ɪts] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [bi:; bi]

there	can	be	no	guarantee	that	the	Life	of	its	correspondents	will	be
那里	能	是	不	保证	那	这	生活	的	它是	通讯员	将要	是

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

eternal	.
永恒	.

无法保证通讯员的生命是永恒的。

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [ə'kɜ:r] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæd; həd][noʊ] [ə'dæptɪv]

Some	change	might	occur	in	it	which	the	correspondents	had	no	adaptive
一些	改变	可能	发生	在	它	哪个	这	通讯员	有	不	自适应

['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] [mi:t] ,

changes	to	meet	,
变化	到	见面	,

其中可能会发生一些变化，而通讯员们却没有相应的适应性变化来应对。

[ænd; ənd] [laɪf] [wʊd] [siːs] .
and **Life** **would** **cease** **.**
和 生活 会 停止 .

生命将就此终结。

[bʌt; bət][græntˈ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['ɔːrgənɪzəm][ɪn]['pɜːrfɪkt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['spɪrɪtʃuəl]
But **grant** **a** **spiritual** **organism** **in** **perfect** **correspondence** **with** **a** **perfect** **spiritual**
但 授予 一个 精神 生物 在 完美的 一致 和 一个 完美的 精神
[ɪn'vaɪrənmənt] ,
Environment **,**
环境 ,

但假设存在一个与完美的精神环境完美契合的精神有机体，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] .
and **the** **conditions** **necessary** **to** **Eternal** **Life** **are** **satisfied** **.**
和 这 状况 必要的 到 永恒 生活 是 使满意 .

并且满足了获得永生的必要条件。

[ðə; ði][ɪg'zækt][tɜːrmz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['spɛnsɚz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [meɪ] [naʊ]
The **exact** **terms** **of** **Mr** **.** **Herbert** **Spencer's** **definition** **of** **Eternal** **Life** **may** **now**
这 精确的 条款 的 先生 . 赫伯特 斯宾塞的 定义 的 永恒 生活 可能 现在
[biː; bi]['gɪv(ə)n] .
be **given** **.**
是 给定 .

现在我们可以给出赫伯特·斯宾塞先生对永生的定义的具体措辞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kluːd] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] [leɪd] [daʊn] .
And **it** **will** **be** **seen** **that** **they** **include** **essentially** **the** **conditions** **here** **laid** **down** **.**
和 它 将要 是 已见 那 他们 包括 本质上 这 状况 这里 铺设 向下 .

可以看出，它们基本上包含了这里列出的条件。

" ['pɜːrfɪkt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʊd] [biː; bi]['pɜːrfɪkt][laɪf] .
" **Perfect** **correspondence** **would** **be** **perfect** **life** **.**
" 完美的 一致 会 是 完美的 生活 .

完美的沟通将是完美的生活。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənmənt][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm]
Were **there** **no** **changes** **in** **the** **environment** **but** **such** **as** **the** **organism**
是 那里 不 变化 在 这 环境 但 这样的 作为 这 生物
[hæd; həd][ə'dæptɪd]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə] [miːt] ,
had **adapted** **changes** **to** **meet** **,**
有 改编 变化 到 见面 ,

如果环境没有发生变化，但生物体已经适应了这些变化，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['nevər][tuː; tə][feɪl][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][met][ðem; ðəm] ,
and **were** **it** **never** **to** **fail** **in** **the** **efficiency** **with** **which** **it** **met** **them** **,**
和 是 它 绝不 到 失败 在 这 效率 和 哪个 它 遇见 他们 ,

如果它从未在应对他们的效率上出现过失误，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
there **would** **be** **eternal** **existence** **and** **eternal** **knowledge** **.**
那里 会 是 永恒 存在 和 永恒 知识 .

将会有永恒的存在和永恒的知识。

" [[wʌn]] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðiːz]
" **[** **1** **]** **Reserving** **the** **question** **as** **to** **the** **possible** **fulfilment** **of** **these**
" [1] 预订 这 问题 作为 到 这 可能的 履行 的 这些
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions **,**
状况 ,

[1]暂且保留对这些条件是否可能得到满足的问题，

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [leɪd] [daʊn] [baɪ]

let	us	turn	for	a	moment	to	the	definition	of	Eternal	Life	laid	down	by
让	我们	转动	为了	一个	片刻	到	这	定义	的	永恒	生活	铺设	向下	经过

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

让我们暂时转向基督对永生的定义。

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [mɑːrk] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts]

Let	us	place	it	alongside	the	definition	of	Science	,	and	mark	the	points
让	我们	地方	它	旁边	这	定义	的	科学	,	和	标记	这	积分

[ʌv; əv] ['kɑːntækt] .

of	contact	.
的	接触	.

让我们把它和科学的定义放在一起，并标出它们的共同点。

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ə'kɔːrdɪŋ]

Uninterrupted	correspondence	with	a	perfect	Environment	is	Eternal	Life	according
不间断	一致	和	一个	完美的	环境	是	永恒	生活	根据

[tuː; tə] ['saɪəns] .

to	Science	.
到	科学	.

根据科学，与完美环境持续不断的互动是永生的途径。

" [ðɪs] [ɪz] [laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , " [sed] [kraɪst] , " [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðiː] , [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [truː] [gɑːd] ,

"	This	is	Life	Eternal	,	"	said	Christ	,	"	that	they	may	know	Thee	,	the	only	true	God	,
"	这	是	生活	永恒	,	"	说	基督	,	"	那	他们	可能	知道	汝	,	这	仅有的	真的	上帝	,

“这就是永生，”基督说，“使他们认识你，独一的真神。”

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [huːm] [ðaʊ] [hæz; həz] [sent] .

and	Jesus	Christ	whom	Thou	has	sent	.
和	耶稣	基督	谁	你	有	发送	.

以及你所差来的耶稣基督。

" [[ˌtuː'tuː]] [laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] [gɑːd] .

"	[	2	]	Life	Eternal	is	to	know	God	.
"	[	2	]	生活	永恒	是	到	知道	上帝	.

[2] 永生就是认识神。

[tuː; tə] [noʊ] [gɑːd] [ɪz] [tuː; tə] " [ˌkɔːrə'spɑːnd] " [wɪð; wɪθ] [gɑːd] .

To	know	God	is	to	"	correspond	"	with	God	.
到	知道	上帝	是	到	"	对应	"	和	上帝	.

认识神就是与神“沟通”。

[tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ɪz] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'vaɪrənmənt] .

To	correspond	with	God	is	to	correspond	with	a	Perfect	Environment	.
到	对应	和	上帝	是	到	对应	和	一个	完美的	环境	.

与神沟通，就是与完美的环境沟通。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɔːrgənɪzəm] [wɪtʃ] [ə'teɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mʌst; məst]

And	the	organism	which	attains	to	this	,	in	the	nature	of	things	must
和	这	生物	哪个	达到	到	这	,	在	这	自然	的	事物	必须

[lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ['evər] .

live	for	ever	.
居住	为了	曾经	.

而达到这种境界的生物，按照自然规律，必将永生。

[hɪr] [ɪz] " [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

Here	is	"	eternal	existence	and	eternal	knowledge	.
这里	是	"	永恒	存在	和	永恒	知识	.

这里是“永恒的存在和永恒的知识”。

" [[wʌn]] " ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi] , " [piː] . - .

"	[	1	]	"	Principles	of	Biology	,	"	p	.	88	.
"	[	1	]	"	原则	的	生物学	,	"	p	.	-	.

[1]《生物学原理》，第 88 页。

[[ˌtuːˈtuː]] [dʒɑːn][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

[	2	]	John	xvii	.
[	2	]	约翰	十七	.

[2] 约翰福音 17。

[ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌdefɪ'nɪʃn]

The	main	point	of	agreement	between	the	scientific	and	the	religious	definition
这	主要的	观点	的	协议	之间	这	科学	和	这	宗教	定义

[ɪz] [ðæt] [laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] "

is	that	Life	consists	in	a	peculiar	and	personal	relation	defined	as	a	"
是	那	生活	由	在	一个	奇特	和	个人的	关系	定义	作为	一个	"

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

correspondence	.
一致	.

科学定义和宗教定义之间的主要共同点是，生命由一种特殊而个人的关系构成，这种关系被定义为"对应关系"。

" [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn] [ˌkɔris'pɔndənsiz] ,

"	This	conception	,	that	Life	consists	in	correspondences	,
"	这	概念	,	那	生活	由	在	通信	,

"这种观念，即生命由对应关系构成，

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ə'bʌndəntli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɔːl'redi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]

has	been	so	abundantly	illustrated	already	that	it	is	now	unnecessary	to	discuss
有	到过	所以	大量	插图	已经	那	它	是	现在	不必要	到	讨论

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .

it	further	.
它	更远	.

这一点已经得到了充分的阐述，因此没有必要再进一步讨论了。

[ɔːl] [laɪf] [ɪn'diːd] [kən'sɪsts] [ɪ'senʃəli] [ɪn] [ˌkɔris'pɔndənsiz] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ɪn'vaɪrənmənts] .

All	Life	indeed	consists	essentially	in	correspondences	with	various	Environments	.
全部	生活	的确	由	本质上	在	通信	和	各种各样的	环境	.

生命本质上确实是由与各种环境的对应关系构成的。

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] ; [ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

The	artist's	life	is	a	correspondence	with	art	;	the	musician's	with	music	.
这	艺术家的	生活	是	一个	一致	和	艺术	;	这	音乐家的	和	音乐	.

艺术家的生活是与艺术的联系；音乐家的生活是与音乐的联系。

[tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪn'vaɪrənmənts] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər]

To	cut	them	off	from	these	Environments	is	in	that	relation	to	cut	off	their
到	切	他们	离开	从	这些	环境	是	在	那	关系	到	切	离开	他们的

[laɪf] .

Life	.
生活	.

切断他们与这些环境的联系，就等于切断他们的生命。

[tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [deθ] .

To	be	cut	off	from	all	Environment	is	death	.
到	是	切	离开	从	全部	环境	是	死亡	.

与外界环境完全隔绝就等于死亡。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd]

To	**find**	**a**	**new**	**Environment**	**again**	**and**	**cultivate**	**relation**	**with**	**it**	**is**	**to**	**find**
到	寻找	一个	新的	环境	再次	和	培育	关系	和	它	是	到	寻找

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

a	**new**	**Life**	**.**
一个	新的	生活	.

重新寻找新的环境并与之建立联系，就是找到新的生活。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz][tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

To	**live**	**is**	**to**	**correspond**	**,**	**and**	**to**	**correspond**	**is**	**to**	**live**	**.**
到	居住	是	到	对应	,	和	到	对应	是	到	居住	.

生存即是对应，对应即是生存。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [truː] [ɪn] ['saɪəns] .

So	**much**	**is**	**true**	**in**	**Science**	**.**
所以	很多	是	真的	在	科学	.

科学中有很多真理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

But	**it**	**is**	**also**	**true**	**in**	**Religion**	**.**
但	它	是	还	真的	在	宗教	.

但这在宗教领域也同样适用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔːlsoʊ][ðə; ðiː]

And	**it**	**is**	**of**	**great**	**importance**	**to**	**observe**	**that**	**to**	**Religion**	**also**	**the**
和	它	是	的	伟大的	重要性	到	观察	那	到	宗教	还	这

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

conception	**of**	**Life**	**is**	**a**	**correspondence**	**.**
概念	的	生活	是	一个	一致	.

值得注意的是，对于宗教而言，生命的概念也是一种对应关系。

[noʊ] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['ɪgnərəntli] [ɔːr] ['wɪlfəli] ['trævɪstɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]

No	**truth**	**of**	**Christianity**	**has**	**been**	**more**	**ignorantly**	**or**	**wilfully**	**travestied**	**than**	**the**
不	真相	的	基督教	有	到过	更多的	无知地	或者	故意	滑稽可笑	比	这

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

doctrine	**of**	**Immortality**	**.**
教义	的	不朽	.

基督教的真理中，没有哪一条比永生教义更容易被无知或故意歪曲的了。

[ðə; ðiː]['pɑːpjələr][aɪ'diːə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prəutests] , [ɪz] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ɪz][tuː; tə]

The	**popular**	**idea**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**a**	**hundred**	**protests**	**,**	**is**	**that**	**Eternal**	**Life**	**is**	**to**
这	受欢迎的	主意	,	在	尽管如此	的	一个	百	抗议活动	,	是	那	永恒	生活	是	到

[lɪv; laɪv] [fər'evər] .

live	**forever**	**.**
居住	永远	.

尽管遭到了上百次抗议，但人们普遍认为永生就是永远活着。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ðiː]['loʊkəs] ['klæsɪkəs] , [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['erər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

A	**single**	**glance**	**at**	**the**	**locus**	**classicus**	**,**	**might**	**have**	**made**	**this**	**error**	**impossible**	**.**
一个	单身的	瞥一眼	在	这	轨迹	经典	,	可能	有	制成	这	错误	不可能的	.

只要稍微查阅一下经典文献，或许就能避免这种错误。

[ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪz][nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

There	**we**	**are**	**told**	**that**	**Life**	**Eternal**	**is**	**not**	**to**	**live**	**.**
那里	我们	是	讲述	那	生活	永恒	是	不是	到	居住	.

那里告诉我们，永生并非活着。

[ðɪs] [ɪz] [laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] — [tuː; tə] [noʊ] .

This	**is**	**Life**	**Eternal**	**—**	**to**	**know**	**.**
这	是	生活	永恒	—	到	知道	.

这就是永生——认识。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men] [huː] [ɑːr; ər]

And	yet	—	and	it	is	a	notorious	instance	of	the	fact	that	men	who	are
和	然而	—	和	它	是	一个	臭名昭著	实例	的	这	事实	那	男人	WHO	是

[ə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ɪts] [prə'faʊndɪst] [trʊθs] [frʌm; frəm]

opposed	to	Religion	will	take	their	conceptions	of	its	profoundest	truths	from
反对	到	宗教	将要	拿	他们的	概念	的	它是	最深邃	真相	从

[mɪr] - [pər'vɜːrʒ(ə)n] — [ðɪs] [vjuː] [stɪl] [ˌreprɪ'zents] [tuː; tə] ['meni] ['kʌltɪveɪtɪd] [men] [ðə; ði]

mere	vuglar	perversions	—	this	view	still	represents	to	many	cultivated	men	the
仅仅	-	变态	—	这	看法	仍然	代表	到	许多	栽培	男人	这

['skrɪptʃərəl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .

Scriptural	doctrine	of	Eternal	Life	.
圣经	教义	的	永恒	生活	.

然而——这是一个臭名昭著的例子，说明反对宗教的人会从庸俗的歪曲中得出他们对宗教最深刻真理的理解——这种观点仍然代表了许多有教养的人所理解的圣经中永生的教义。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [tɔːnt] [ɪz] [θroʊn] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] ,

From	time	to	time	the	taunt	is	thrown	at	Religion	,
从	时间	到	时间	这	嘲讽	是	抛掷	在	宗教	,

人们时不时会嘲讽宗教，

[nɑːt] ['ʌn'seldəm] [frʌm; frəm] [lɪps] [wɪtʃ] ['saɪəns] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɔːt] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] ,

not	unseldom	from	lips	which	Science	ought	to	have	taught	more	caution	,
不是	很少	从	嘴唇	哪个	科学	应该	到	有	教授	更多的	警告	,

这种情况并非总是出自那些本应受到科学教育而更加谨慎的人之口。

[ðæt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ɪg'zɪstəns] , [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [mə'nɑːtəni] ,

that	the	Future	Life	of	Christianity	is	simply	a	prolonged	existence	,	an	eternal	monotony	,
那	这	未来	生活	的	基督教	是	简单地	一个	延长	存在	,	一个	永恒	单调	,

基督教的来世生活只不过是漫长的存在，一种永恒的单调。

[ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

a	blind	and	indefinite	continuance	of	being	.
一个	瞎的	和	不定	继续	的	存在	.

盲目且无限期的存在延续。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l]['nevər][kʊd; kəd] [kə'mɪt] [ɪt'self][tuː; tə]['eni] [sʌtʃ] ['empti] ['plætɪtuːd] ;

The	Bible	never	could	commit	itself	to	any	such	empty	platitude	;
这	圣经	绝不	可以	犯罪	本身	到	任何	这样的	空的	老生常谈	;

《圣经》绝不会认同这种空洞的陈词滥调；

[nɔːr][kʊd; kəd] [ˌkrɪsti'ænəti] ['evər]['ɔːfər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][hoʊp][soʊ] ['kʌlərləs] .

nor	could	Christianity	ever	offer	to	the	world	a	hope	so	colorless	.
也不	可以	基督教	曾经	提供	到	这	世界	一个	希望	所以	无色	.

基督教也永远无法向世界提供如此黯淡无光的希望。

[nɑːt] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] .

Not	that	Eternal	Life	has	nothing	to	do	with	everlastingness	.
不是	那	永恒	生活	有	没有什么	到	做	和	永恒	.

这并不是说永生与永恒毫无关系。

[ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] .

That	is	part	of	the	conception	.
那	是	部分	的	这	概念	.

这是构思的一部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [fɜːrst] [ə'rests] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

And	it	is	this	aspect	of	the	question	that	first	arrests	us	in	the	field	of
和	它	是	这	方面	的	这	问题	那	第一的	逮捕	我们	在	这	场地	的

['saɪəns] .

Science	.
科学	.

而正是这个问题的这一方面首先引起了科学领域的关注。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['saɪəns] [hæz; həz] [mɔːr] [ɪn][ɪts] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ðæn; ðən][lɔːn'dʒevəti] .

But	even	Science	has	more	in	its	definition	than	longevity	.
但	甚至	科学	有	更多的	在	它是	定义	比	长寿	.

但即使是科学，其定义中也包含着比寿命更长的内容。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

It	has	a	correspondence	and	an	Environment	;	and	although	it
它	有	一个	一致	和	一个	环境	;	和	虽然	它

['kænɑːt] [fɪl] [ʌp] [ðiːz] [tɜːrmz][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] ,

cannot	fill	up	these	terms	for	Religion	,
不能	充满	向上	这些	条款	为了	宗教	,

它具有对应关系和环境；虽然它不能完全满足宗教的这些条件，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ɪndɪkeɪt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] ,

it	can	indicate	at	least	the	nature	of	the	relation	,
它	能	表明	在	至少	这	自然	的	这	关系	,

它至少可以表明这种关系的性质。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ment] [baɪ] [laɪf] .

the	kind	of	thing	that	is	meant	by	Life	.
这	种类	的	事物	那	是	意思是	经过	生活	.

这就是生活的意义所在。

['saɪəns] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

Science	speaks	to	us	indeed	of	much	more	than	numbers	of	years	.
科学	说话	到	我们	的确	的	很多	更多的	比	数字	的	年	.

科学告诉我们的远不止是时间的数字。

[ˌaɪ 'tiː][di'fainz] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [laɪf] .

It	defines	degrees	of	Life	.
它	定义	学位	的	生活	.

它定义了生命的不同阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] .

It	explains	a	widening	Environment	.
它	解释	一个	扩大	环境	.

它解释了环境的不断扩大。

[ˌaɪ 'tiː][ʌn'fəuldz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ]

It	unfolds	the	relation	between	a	widening	Environment	and	increasing
它	展开	这	关系	之间	一个	扩大	环境	和	增加

[kəm'pleksəti][ɪn]['ɔrgən,ɪzəm] .

complexity	in	organisms	.
复杂	在	生物	.

它揭示了环境扩大与生物体复杂性增加之间的关系。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['æbsəluːt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

And	if	it	has	no	absolute	contribution	to	the	content	of	Religion	,
和	如果	它	有	不	绝对	贡献	到	这	内容	的	宗教	,

如果它对宗教的内容没有绝对的贡献，

[ɪts][a'nælədʒiz][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

its	analogies	are	not	limited	to	a	point	.
它是	类比	是	不是	有限的	到	一个	观点	.

它的类比并不局限于某一点。

[ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ðæt] ['saɪəns] [kæn; kən][duː][ɪn]['eni]
It **yields** **to** **Immortality** **,** **and** **this** **is** **the** **most** **that** **Science** **can** **do** **in** **any**
它 产量 到 不朽 , 和 这 是 这 最多 那 科学 能 做 在 任何
[keɪs] ,
case **,**
案件 ,

它最终归于永生，而这已经是科学所能做的全部了。

[ðə; ði] [brɔːd] ['freɪmwɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] .
the **broad** **framework** **for** **a** **doctrine** **.**
这 广阔 框架 为了 一个 教义 .

理论的总体框架。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [mɔːr'oʊvər] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [æz; əz] ['noʊɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
The **further** **definition** **,** **moreover** **,** **of** **this** **correspondence** **as** **knowing** **is** **in** **the**
这 更远 定义 , 而且 , 的 这 一致 作为 会心 是 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [sɪg'nɪfɪkənt] .
highest **degree** **significant** **.**
最高 程度 重要的 .

此外，将这种对应关系进一步定义为"认识"，具有极其重要的意义。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['kwɑːləti][ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][a'nælədʒiz]
Is **not** **this** **the** **precise** **quality** **in** **an** **Eternal** **correspondence** **which** **the** **analogies**
是 不是 这 这 精确的 质量 在 一个 永恒 一致 哪个 这 类比
[ʌv; əv] ['saɪəns] [wʊd] [prɪ'per] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ?
of **Science** **would** **prepare** **us** **to** **look** **for** **?**
的 科学 会 准备 我们 到 看 为了 ?

这难道不正是永恒对应关系中蕴含的某种特质吗？而科学的类比正是为了引导我们去寻找这种特质。

[lɔːn'dʒevəti][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][kəm'pleksəti] .
Longevity **is** **associated** **with** **complexity** **.**
长寿 是 联系 和 复杂 .

长寿与复杂性相关。

[ænd; ənd][kəm'pleksəti][ɪn]['ɔrgən,ɪzəm][ɪz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesɪv] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
And **complexity** **in** **organisms** **is** **manifested** **by** **the** **successive** **addition** **of**
和 复杂 在 生物 是 表现出来 经过 这 连续 添加 的
[ˌkɔris'pɔndənsiz] ,
correspondences **,**
通信 ,

生物体的复杂性体现在对应关系的不断增加上。

[iːtʃ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .
each **richer** **and** **larger** **than** **those** **which** **have** **gone** **before** **.**
每个 更富有 和 更大的 比 那些 哪个 有 已消失 前 .

每一座都比之前的更加富丽堂皇、规模更大。

[ðə; ði] [ˌdɪfə,renʃi'eɪʃn] , ['ðerfɔːr] ,
The **differentiation** **,** **therefore** **,**
这 差异化 , 所以 ,

因此，区别在于：

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['ɔːrgənɪzəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['signəlaizd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
of **the** **spiritual** **organism** **ought** **to** **be** **signalized** **by** **the** **addition** **of** **the**
的 这 精神 生物 应该 到 是 信号 经过 这 添加 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
highest **possible** **correspondence** **.**
最高 可能的 一致 .

精神有机体的特征应该通过添加尽可能最高的对应关系来体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər]

It	is	not	essential	to	the	idea	that	the	correspondence	should	be	altogether
它	是	不是	基本的	到	这	主意	那	这	一致	应该	是	共

['nɑːv(ə)l] ;

novel	;
小说	;

通信内容并非一定要完全新颖；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ['ræðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .

it	is	necessary	rather	that	it	should	not	.
它	是	必要的	相当	那	它	应该	不是	.

这是必要的，而不是不应该的。

[æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ə'piəriŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] ['ʃædoʊ] [ɔːr] ['prɑːfəsi]

An	altogether	new	correspondence	appearing	suddenly	without	shadow	or	prophecy
一个	共	新的	一致	出现	突然	没有	阴影	或者	预言

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nuːəti] .

would	be	a	violation	of	continuity	.
会	是	一个	违反	的	连续性	.

突然出现一种全新的、没有任何预兆或预言的对应关系，这将违反连续性。

[wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

What	we	should	expect	would	be	something	new	,	and	yet	something	that	we
什么	我们	应该	预计	会	是	某物	新的	,	和	然而	某物	那	我们

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] .

were	already	prepared	for	.
是	已经	准备	为了	.

我们应该期待一些新的东西，但同时又会发现我们已经有所准备。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ]['kɜːrənt] [di'veləpmənts]

We	should	look	for	a	further	development	in	harmony	with	current	developments
我们	应该	看	为了	一个	更远	发展	在	和谐	和	当前的	发展

;

;

;

我们应该寻求与当前发展趋势相协调的进一步发展；

[ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

the	extension	of	the	last	and	highest	correspondence	in	a	new	and
这	扩大	的	这	最后的	和	最高	一致	在	一个	新的	和

['haɪər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

higher	direction	.
更高	方向	.

将最后也是最高层次的对应关系向新的、更高的方向延伸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] .

And	this	is	exactly	what	we	have	.
和	这	是	确切地	什么	我们	有	.

而这正是我们所拥有的。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [baɪ'ɑːlədʒi] [diːlz] , [ˌevə'luːʃ(ə)n] ['kʌlmineits] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] .

In	the	world	with	which	biology	deals	,	Evolution	culminates	in	Knowledge	.
在	这	世界	和	哪个	生物学	交易	,	进化	达到顶峰	在	知识	.

在生物学所研究的世界中，进化最终会转化为知识。

[æt; ət] [wət'evər] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [skeɪl] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ɔːr][set][ʌv; əv]

At	whatever	point	in	the	zoological	scale	this	correspondence	,	or	set	of
在	任何	观点	在	这	动物学	规模	这	一致	,	或者	放	的

[ˌkɔris'pɔndənsiz] ,

correspondences	,
通信	,

无论在动物学尺度上的哪个位置，这种对应关系或对应关系集合

[bɪ'gɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] .

begins	**,**	**it**	**is**	**certain**	**there**	**is**	**nothing**	**higher**	**.**
开始	,	它	是	肯定	那里	是	没有什么	更高	.

从一开始，就可以肯定没有比这更高的存在了。

[ɪn][ɪts] ['stʌntɪd] ['ɪnfənsi] ['mɪrli] , [wen] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ruːdɪst] [bi'giniŋz] [ɪn]['ænɪm(ə)l]

In	**its**	**stunted**	**infancy**	**merely**	**,**	**when**	**we**	**meet**	**with**	**its**	**rudest**	**beginnings**	**in**	**animal**
在	它是	发育不良	婴儿期	仅仅	,	什么时候	我们	见面	和	它是	最粗鲁	开端	在	动物

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	**,**
智力	,

仅仅在它发育不全的幼年时期，当我们遇到它在动物智能中最原始的萌芽时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ]['wʌndərf(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə] [straɪk] ['evri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['revərənt]

it	**is**	**a**	**thing**	**so**	**wonderful**	**,**	**as**	**to**	**strike**	**every**	**thoughtful**	**and**	**reverent**
它	是	一个	事物	所以	精彩的	,	作为	到	罢工	每一个	周到	和	虔诚的

[əb'zɜːrvər][wɪð; wɪθ] [ɔː] .

observer	**with**	**awe**	**.**
观察员	和	敬畏	.

它是如此奇妙的事物，足以让每一位深思熟虑、心怀敬畏的观察者都心生敬畏。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'vəːtəbreɪts] [soʊ] ['mɑːrvələsli] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ɔːr]['kɪndrəd] ['paʊɝz] [dɪ'spleɪd] ,

Even	**among**	**the**	**invertebrates**	**so**	**marvellously**	**are**	**these**	**or**	**kindred**	**powers**	**displayed**	**,**
甚至	之中	这	无脊椎动物	所以	奇妙地	是	这些	或者	亲属	权力	显示	,

即使在无脊椎动物中，这些或类似的能力也展现得如此奇妙，

[ðæt] ['nætʃərələsts][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət] [liːst] ,

that	**naturalists**	**do**	**not**	**hesitate**	**now**	**,**	**on**	**the**	**ground**	**of**	**intelligence**	**at**	**least**	**,**
那	自然学家	做	不是	犹豫	现在	,	在	这	地面	的	智力	在	至少	,

至少从智力角度来看，博物学家们现在毫不犹豫地认为：

[tuː; tə]['klæsɪfaɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kriːtʃərz] [nekst][tuː; tə][mæn][hɪm'self] .

to	**classify**	**some**	**of**	**the**	**humblest**	**creatures**	**next**	**to**	**man**	**himself**	**.**
到	分类	一些	的	这	最谦逊的	生物	下一个	到	男人	他自己	.

对一些仅次于人类的最卑微的生物进行分类。

[[wʌn]] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃər] , [ɪn'diːd] , [ɪz][soʊ][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

[	**1**	**]**	**Nothing**	**in**	**nature**	**,**	**indeed**	**,**	**is**	**so**	**unlike**	**the**	**rest**	**of**	**nature**	**,**
[	1	]	没有什么	在	自然	,	的确	,	是	所以	与此不同	这	休息	的	自然	,

[1] 事实上，自然界中没有任何事物与其他事物如此不同，

[soʊ] [prə'fetɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

so	**prophetic**	**of**	**what**	**is**	**beyond**	**it**	**,**	**so**	**supernatural**	**.**
所以	预言	的	什么	是	超过	它	,	所以	超自然	.

如此预言了彼岸的事物，如此超自然。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][mæn] [huː] [kraʊnz] [kri'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ]

And	**as**	**manifested**	**in**	**Man**	**who**	**crowns**	**creation**	**with**	**his**	**all**	**-**	**embracing**
和	作为	表现出来	在	男人	WHO	皇冠	创建	和	他的	全部	-	拥抱

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	**,**
意识	,

而正如人类所展现的那样，人类以其包罗万象的意识为造物锦上添花。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][wɜːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪn] .

there	**is**	**but**	**one**	**word**	**to**	**describe**	**his**	**knowledge**	**;**	**it**	**is**	**Divine**	**.**
那里	是	但	一	单词	到	描述	他的	知识	;	它	是	神圣的	.

用一个词来形容他的知识，那就是神圣的。

[ɪf] [ðen] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['fɜːrðər] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

If	**then**	**from**	**this**	**point**	**there**	**is**	**to**	**be**	**any**	**further**	**Evolution**	**,**
如果	然后	从	这	观点	那里	是	到	是	任何	更远	进化	,

如果从这一点开始还有进一步的进化，

[ðɪs] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] ?

this	surely	must	be	the	correspondence	in	which	it	shall	take	place	?
这	一定	必须	是	这	一致	在	哪个	它	将	拿	地方	?

这肯定就是进行通信的方式吧?

[ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'mænd] [dɪ'veləpmənt] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

This	correspondence	is	great	enough	to	demand	development	;	and	yet	it	is	little	enough	to	need	it	.
这	一致	是	伟大的	足够的	到	要求	发展	;	和	然而	它	是	小的	足够的	到	需要	它	.

这种通信量足够大，需要进一步发展；但又不够大，需要进一步发展。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] ['relətɪvli] , [ɪz][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [mɔːr] ;

The	magnificence	of	what	it	has	achieved	relatively	,	is	the	pledge	of	the	possibility	of	more	;
这	壮丽	的	什么	它	有	已达成	相对地	,	是	这	保证	的	这	可能性	的	更多的	;

它所取得的成就如此辉煌，也预示着未来还有更大的发展空间;

[ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːŋkwest] [ˌæbsə'luːtlɪ] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [stɪl] ['rɪtʃər] ['traɪəmfs] .

the	insignificance	of	its	conquest	absolutely	involves	the	probability	of	still	richer	triumphs	.
这	微不足道	的	它是	征服	绝对地	涉及	这	可能性	的	仍然	更富有	胜利	.

这次征服的微不足道，恰恰蕴含着未来取得更大胜利的可能性。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪn][hjuː'mænəti][ɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] .

If	anything	,	in	short	,	in	humanity	is	to	go	on	it	must	be	this	.
如果	任何事物	,	在	短的	,	在	人类	是	到	去	在	它	必须	是	这	.

简而言之，如果人类社会要继续发展下去，那必然是这样的。

['ʌðər] [ˌkɔrɪs'pɔndənsɪz] [meɪ] [kən'tɪnjuː] ['laɪkwaɪz] ; ['ʌðər] , [ə'gen] , [wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] .

Other	correspondences	may	continue	likewise	;	others	,	again	,	we	can	well	afford	to	leave	behind	.
其他	通信	可能	继续	同样地	;	其他的	,	再次	,	我们	能	出色地	买得起	到	离开	在后面	.

其他通信或许会继续进行；而其他一些通信，我们完全可以置之不理。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑːt] [siːs] .

But	this	cannot	cease	.
但	这	不能	停止	.

但这不能就此停止。

[ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] — [ɔːr] [ðɪs] [set][ʌv; əv] [ˌkɔrɪs'pɔndənsɪz] ,

This	correspondence	—	or	this	set	of	correspondences	,
这	一致	—	或者	这	放	的	通信	,

这封信——或者说这组信——

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kəm'pleks] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] [wʊd] [ə'tætʃ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] ?

for	it	is	very	complex	—	is	it	not	that	to	which	men	with	one	consent	would	attach	Eternal	Life	?
为了	它	是	非常	复杂的	—	是	它	不是	那	到	哪个	男人	和	一	同意	会	附	永恒	生活	?

因为它非常复杂——难道不是人们一致认为应该赋予它永生的东西吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?

Is	there	anything	else	to	which	they	would	attach	it	?
是	那里	任何事物	别的	到	哪个	他们	会	附	它	?

他们还会把它附着在其他地方吗?

[ɪz] ['eniθɪŋ] ['betər] [kən'si:vəb(ə)l] , ['eniθɪŋ] ['wə:ðiə] , [fʊlər] , ['noʊblɚ] ,

Is	anything	better	conceivable	,	anything	worthier	,	fuller	,	nobler	,
是	任何事物	更好的	可以想象的	,	任何事物	更值得	,	更丰满	,	更高贵	,

还有什么能比这更好，有什么更值得、更充实、更高尚的吗?

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['haɪər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɔ:r]['ɔ:fər] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt]

anything	which	would	represent	a	higher	form	of	Evolution	or	offer	a	more	perfect
任何事物	哪个	会	代表	一个	更高	形式	的	进化	或者	提供	一个	更多的	完美的

[aɪ'di:əl][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] ?

ideal	for	an	Eternal	Life	?
理想的	为了	一个	永恒	生活	?

任何能够代表更高层次进化或提供更完美永生理想的事物?

[[wʌn]] ['vi:deɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] ["lʌbəks] " [ænts] , [bi:z] , [ænd; ənd]['wɒsps] , " [pi:'pi:] . [wʌn] , - .

[	1	]	Vide	Sir	John	Lubbock's	"	Ants	,	Bees	,	and	Wasps	,	"	pp	.	1	,	181	.
[	1	]	视频	先生	约翰	拉伯克的	"	蚂蚁	,	蜜蜂	,	和	黄蜂	,	"	pp	.	1	,	-	.

[1] 参见约翰·卢伯克爵士的《蚂蚁、蜜蜂和黄蜂》，第 1、181 页。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti] ;

But	these	are	questions	of	quality	;
但	这些	是	问题	的	质量	;

但这些都是质量问题;

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi] [pæs] [frʌm; frəm]['kwɑ:ntəti][tu:; tə]['kwɑ:ləti][wi:; wi] [li:v] ['saɪəns]

and	the	moment	we	pass	from	quantity	to	quality	we	leave	Science
和	这	片刻	我们	经过	从	数量	到	质量	我们	离开	科学

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

当我们从数量转向质量的那一刻，我们就把科学抛在了后面。

[ɪn][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɪ'tɜ:rnəti] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd]

In	the	vocabulary	of	Science	,	Eternity	is	only	the	fraction	of	a	word
在	这	词汇	的	科学	,	永恒	是	仅有的	这	分数	的	一个	单词

.

:

.

在科学词汇中，"永恒"只是一个词的一部分。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [mɪr] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] .

It	means	mere	everlastingness	.
它	方法	仅仅	永恒	.

它意味着永恒。

[tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪ'tɜ:rnəti] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][taɪm] .

To	Religion	,	on	the	other	hand	,	Eternity	has	little	to	do	with	time	.
到	宗教	,	在	这	其他	手	,	永恒	有	小的	到	做	和	时间	.

另一方面，对于宗教而言，永恒与时间几乎没有关系。

[tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ʌn'noʊəbl] , [wʊd] [bi:; bi]

To	correspond	with	the	God	of	Science	,	the	Eternal	Unknowable	,	would	be
到	对应	和	这	上帝	的	科学	,	这	永恒	不可知的	,	会	是

[ˌevər'læstɪŋ] [ɪg'zɪstəns] ;

everlasting	existence	;
永恒	存在	;

与科学之神、永恒不可知者相符，便是永恒的存在;

[tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [truː] [gɑːd][ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ， " [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .

to	correspond	with	"	the	true	God	and	Jesus	Christ	,	"	is	Eternal	Life	.
到	对应	和	"	这	真的	上帝	和	耶稣	基督	,	"	是	永恒	生活	.

与"真神和耶稣基督"相符，就是永生。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ə'loʊn] [meɪks] [ðə; ði]['hev(ə)n] ； [mɪr] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [buːn] .

The	quality	of	the	Eternal	Life	alone	makes	the	heaven	;	mere	everlastingness	might	be	no	boon	.
这	质量	的	这	永恒	生活	独自的	制作	这	天堂	;	仅仅	永恒	可能	是	不	恩惠	.

唯有永生的品质才能造就天堂；仅仅是永恒本身或许并非福祉。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [briːf] [spæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] [laɪf][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [spend] [ɪts] ['jɪrz] [ɪn] ['sɑːroʊ] .

Even	the	brief	span	of	the	temporal	life	is	too	long	for	those	who	spend	its	years	in	sorrow	.
甚至	这	简短的	跨度	的	这	颞	生活	是	也	长的	为了	那些	WHO	花费	它是	年	在	悲哀	.

即使是短暂的人生，对于那些在悲伤中度过余生的人来说也太漫长了。

[taɪm] [ɪt'self] , [let] [ə'loʊn] [ɪ'tɜːrnəti] , [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] .

Time	itself	,	let	alone	Eternity	,	is	all	but	excruciating	to	Doubt	.
时间	本身	,	让	独自的	永恒	,	是	全部	但	痛苦不堪	到	怀疑	.

时间本身，更不用说永恒，对怀疑来说几乎是痛苦不堪的。

[ænd; ənd] ['meni] [bɪ'saɪdz] ['skəupənhauə] [hæv; həv] ['siːkrətli] [rɪ'gɑːrdɪd] ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['hɪdiəs] [mis'teik] [ænd; ənd] ['mælədi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

And	many	besides	Schopenhauer	have	secretly	regarded	consciousness	as	the	hideous	mistake	and	malady	of	Nature	.
和	许多	除了	叔本华	有	偷偷	认为	意识	作为	这	可怕	错误	和	弊病	的	自然	.

除了叔本华之外，还有许多人暗地里认为意识是自然界可怕的错误和疾病。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['jɪrz] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Therefore	we	must	not	only	have	quantity	of	years	,	to	speak	in	the	language	of	the	present	,
所以	我们	必须	不是	仅有的	有	数量	的	年	,	到	说话	在	这	语言	的	这	展示	,

因此，我们不仅要拥有年份的数量，还要用现在的语言来谈论这个问题。

[bʌt; bət]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

but	quality	of	correspondence	.
但	质量	的	一致	.

但通信质量。

[wen] [wiː; wi] [liːv] ['saɪəns] [bɪ'haɪnd] , [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['ɔːlsoʊ][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['haɪər] [neɪm] .

When	we	leave	Science	behind	,	this	correspondence	also	receives	a	higher	name	.
什么时候	我们	离开	科学	在后面	,	这	一致	还	接收	一个	更高	姓名	.

当我们离开科学领域时，这种联系也会获得更高的名称。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [kə'mjuːniən] .

It	becomes	communion	.
它	变成	圣餐	.

它变成了交流。

['ʌðər] [neɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] .

Other	**names**	**there**	**are**	**for**	**it**	**,**	**religious**	**and**	**theological**	**.**
其他	姓名	那里	是	为了	它	,	宗教	和	神学	.

它还有其他名称，例如宗教的、神学的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [feɪθ] ;

It	**may**	**be**	**included**	**in**	**a**	**general**	**expression**	**,**	**Faith**	**;**
它	可能	是	包括	在	一个	一般的	表达	,	信仰	;

它可以包含在"信仰"这一一般性表达中;

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][spə'sɪfɪk][tɜːrm] , [lʌv] .

or	**we**	**may**	**call**	**it**	**by**	**a**	**personal**	**and**	**specific**	**term**	**,**	**Love**	**.**
或者	我们	可能	称呼	它	经过	一个	个人的	和	具体的	学期	,	爱	.

或者我们可以用一个更具体、更个人化的词语来称呼它：爱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [soʊ] [greɪt] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [pɑːrts] .

For	**the**	**knowing**	**of**	**a**	**Whole**	**so**	**great**	**involves**	**the**	**co**	**-**	**operation**	**of**	**many**	**parts**	**.**
为了	这	会心	的	一个	所有的	所以	伟大的	涉及	这	合作	-	手术	的	许多	部分	.

要了解如此伟大的整体，需要许多部分的合作。

[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['saɪəns] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [breɪk] ?

Communion	**with**	**God**	**—**	**can**	**it**	**be**	**demonstrated**	**in**	**terms**	**of**	**Science**	**that**	**this**	**is**	**a**	**correspondence**	**which**	**will**	**never**	**break**	**?**
圣餐	和	上帝	—	能	它	是	已证明	在	条款	的	科学	那	这	是	一个	一致	哪个	将要	绝不	休息	?

与上帝的沟通——能否用科学证明这是一种永不破裂的联系?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['saɪəns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['testɪmoʊni] .

We	**do**	**not**	**appeal**	**to**	**Science**	**for**	**such**	**a**	**testimony**	**.**
我们	做	不是	上诉	到	科学	为了	这样的	一个	见证	.

我们不会诉诸科学来证明这一点。

[wiː; wi][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] ;

We	**have**	**asked**	**for**	**its**	**conception**	**of**	**an**	**Eternal**	**Life**	**;**
我们	有	问	为了	它是	概念	的	一个	永恒	生活	;

我们曾询问它对永生的理解;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siːs] ,

and	**we**	**have**	**received**	**for**	**answer**	**that**	**Eternal**	**Life**	**would**	**consist**	**in**	**a**	**correspondence**	**which**	**should**	**never**	**cease**	**,**
和	我们	有	已收到	为了	回答	那	永恒	生活	会	由	在	一个	一致	哪个	应该	绝不	停止	,

而我们得到的答案是，永生在于一种永不停止的交流。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [pæs] [ə'weɪ] .

with	**an**	**Environment**	**which**	**should**	**never**	**pass**	**away**	**.**
和	一个	环境	哪个	应该	绝不	经过	离开	.

拥有一个永不消逝的环境。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [wʊd] ['saɪəns] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðæt] [ɪz][nɑːt][met] [baɪ] [ðɪs] ,

And	**yet**	**what**	**would**	**Science**	**demand**	**of**	**a**	**perfect**	**correspondence**	**that**	**is**	**not**	**met**	**by**	**this**	**,**
和	然而	什么	会	科学	要求	的	一个	完美的	一致	那	是	不是	遇见	经过	这	,

然而，科学对完美对应关系的要求是什么？而这显然无法满足。

[ðə; ði] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ?

the	knowing	of	God	?
这	会心	的	上帝	?

认识上帝?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][wʌn][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	no	other	correspondence	which	could	satisfy	one	at	least	of	the
那里	是	不	其他	一致	哪个	可以	满足	一	在	至少	的	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

没有其他对应关系能够满足至少一个条件。

[nɑːt][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [neɪmd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɑːrk]

Not	one	could	be	named	which	would	not	bear	on	the	face	of	it	the	mark
不是	一	可以	是	命名	哪个	会	不是	熊	在	这	脸	的	它	这	标记

[ænd; ənd] [pledʒ] [ʌv; əv][ɪts][mɔːr'tæləti] .

and	pledge	of	its	mortality	.
和	保证	的	它是	死亡	.

没有一种生物的外表上不带有其终将消亡的印记和象征。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː; tə] [noʊ] [gɑːd] , [stændz][ə'loʊn] .

But	this	,	to	know	God	,	stands	alone	.
但	这	,	到	知道	上帝	,	站立	独自的	.

但是，认识上帝这一点本身就足够了。

[tuː; tə] [noʊ] [gɑːd] , [tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

To	know	God	,	to	be	linked	with	God	,
到	知道	上帝	,	到	是	链接	和	上帝	,

认识神，与神建立联系，

[tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrnəti] — [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] " [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] " [ʌv; əv]

to	be	linked	with	Eternity	—	if	this	is	not	the	"	eternal	existence	"	of
到	是	链接	和	永恒	—	如果	这	是	不是	这	"	永恒	存在	"	的

[baɪ'ɑːlədʒi] ,

biology	,
生物学	,

与永恒相连——如果这并非生物学的"永恒存在"，

[wʌt] [kæn; kən] [mɔːr] ['nɪrli] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	can	more	nearly	approach	it	?
什么	能	更多的	几乎	方法	它	?

还有什么能更接近它呢?

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] — [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

And	yet	we	are	still	a	great	way	off	—	to	establish	a	communication
和	然而	我们	是	仍然	一个	伟大的	方式	离开	—	到	建立	一个	沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .

with	the	Eternal	is	not	to	secure	Eternal	Life	.
和	这	永恒	是	不是	到	安全的	永恒	生活	.

然而，我们离永生还很远——与永恒建立沟通并不能确保获得永生。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'steɪnd] .

It	must	be	assumed	that	the	communication	could	be	sustained	.
它	必须	是	假定	那	这	沟通	可以	是	持续	.

必须假定这种沟通能够持续下去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][beg][ðə; ði] ['kwestʃən] .

And	to	assume	this	would	be	to	beg	the	question	.
和	到	认为	这	会	是	到	求	这	问题	.

假设情况如此，就等于循环论证。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [pruːv] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪf] .

So	that	we	have	still	to	prove	Eternal	Life	.
所以	那	我们	有	仍然	到	证明	永恒	生活	.

所以，我们仍然需要证明永生。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [əˈgen] [rɪˈpiːtɪd] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɪr] [ˈsiːkɪŋ] [pruːfs] .

But	let	it	be	again	repeated	,	we	are	not	here	seeking	proofs	.
但	让	它	是	再次	重复	,	我们	是	不是	这里	寻求	证明	.

但我要再次重申，我们在这里不是在寻求证据。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [laɪt] .

We	are	seeking	light	.
我们	是	寻求	光	.

我们在寻求光明。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˌriːkəˈnɔɪtərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːrðɪst] [ˈprɑːməntɔːri] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪf] [soʊ]

We	are	merely	reconnoitering	from	the	furthest	promontory	of	Science	if	so
我们	是	仅仅	侦察	从	这	最远	海角	的	科学	如果	所以

[biː; bi] [ðæt] [θruː] [ðə; ðɪ] [heɪz] [wiː; wi] [meɪ] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [koʊst]

be	that	through	the	haze	we	may	discern	the	outline	of	a	distant	coast
是	那	通过	这	阴霾	我们	可能	辨别	这	大纲	的	一个	遥远	海岸

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kənˈkluːʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] .

and	come	to	some	conclusion	as	to	the	possibility	of	landing	.
和	来	到	一些	结论	作为	到	这	可能性	的	降落	.

我们只是从科学的最远岬角进行侦察，希望透过薄雾辨认出远处海岸的轮廓，并得出登陆的可能性的结论。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈplaɪd] ,

But	,	it	may	be	replied	,
但	,	它	可能	是	回复	,

但是，有人可能会回答说：

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

it	is	not	open	to	any	one	handling	the	question	of	Immortality	from	the
它	是	不是	打开	到	任何	一	处理	这	问题	的	不朽	从	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈnuːtrəl] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [fækt] .

side	of	Science	to	remain	neutral	as	to	the	question	of	fact	.
边	的	科学	到	保持	中性的	作为	到	这	问题	的	事实	.

任何从科学角度探讨永生问题的人，都不可能在事实问题上保持中立。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

It	is	not	enough	to	announce	that	he	has	no	addition	to	make	to	the
它	是	不是	足够的	到	宣布	那	他	有	不	添加	到	制作	到	这

[ˈpɑːzətɪv] [ˈɑːrgjumənt] .

positive	argument	.
积极的	争论	.

仅仅宣布他没有对正面论点补充任何内容是不够的。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈkɑːntækt] [bɪˈtwiːn] [ˈsaɪəns]

This	may	be	permitted	with	reference	to	other	points	of	contact	between	Science
这	可能	是	允许	和	参考	到	其他	积分	的	接触	之间	科学

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] ,

and	Religion	,
和	宗教	,

参照科学与宗教之间的其他联系点，这或许是允许的。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

but	not	with	this	.
但	不是	和	这	.

但这个不行。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] ['setld] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɑ:zətɪv] [saɪd] .

We	are	told	this	question	is	settled	—	that	there	is	no	positive	side	.
我们	是	讲述	这	问题	是	定居	一	那	那里	是	不	积极的	边	.

我们被告知这个问题已经有了定论——没有积极的一面。

['saɪəns] [mi:ts] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt] ['negətɪv] .

Science	meets	the	entire	conception	of	Immortality	with	a	direct	negative	.
科学	满足	这	全部的	概念	的	不朽	和	一个	直接的	消极的	.

科学对永生的概念提出了直接的否定。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [kən'sensəs] [ə'genst] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər] [laɪf] ,

In	the	face	of	a	powerful	consensus	against	even	the	possibility	of	a	Future	Life	,
在	这	脸	的	一个	强大的	共识	反对	甚至	这	可能性	的	一个	未来	生活	,

面对反对未来生命可能性的强大共识，

[tu:; tə]['kɑ:ntent][wʌn'self][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['saɪəns] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][noʊ]['ɑ:rgjumənt][ɪn]['feɪvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][wʌns][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪst] .

to	content	oneself	with	saying	that	Science	pretended	to	no	argument	in	favor	of	it	would	be	at	once	impertinent	and	dishonest	.
到	内容	自己	和	说	那	科学	假装	到	不	争论	在	偏爱	的	它	会	是	在	一次	无礼	和	不诚实	.

如果仅仅声称科学没有提出任何支持它的论据，那既是无礼的，也是不诚实的。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [dɪ'voʊt] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .

We	must	therefore	devote	ourselves	for	a	moment	to	the	question	of	possibility	.
我们	必须	所以	奉献	我们自己	为了	一个	片刻	到	这	问题	的	可能性	.

因此，我们必须花点时间来探讨可能性这个问题。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] ['bɑ:di][ænd; ənd][ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

The	problem	is	,	with	a	material	body	and	a	mental	organization	inseparably	connected	with	it	,
这	问题	是	,	和	一个	材料	身体	和	一个	精神的	组织	密不可分	连接	和	它	,

问题在于，物质身体和与之密不可分的精神组织，

[tu:; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [greɪv] .

to	bridge	the	grave	.
到	桥	这	严重	.

架起通往坟墓的桥梁。

[ɪ'moʊʃ(ə)n] , [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [θɔ:t] [ɪt'self] , [ɑ:r; ər] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

Emotion	,	volition	,	thought	itself	,	are	functions	of	the	brain	.
情感	,	意志	,	想法	本身	,	是	函数	的	这	脑	.

情感、意志、思维本身，都是大脑的功能。

[wen] [ðə; ði][breɪn][ɪz] [ɪm'perd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪm'perd] .

When	the	brain	is	impaired	,	they	are	impaired	.
什么时候	这	脑	是	受损	,	他们	是	受损	.

大脑受损时，他们的能力也会受损。

[wen] [ðə; ði][breɪn][ɪz][nɑ:t] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .

When	the	brain	is	not	,	they	are	not	.
什么时候	这	脑	是	不是	,	他们	是	不是	.

大脑不清醒的时候，他们也就不清醒。

['evriθɪŋ] [si:siz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['fæbrɪk] ; ['mʌskjələr][æk'tɪvəti]

Everything	ceases	with	the	dissolution	of	the	material	fabric	;	muscular	activity
一切	停止	和	这	溶解	的	这	材料	织物	;	肌肉发达的	活动

[ænd; ənd]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] ['perɪʃ] [ə'laɪk] .

and	mental	activity	perish	alike	.
和	精神的	活动	沦	同样	.

随着物质结构的消亡，一切都将终结；肌肉活动和精神活动也同样消亡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'naʊnst] ['pɑ:zətɪv] ['steɪtmənts] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] ['meni] [dɪ'pɑ:tmənts]

With	the	pronounced	positive	statements	on	this	point	from	many	departments
和	这	发音	积极的	声明	在	这	观点	从	许多	部门

[ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['saɪəns] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [fə'mɪliər] .

of	modern	Science	we	are	all	familiar	.
的	现代的	科学	我们	是	全部	熟悉的	.

这一点，我们都非常熟悉，现代科学的许多部门都发表了明确的肯定性声明。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['vɜ:rdɪkt][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hændz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

The	fatal	verdict	is	recorded	by	a	hundred	hands	and	with	scarcely	a	shadow
这	致命的	判决	是	记录	经过	一个	百	双手	和	和	几乎	一个	阴影

[ʌv; əv][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	qualification	.
的	资格	.

一百人一致记录了这一致命判决，几乎没有任何保留意见。

" [ʌn'predʒədɪst] [fə'lɑ:səfi] [ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

"	Unprejudiced	philosophy	is	compelled	to	reject	the	idea	of	an	individual
"	不带偏见的	哲学	是	被迫	到	拒绝	这	主意	的	一个	个人

[ˌɪmɔ:r'tæləti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [kən'tɪnjuəns] ['æftər] [deθ] .

immortality	and	of	a	personal	continuance	after	death	.
不朽	和	的	一个	个人的	继续	后	死亡	.

“不带偏见的哲学必然会否定个人永生和死后个人延续的想法。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ɪts] [mə'tɪriəl] ['sʌbstreɪtəm] ,

With	the	decay	and	dissolution	of	its	material	substratum	,
和	这	衰变	和	溶解	的	它是	材料	基质	,

随着其物质基质的腐烂和溶解，

[θru:] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

through	which	alone	it	has	acquired	a	conscious	existence	and	become	a
通过	哪个	独自的	它	有	获得	一个	有意识的	存在	和	变得	一个

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

唯有通过这种方式，它才获得了意识，成为了人。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][mʌst; məst] [si:s] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

and	upon	which	it	was	dependent	,	the	spirit	must	cease	to	exist	.
和	之上	哪个	它	曾是	依赖	,	这	精神	必须	停止	到	存在	.

而精神所依赖的事物，一旦失去，精神就必然消亡。

" [[el]] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [vəukt] : " [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [di'saidz] ['defɪnətli] [ænd; ənd] [ˌkætə'gɔ:rɪkli]

"	[	l	]	To	the	same	effect	,	Vogt	:	"	Physiology	decides	definitely	and	categorically
"	[	我	]	到	这	相同的	影响	,	沃格特	:	"	生理	决定	确实	和	绝对地

[ə'genst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ,

against	individual	immortality	,
反对	个人	不朽	,

[] 沃格特也持相同观点：“生理学明确且断然地否定了个体永生的可能性，

[æz; əz] [ə'genst] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

as	against	any	special	existence	of	the	soul	.
作为	反对	任何	特别的	存在	的	这	灵魂	.

与灵魂的任何特殊存在相对立。

[ðə; ði][soʊl] [dʌz] [nɑːt]['entər][ðə; ði] ['fitəs] [laɪk][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt]['ɪntuː]['pɝːsənz] [pə'zest] ,

The	soul	does	not	enter	the	foetus	like	the	evil	spirit	into	persons	possessed	,
这	灵魂	做	不是	进入	这	胎儿	喜欢	这	邪恶的	精神	进入	人	拥有	,

灵魂不会像邪灵附身于人那样进入胎儿体内。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

but	is	a	product	of	the	development	of	the	brain	,
但	是	一个	产品	的	这	发展	的	这	脑	,

但它是大脑发育的产物。

[dʒʌst][æz; əz]['mʌskjələr][æk'tɪvəti][ɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd] [sɪ'kriːʃn]

just	as	muscular	activity	is	a	product	of	muscular	development	,	and	secretion
只是	作为	肌肉发达的	活动	是	一个	产品	的	肌肉发达的	发展	,	和	分泌

[ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['glændʒələr] [dɪ'veləpmənt] .

a	product	of	glandular	development	.
一个	产品	的	腺体	发展	.

正如肌肉活动是肌肉发育的产物，分泌是腺体发育的产物一样。

" ['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

"	After	a	careful	review	of	the	position	of	recent	Science	with	regard	to
"	后	一个	小心	审查	的	这	位置	的	最近的	科学	和	看待	到

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɑːktrɪn] ,

the	whole	doctrine	,
这	所有的	教义	,

“在仔细审视了近期科学界对整个理论的立场之后，

['mɪstər] . ['greɪəm] [sʌmz] [ʌp] [ðʌs] : " [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] ['saɪəns] , ['siːmɪŋli] [dɪ'saɪsɪv]

Mr	.	Graham	sums	up	thus	:	"	Such	is	the	argument	of	Science	,	seemingly	decisive
先生	.	格雷厄姆	总和	向上	因此	:	"	这样的	是	这	争论	的	科学	,	似乎	决定性

[ə'genst] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf] .

against	a	future	Life	.
反对	一个	未来	生活	.

格雷厄姆先生总结道：“这就是科学的论点，它似乎对未来生命提出了决定性的否定。”

[æz; əz][wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['sɪlə,dʒɪzəmz] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

As	we	listen	to	her	array	of	syllogisms	,	our	hearts	die	within	us	.
作为	我们	听	到	她	大批	的	三段论	,	我们的	心	死	之内	我们	.

当我们聆听她一连串的逻辑推理时，我们的心都碎了。

[ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][men] , [pleɪst] [ɪn][wʌn] [skeɪl] [tuː; tə][biː; bi] [weid] ,

The	hopes	of	men	,	placed	in	one	scale	to	be	weighed	,
这	希望	的	男人	,	放置	在	一	规模	到	是	称重	,

人类的希望，被放在同一个天平上称量，

[siːm] [tuː; tə][flai][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæsɪv] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['evɪdəns] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

seem	to	fly	up	against	the	massive	weight	of	her	evidence	,	placed	in	the
似乎	到	飞	向上	反对	这	大量的	重量	的	她	证据	,	放置	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

似乎要与她置于另一方的巨大证据相抗衡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər][veɪn][ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ,

It	seems	as	if	all	our	arguments	were	vain	and	unsubstantial	,
它	似乎	作为	如果	全部	我们的	论点	是	徒劳	和	不实质性的	,

看来我们所有的争论都是徒劳无功、毫无根据的。

[æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [driːmz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

as	if	our	future	expectations	were	the	foolish	dreams	of	children	,
作为	如果	我们的	未来	期望	是	这	愚蠢	梦境	的	孩子们	,

仿佛我们对未来的期望只是孩童的愚蠢梦想。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['eni] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l]['vɜːrdɪkt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə'pɑːn][ðə; ði]

as	if	there	could	not	be	any	other	possible	verdict	arrived	at	upon	the
作为	如果	那里	可以	不是	是	任何	其他	可能的	判决	到达的	在	之上	这

['evɪdəns] [brɔːt] ['fɔːrwərd] . " [[ˌtuː'tuː]]

evidence	brought	forward	.	"	[	2	]
证据	带来	向前	.	"	[	2	]

仿佛根据提出的证据，不可能得出其他任何结论。[2]

[[wʌn]] ['bʊknər] : " [fɔːrs] [ænd; ənd]['mætər] , " 3d [ed] . ,

[	1	]	Büchner	:	"	Force	and	Matter	,	"	3d	ed	.	,
[	1	]	比希纳	:	"	力量	和	事情	,	"	3d	编辑	.	,

[1] Büchner：《力与物质》，第3版，

[piː] . - .

p	.	232	.
p	.	-	.

第232页。

[[ˌtuː'tuː]] " [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] ['saɪəns] , " [piː] . - .

[	2	]	"	The	Creed	of	Science	,	"	p	.	169	.
[	2	]	"	这	信条	的	科学	,	"	p	.	-	.

[2]《科学信条》，第 169 页。

[kæn; kən][wiː; wi][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][soʊ]['riːəl][æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] ?

Can	we	go	on	in	the	teeth	of	so	real	an	obstruction	?
能	我们	去	在	在	这	牙齿	的	所以	真实的	一个	梗阻	?

我们能否克服如此巨大的阻碍继续前进?

[hæz; həz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wepən] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

Has	not	our	own	weapon	turned	against	us	,
有	不是	我们的	自己的	武器	转向	反对	我们	,

难道我们自己的武器没有反过来对付我们吗?

['saɪəns] [ə'bɒlɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrətɪtɪv] [hænd][ðə; ði] ['veri] [truːθ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Science	abolishing	with	authoritative	hand	the	very	truth	we	are	asking	it	to
科学	废除	和	权威性	手	这	非常	真相	我们	是	问	它	到

[dɪ'faɪn] ?

define	?
定义	?

科学竟然以权威之名废除了我们要求它定义的真理?

[wʌt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hæz; həz][tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [skeɪl] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli]

What	the	philosopher	has	to	throw	into	the	other	scale	can	be	easily
什么	这	哲学家	有	到	扔	进入	这	其他	规模	能	是	容易地

['ɪndɪkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

哲学家要投入到另一个尺度中的东西很容易指出。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'mɜːz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːgmətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] .

Generally	speaking	,	he	demurs	to	the	dogmatism	of	the	conclusion	.
一般来说	请讲	,	他	异议	到	这	教条主义	的	这	结论	.

总的来说，他不认同这种结论的教条主义。

[ðæt] [maɪnd][ænd; ənd][breɪn][riˈækt] , [ðæt] [ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz]

That	mind	and	brain	react	,	that	the	mental	and	the	physiological	processes
那	头脑	和	脑	反应	,	那	这	精神的	和	这	生理	流程

[ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] ,

are	related	,
是	有关的	,

心灵和大脑会相互影响，心理过程和生理过程是相关的。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

and	very	intimately	related	,	is	beyond	controversy	.
和	非常	亲密	有关的	,	是	超过	争议	.

这一点密切相关，毋庸置疑。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] , [hi:; hi] [səb'mits] , [ɪz] [stɪl] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] .

But	how	they	are	related	,	he	submits	,	is	still	altogether	unknown	.
但	如何	他们	是	有关的	,	他	提交	,	是	仍然	共	未知	.

但他认为，它们之间的关系仍然完全未知。

[ðə; ði][ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][breɪn][du:][nɑ:t] [ɪn'vɑ:lv] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] .

The	correlation	of	mind	and	brain	do	not	involve	their	identity	.
这	相关性	的	头脑	和	脑	做	不是	涉及	他们的	身份	.

心智与大脑之间的相关性并不涉及二者的同一性。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ə'θɔ:rətiz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hæv; həv] [kən'sɪstəntli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə]

And	not	a	few	authorities	accordingly	have	consistently	hesitated	to
和	不是	一个	很少	当局	因此	有	始终	犹豫了一下	到

[drɔ:] ['eni] [kən'klu:ʒ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

draw	any	conclusion	at	all	.
画	任何	结论	在	全部	.

因此，不少权威人士始终犹豫不决，不愿得出任何结论。

['i:v(ə)n] - ['steɪtmənt] [tɜ:rnz] [aʊt] , [ɑ:n][kloʊz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] ['tentətɪv] [ɪn][ðə; ði]

Even	Büchner's	statement	turns	out	,	on	close	examination	,	to	be	tentative	in	the
甚至	-	陈述	转弯	出去	,	在	关闭	考试	,	到	是	暂定的	在	这

[ɪk'stri:m] .

extreme	.
极端	.

仔细审视一下，就会发现比希纳的说法其实非常不确定。

[ɪn] ['pref.ɪs] [hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [ɑ:n]['pɜ:rsən(ə)l] [kən'tɪnjuəns] ,

In	prefacing	his	chapter	on	Personal	Continuance	,
在	前言	他的	章	在	个人的	继续	,

在关于个人延续的章节序言中，

['æftər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz]

after	a	single	sentence	on	the	dependence	of	the	soul	and	its	manifestations
后	一个	单身的	句子	在	这	依赖性	的	这	灵魂	和	它是	表现

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] ['sʌbstreɪtəm] ,

upon	a	material	substratum	,
之上	一个	材料	基质	,

在用一句话阐述了灵魂及其表现形式对物质基础的依赖性之后，

[hi:; hi] [ri'mɑ:ks] ,

he	remarks	,
他	评论	,

他评论道：

" [ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['defɪnət] [aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊ] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	Though	we	are	unable	to	form	a	definite	idea	as	to	the	how	of	this
"	尽管	我们	是	无法	到	形式	一个	定	主意	作为	到	这	如何	的	这

[kə'nekʃ(ə)n] ,

connection	,
联系	,

"虽然我们无法确切了解这种联系是如何发生的，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [baɪ] [ði:z] [fækts]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'sə:tɪŋ] ,

we	are	still	by	these	facts	justified	in	asserting	,
我们	是	仍然	经过	这些	事实	合理的	在	断言	,

基于这些事实，我们仍然有理由断言：

[ðæt] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
that 那 **the** 这 **mode** 模式 **of** 的 **this** 这 **connection** 联系 **renders** 渲染 **it** 它 **apparently** 显然 **impossible** 不可能的 **that** 那 **they** 他们 **should** 应该
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ['seprətli] .
continue 继续 **to** 到 **exist** 存在 **separately** 分别地 **.** .

这种联系方式使得它们显然不可能继续独立存在。

" [[wʌn]] [ðer; ðər] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [flɔː] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [fɔːr; fər]
" " **[** [**1** 1 **]**] **There** 那里 **is** 是 **,** , **therefore** 所以 **,** , **a** 一个 **flaw** 缺陷 **at** 在 **this** 这 **point** 观点 **in** 在 **the** 这 **argument** 争论 **for** 为了
[mə'tɪriəlɪzəm] .
materialism 唯物主义 **.** .

[1] 因此，唯物主义论证在这一点上存在缺陷。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [help] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] ['pɑːzətɪvli] .
It 它 **may** 可能 **not** 不是 **help** 帮助 **the** 这 **spiritualist** 唯灵论者 **in** 在 **the** 这 **least** 至少 **degree** 程度 **positively** 积极地 **.** .

这可能对唯灵论者没有任何积极作用。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['evər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [haʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [kʊd; kəd]
He 他 **may** 可能 **be** 是 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **ever** 曾经 **from** 从 **a** 一个 **theory** 理论 **of** 的 **how** 如何 **consciousness** 意识 **could** 可以
[kən'tɪnjuː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['tɪʃuː] .
continue 继续 **without** 没有 **the** 这 **material** 材料 **tissue** 组织 **.** .

他或许仍然离意识如何在没有物质组织的情况下继续存在的理论相去甚远。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [si'kjuəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
But 但 **his** 他的 **contention** 争论 **secures** 确保 **for** 为了 **him** 他 **the** 这 **right** 正确的 **of** 的 **speculation** 推测 **.** .

但他的论点确保了他进行投机的权利。

[ðə; ði] [pæθ] [brˈjɑːnd] [meɪ] [laɪ] [ɪn] ['hoʊpləs] [gluːm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [bɑːrd] .
The 这 **path** 小路 **beyond** 超过 **may** 可能 **lie** 说谎 **in** 在 **hopeless** 绝望 **gloom** 愁云 **;** ; **but** 但 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **barred** 禁止 **.** .

前方的道路或许充满绝望的黑暗，但并非无法通行。

[hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .
He 他 **may** 可能 **bring** 带来 **forward** 向前 **his** 他的 **theory** 理论 **if** 如果 **he** 他 **will** 将要 **.** .

如果他愿意，他可以提出他的理论。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
And 和 **this** 这 **is** 是 **something** 某物 **.** .

这可真是件了不起的事。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ðæt] ['saɪəns] [kæn; kən] [grænt] [tuː; tə]
For 为了 **a** 一个 **permission** 允许 **to** 到 **go** 去 **on** 在 **is** 是 **often** 经常 **the** 这 **most** 最多 **that** 那 **Science** 科学 **can** 能 **grant** 授予 **to** 到
[rɪ'lɪdʒən] .
Religion 宗教 **.** .

对于宗教而言，科学所能给予的最多也就是允许其继续存在下去。

[[wʌn]] " [fɔːrs] [ænd; ənd] ['mætər] , " [piː] . - .
[[**1** 1 **]**] **"** " **Force** 力量 **and** 和 **Matter** 事情 **,** , **"** " **p** p **.** . **231** - **.** .

[1]《力与物质》，第 231 页。

[men] [hæv; həv] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['luːphoʊl] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

Men	**have**	**taken**	**advantage**	**of**	**this**	**loophole**	**in**	**various**	**ways**	**.**
男人	有	已采取	优势	的	这	漏洞	在	各种各样的	方式	.

男性以各种方式利用了这个漏洞。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən]

And	**though**	**it**	**cannot**	**be**	**said**	**that**	**these**	**speculations**	**offer**	**us**	**more**	**than**
和	尽管	它	不能	是	说	那	这些	猜测	提供	我们	更多的	比

[ə; eɪ] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,

a	**probability**	**,**
一个	可能性	,

虽然不能说这些推测提供的仅仅是概率，

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diːp] - ['siːtɪd] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm]

this	**is**	**still**	**enough**	**to**	**combine**	**with**	**the**	**deep**	**-**	**seated**	**expectation**	**in**	**the**	**bosom**
这	是	仍然	足够的	到	结合	和	这	深的	-	坐着	期待	在	这	怀

[ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [gɪv] [freʃ] ['lʌstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [laɪf] .

of	**mankind**	**and**	**give**	**fresh**	**lustre**	**to**	**the**	**hope**	**of**	**a**	**future**	**life**	**.**
的	人类	和	给	新鲜的	光泽	到	这	希望	的	一个	未来	生活	.

这仍然足以与人类心中根深蒂固的期望相结合，并为未来生活的希望赋予新的光彩。

['weðər] [wiː; wi] [faɪnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['duːəlɪzəm] ;

Whether	**we**	**find**	**relief**	**in**	**the**	**theory**	**of**	**a**	**simple**	**dualism**	**;**
无论	我们	寻找	宽慰	在	这	理论	的	一个	简单的	二元论	;

我们是否能在简单的二元论理论中找到慰藉?

['weðər] [wɪð; wɪθ] [ulriːtʃi] [wiː; wi] ['fɜːrðər] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [soʊl] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ənsˈweɪthiːmənt]

whether	**with**	**Ulrici**	**we**	**further**	**define**	**the**	**soul**	**as**	**an**	**invisible**	**enswathement**
无论	和	乌尔里奇	我们	更远	定义	这	灵魂	作为	一个	无形的	包裹

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

of	**the**	**body**	**,**
的	这	身体	,

我们是否应该像乌尔里奇那样，进一步将灵魂定义为包裹在身体之外的无形存在?

[mə'tɪriəl] [jet] [nɑːn] - [ə'tɑːmɪk] ; ['weðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [ˌʌn'siːn] ['juːnɪvɜːrs] ,

material	**yet**	**non**	**-**	**atomic**	**;**	**whether**	**,**	**with**	**the**	**"**	**Unseen**	**Universe**	**,**
材料	然而	非	-	原子	;	无论	,	和	这	"	看不见	宇宙	,

物质但非原子；是否与"看不见的宇宙"有关，

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [helpt] [baɪ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [noʊn] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['mætər] ['ʃeɪdɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː]

"	**we**	**are**	**helped**	**by**	**the**	**spectacle**	**of**	**known**	**forms**	**of**	**matter**	**shading**	**off**	**into**
"	我们	是	帮助	经过	这	奇观	的	已知	表格	的	事情	阴影	离开	进入

[æn; ən] ['evər'groʊɪŋ] ['sʌbtəlti] ,

an	**evergrowing**	**subtilty**	**,**
一个	不断增长	微妙	,

"我们得以从已知物质形态逐渐演变为日益精妙的微妙形态的奇观中获益。"

[moʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] [ˌɪməˌtɪrɪ'æləti] ; [ɔːr] ['weðər] , [wɪð; wɪθ] [vunt] ,

mobility	**,**	**and**	**immateriality**	**;**	**or**	**whether**	**,**	**with**	**Wundt**	**,**
流动性	,	和	非物质性	;	或者	无论	,	和	冯特	,

流动性和非物质性；或者，是否与冯特有关，

[wiː; wi] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [soʊl] [æz; əz] " [ðə; ði] ['ɔːrdərd] ['juːnəti] [ʌv; əv] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

we	**regard**	**the**	**soul**	**as**	**"**	**the**	**ordered**	**unity**	**of**	**many**	**elements**	**,**
我们	看待	这	灵魂	作为	"	这	订购	统一	的	许多	元素	,

我们认为灵魂是"许多元素的有序统一体"，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃeɪps] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	it	is	certain	that	shapes	can	be	given	to	the	conception	of	a
"	它	是	肯定	那	形状	能	是	给定	到	这	概念	的	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [brɪdʒ] [ðə; ði] [greɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪndz] [tuː] [mʌtʃ]

correspondence	which	shall	bridge	the	grave	such	as	to	satisfy	minds	too	much
一致	哪个	将	桥	这	严重	这样的	作为	到	满足	思想	也	很多

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [weɪ] ['evɪdəns] [tuː; tə][pʊt] [ðəm'selvz] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['fænsis] .

accustomed	to	weigh	evidence	to	put	themselves	off	with	fancies	.
习惯	到	称重	证据	到	放	他们自己	离开	和	幻想	.

"可以肯定的是，我们可以赋予某种联系的概念以形式，这种联系能够跨越生死，从而满足那些习惯于权衡证据而不会沉溺于幻想的人们。"

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ɔːr][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [duː][ɔːr]

But	whether	the	possibilities	of	physiology	or	the	theories	of	philosophy	do	or
但	无论	这	可能性	的	生理	或者	这	理论	的	哲学	做	或者

[duː][nɑːt] [səb'stænʃəli] [ə'sɪst] [juː 'es][ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

do	not	substantially	assist	us	in	realizing	Immortality	,
做	不是	实质性	协助	我们	在	意识到	不朽	,

但是，生理学的可能性或哲学理论是否能实质性地帮助我们实现永生，尚不得而知。

[ɪz][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [liːst] [rɪ'gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

is	to	Religion	,	to	Religion	at	least	regarded	from	the	present	point	of
是	到	宗教	,	到	宗教	在	至少	认为	从	这	展示	观点	的

[vjuː] , [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['moʊmənt] .

view	,	of	inferior	moment	.
看法	,	的	下	片刻	.

就宗教而言，至少从目前的角度来看，宗教的地位是低下的。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [rests] [fɔːr; fər][juː 'es][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['beɪsɪs] .

The	fact	of	Immortality	rests	for	us	on	a	different	basis	.
这	事实	的	不朽	休息	为了	我们	在	一个	不同的	基础	.

对我们而言，永生的存在基于不同的基础。

['prɑːbəbli] , [ɪn'diːd] ,

Probably	,	indeed	,
大概	,	的确	,

很可能确实如此。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃən] [fə'lɑːsəfər] ['nevər] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [suː'pɜːrfluəs] [tæsk]

after	all	the	Christian	philosopher	never	engaged	himself	in	a	more	superfluous	task
后	全部	这	基督教	哲学家	绝不	已订婚的	他自己	在	一个	更多的	多余	任务

[ðæn; ðən][ɪn] ['siːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [laɪnz][tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊl] .

than	in	seeking	along	physiological	lines	to	find	room	for	a	soul	.
比	在	寻求	沿着	生理	线条	到	寻找	房间	为了	一个	灵魂	.

毕竟，基督教哲学家从未从事过比从生理角度寻找灵魂空间更多余的工作。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ferli] ['steɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] ['mænɪfest][ɪts]

The	theory	of	Christianity	has	only	to	be	fairly	stated	to	make	manifest	its
这	理论	的	基督教	有	仅有的	到	是	相当	声明	到	制作	显现	它是

['θɜːroʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

thorough	independence	of	all	the	usual	speculations	on	immortality	.
彻底	独立	的	全部	这	通常	猜测	在	不朽	.

基督教的理论只需被公正地阐述，就能显露出它与所有关于永生的通常推测的彻底独立性。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [θɔːt] , [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [sər'vaɪv]

The	theory	is	not	that	thought	,	volition	,	or	emotion	,	as	such	are	to	survive
这	理论	是	不是	那	想法	,	意志	,	或者	情感	,	作为	这样的	是	到	存活

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

该理论并非认为思想、意志或情感本身会在死亡后继续存在。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [ɪz] [ðɪs] [fɔ:rm] ,

The	difficulty	of	holding	a	doctrine	is	this	form	,
这	困难	的	保持	一个	教义	是	这	形式	,

坚持某种教义的难点在于这种形式。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

in	spite	of	what	has	been	advanced	to	the	contrary	,
在	尽管如此	的	什么	有	到过	先进的	到	这	相反	,

尽管有人提出了相反的观点，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

in	spite	of	the	hopes	and	wishes	of	mankind	,
在	尽管如此	的	这	希望	和	愿望	的	人类	,

尽管人类怀有希望和愿望，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ə'tempts] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['tenəb(ə)l] ,

in	spite	of	all	the	scientific	and	philosophical	attempts	to	make	it	tenable	,
在	尽管如此	的	全部	这	科学	和	哲学	尝试	到	制作	它	站得住脚的	,

[ɪz] [stɪl] [prə'faʊnd] .

is	still	profound	.
是	仍然	深刻的	.

尽管人们从科学和哲学的角度对其进行了种种尝试，试图使其站得住脚，但它仍然意义深远。

[noʊ]['sekjələr] ['θi:əri] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [kən'tɪnjuəns] , [æz; əz]['i:v(ə)n] ['bʌtlər] [ək'nɑ:lɪdʒd] ,

No	secular	theory	of	personal	continuance	,	as	even	Butler	acknowledged	,
不	世俗	理论	的	个人的	继续	,	作为	甚至	巴特勒	已确认	,

即使是巴特勒也承认，不存在关于个人延续的世俗理论。

[dʌz] [nɑ:t] ['i:kwəli] [dɪ'mænd][ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] .

does	not	equally	demand	the	eternity	of	the	brute	.
做	不是	同样地	要求	这	永恒	的	这	蛮力	.

并不要求野兽拥有永恒的生命。

[noʊ]['sekjələr] ['θi:əri] [di'fainz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] ['ɔrgən,ɪzəm]

No	secular	theory	defines	the	point	in	the	chain	of	Evolution	at	which	organisms
不	世俗	理论	定义	这	观点	在	这	链	的	进化	在	哪个	生物

[bɪ'kʌm] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .

become	endowed	with	Immortality	.
变得	捐赠	和	不朽	.

没有任何世俗理论能够定义进化链条中生物体获得永生的节点。

[noʊ]['sekjələr] ['θi:əri] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] , [nɔ:r] ['ɪndɪˌkeɪts] [ɪts] [goʊl] .

No	secular	theory	explains	the	condition	of	the	endowment	,	nor	indicates	its	goal	.
不	世俗	理论	解释	这	状况	的	这	捐赠基金	,	也不	表示	它是	目标	.

没有世俗理论能够解释禀赋的现状，也无法指出其目标。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][fæn][hoʊp][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] ['mɪstəri]

And	if	we	have	nothing	more	to	fan	hope	than	the	unexplored	mystery
和	如果	我们	有	没有什么	更多的	到	扇子	希望	比	这	未探索的	神秘

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ri:dʒən] ,

of	the	whole	region	,
的	这	所有的	地区	,

如果我们除了整个地区尚未探索的谜团之外，没有任何其他东西可以激发希望，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ri'meindəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['poʊtənsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðen] ,

or	the	unknown	remainders	among	the	potencies	of	Life	,	then	,
或者	这	未知	余数	之中	这	效力	的	生活	,	然后	,

或者说，是生命潜能中那些未知的残余。

[æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] " [hoʊp]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

as	those	who	have	"	hope	only	in	this	world	,
作为	那些	WHO	有	"	希望	仅有的	在	这	世界	,

就像那些"只对这个世界抱有希望"的人一样

" [wiː; wi][ɑːr; ər] " [ʌv; əv][ɔːl] [men][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] .

"	we	are	"	of	all	men	the	most	miserable	.
"	我们	是	"	的	全部	男人	这	最多	悲惨的	.

我们是所有人中最悲惨的。

" [wen] [wiː; wi][tɜːrn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	When	we	turn	,	on	the	other	hand	,
"	什么时候	我们	转动	,	在	这	其他	手	,

“另一方面，当我们转向时，

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [kraɪst] ,

to	the	doctrine	as	it	came	from	the	lips	of	Christ	,
到	这	教义	作为	它	来了	从	这	嘴唇	的	基督	,

按照基督亲口所说的话来理解教义。

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['riːdʒən] .

we	find	ourselves	in	an	entirely	different	region	.
我们	寻找	我们自己	在	一个	完全	不同的	地区	.

我们发现自己身处一个完全不同的地区。

[hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪriəl] .

He	makes	no	attempt	to	project	the	material	into	the	immaterial	.
他	制作	不	试图	到	项目	这	材料	进入	这	无关紧要	.

他没有尝试将物质投射到非物质领域。

[ðə; ði][oʊld]['elɪmənts; 'eləmənts] , [haʊ'evər] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['mætər] ,

The	old	elements	,	however	refined	and	subtle	as	to	their	matter	,
这	老的	元素	,	然而	精制	和	微妙的	作为	到	他们的	事情	,

古老的元素，无论其物质成分多么精妙微妙，

[ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

are	not	in	themselves	to	inherit	the	Kingdom	of	God	.
是	不是	在	他们自己	到	继承	这	王国	的	上帝	.

它们本身并不能承受神的国。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fleʃ] [ɪz] [fleʃ] .

That	which	is	flesh	is	flesh	.
那	哪个	是	肉	是	肉	.

凡是血肉之躯就是血肉之躯。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [əˈtætʃɪŋ] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrgənɪzəm] ,

Instead	of	attaching	Immortality	to	the	natural	organism	,
反而	的	连接	不朽	到	这	自然的	生物	,

而不是将永生赋予自然生物，

[hiː; hi][ˌɪntrə'djuːsɪs][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['fæktər] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekjələr] ,

He	introduces	a	new	and	original	factor	which	none	of	the	secular	,
他	介绍	一个	新的	和	原来的	因素	哪个	没有任何	的	这	世俗	,

他引入了一个全新的、原创的因素，这是任何世俗的、

[ænd; ənd] [fjuː] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['θɪərɪz] , [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [sə'fɪʃntli] ['ɪntuː]

and	few	even	of	the	theological	theories	,	seem	to	take	sufficiently	into
和	很少	甚至	的	这	神学	理论	,	似乎	到	拿	足够	进入

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

甚至很少有神学理论能够充分考虑到这一点。

[tuː; tə] [krɪstænɪti] , " [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [hæθ] [laɪf] ,

To	Christanity	,	"	he	that	hath	the	Son	of	God	hath	Life	,
到	基督教	,	"	他	那	有	这	儿子	的	上帝	有	生活	,

对基督教而言，“拥有神的儿子，就有了生命。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [nɑ:t][ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [nɑ:t] [laɪf] .

and	he	that	hath	not	the	Son	hath	not	Life	.
和	他	那	有	不是	这	儿子	有	不是	生活	.

没有圣子的人就没有生命。

" [ðɪs] , [æz; əz][wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [di'fainz][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði]

"	This	,	as	we	take	it	,	defines	the	correspondence	which	is	to	bridge	the
"	这	,	作为	我们	拿	它	,	定义	这	一致	哪个	是	到	桥	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

“我们认为，这定义了连接坟墓与死亡的桥梁。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	is	the	clue	to	the	nature	of	the	Life	that	lies	at	the	back	of	the
这	是	这	线索	到	这	自然	的	这	生活	那	谎言	在	这	后退	的	这

['spɪrɪtʃuəl]['ɔ:rgənɪzəm] .

spiritual	organism	.
精神	生物	.

这就是蕴藏在精神有机体背后的生命本质的线索。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] .

And	this	is	the	true	solution	of	the	mystery	of	Eternal	Life	.
和	这	是	这	真的	解决方案	的	这	神秘	的	永恒	生活	.

这就是永生之谜的真正答案。

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

There	lies	a	something	at	the	back	of	the	correspondences	of	the	spiritual
那里	谎言	一个	某物	在	这	后退	的	这	通信	的	这	精神

['ɔ:rgənɪzəm] — [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

organism	—	just	as	there	lies	a	something	at	the	back	of	the	natural
生物	—	只是	作为	那里	谎言	一个	某物	在	这	后退	的	这	自然的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

correspondence	.
一致	.

在精神有机体的对应关系背后，隐藏着某种东西——正如在自然对应关系背后隐藏着某种东西一样。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l] [tru:θ] .

To	say	that	Life	is	a	correspondence	is	only	to	express	the	partial	truth	.
到	说	那	生活	是	一个	一致	是	仅有的	到	表达	这	部分的	真相	.

说人生是一种对应关系，仅仅表达了部分真理。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

There	is	something	behind	.
那里	是	某物	在后面	.

背后肯定隐藏着什么。

[laɪf] ['mænifests] [ɪt'self][ɪn] [ˌkɔris'pɔndənsiz] .

Life	manifests	itself	in	correspondences	.
生活	表现	本身	在	通信	.

生命以相互关联的方式展现自身。

[bʌt; bət] [wʌt] [di'tə:minz] [ðem; ðəm] ?

But	what	determines	them	?
但	什么	决定	他们	?

但决定因素是什么呢?

[ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌkɔris'pɔndənsiz] .

The	organism	exhibits	a	variety	of	correspondences	.
这	生物	展品	一个	种类	的	通信	.

该生物体表现出多种对应关系。

[wʌt] ['ɔrgəˌnaɪziz][ðem; ðəm] ?
What **organizes** **them** **?**
什么 组织 他们 ?

是什么将它们组织起来?

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [soʊ][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] .
As **in** **the** **natural** **,** **so** **in** **the** **spiritual** **,** **there** **is** **a** **Principle** **of** **Life** **.**
作为 在 这 自然的 , 所以 在 这 精神 , 那里 是 一个 原则 的 生活 .

正如自然界一样，精神世界也存在着生命原则。

[wiː; wi]['kænɑːt] [get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] .
We **cannot** **get** **rid** **of** **that** **term** **.**
我们 不能 得到 摆脱 的 那 学期 .

我们无法摆脱这个术语。

[haʊ'evər] ['klʌmzi] , [haʊ'evər] [prə'vɪʒən(ə)l] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] [kloʊk][fɔːr; fər] ['ɪgnərəns] ,
However **clumsy** **,** **however** **provisional** **,** **however** **much** **a** **mere** **cloak** **for** **ignorance** **,**
['saɪəns]
Science
科学

然而，无论多么笨拙，无论多么暂时，无论多么只是掩盖无知的外衣，科学

[æz; əz] [jet] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] .
as **yet** **is** **unable** **to** **dispense** **with** **the** **idea** **of** **a** **Principle** **of** **Life** **.**
作为 然而 是 无法 到 分配 和 这 主意 的 一个 原则 的 生活 .

目前还无法摆脱生命原则的概念。

[wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] [tɪl] [wiː; wi][get][ə; eɪ] ['betər] .
We **must** **work** **with** **the** **word** **till** **we** **get** **a** **better** **.**
我们 必须 工作 和 这 单词 直到 我们 得到 一个 更好的 .

我们必须反复推敲这个词，直到找到更好的表达方式。

[naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [di'tə:minz] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['ɔːrgənɪzəm][ɪz][ə; eɪ]
Now **that** **which** **determines** **the** **correspondence** **of** **the** **spiritual** **organism** **is** **a**
['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
Principle **of** **Spiritual** **Life** **.**
原则 的 精神 生活 .

决定精神有机体对应关系的，是精神生活原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [pə'zeʃn] .
It **is** **a** **new** **and** **Divine** **Possession** **.**
它 是 一个 新的 和 神圣的 拥有 .

这是全新的、神圣的恩赐。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [laɪf] ; ['kɑːnvɜːrsli] , [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [laɪf] [hæθ] [ðə; ði] [sʌn] .
He **that** **hath** **the** **Son** **hath** **Life** **;** **conversely** **,** **he** **that** **hath** **Life** **hath** **the** **Son** **.**
他 那 有 这 儿子 有 生活 ; 反过来 , 他 那 有 生活 有 这 儿子 .

有了圣子，就拥有生命；反之亦然，有了生命，就拥有圣子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['kwɑːləti][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]
And **this** **indicates** **at** **once** **the** **quality** **and** **the** **quantity** **of** **the**
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [greɪv] .
correspondence **which** **is** **to** **bridge** **the** **grave** **.**
一致 哪个 是 到 桥 这 严重 .

这既表明了连接生死的通信的质量，也表明了通信的数量。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [laɪf] [hæθ] [ðə; ði] [sʌn] .
He **that** **hath** **Life** **hath** **the** **Son** **.**
他 那 有 生活 有 这 儿子 .

拥有生命的，就有了圣子。

[hiː; hi] [pəˈzesiz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

He	possesses	the	Spirit	of	the	Son	.
他	拥有	这	精神	的	这	儿子	.

他拥有圣子的灵。

[ðæt] ['spɪrɪt][ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['ɔːrgənaɪzd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][sʌn] .

That	Spirit	is	,	so	to	speak	,	organized	within	him	by	the	Son	.
那	精神	是	,	所以	到	说话	,	组织	之内	他	经过	这	儿子	.

可以说，圣灵是由圣子在他里面组织起来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['neɪtʃər] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ə'nɑːn] .

It	is	the	manifestation	of	the	new	nature	—	of	which	more	anon	.
它	是	这	表现	的	这	新的	自然	—	的	哪个	更多的	匿名	.

这是新自然的体现——稍后会详细介绍。

[ðə; ði][fækt][tuː; tə][noʊt][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ɔːr'gænɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

The	fact	to	note	at	present	is	that	this	is	not	an	organic	correspondence	,
这	事实	到	笔记	在	展示	是	那	这	是	不是	一个	有机的	一致	,

目前需要注意的是，这并非有机联系。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

but	a	spiritual	correspondence	.
但	一个	精神	一致	.

但是一种精神上的契合。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [nɑːt][frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

It	comes	not	from	generation	,	but	from	regeneration	.
它	来	不是	从	一代	,	但	从	再生	.

它并非源于繁衍，而是源于再生。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] , [ɪn] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]

The	relation	between	the	spiritual	man	and	his	Environment	is	,	in	theological
这	关系	之间	这	精神	男人	和	他的	环境	是	,	在	神学

['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ]['fɪliəl] [rɪ'leɪʃn] .

language	,	a	filial	relation	.
语言	,	一个	孝	关系	.

用神学术语来说，精神上的人与环境之间的关系是一种亲子关系。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['spɪrɪt] , [ðə; ði]['fɪliəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðɪs]

With	the	new	Spirit	,	the	filial	correspondence	,	he	knows	the	Father	and	this
和	这	新的	精神	,	这	孝	一致	,	他	知道	这	父亲	和	这

[ɪz] [laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

is	Life	Eternal	.
是	生活	永恒	.

凭借新的灵性，以及与父亲的亲情，他认识了父亲，这就是永生。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['riːəl] [rɪ'leɪʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] :

This	is	not	only	the	real	relation	,	but	the	only	possible	relation	:
这	是	不是	仅有的	这	真实的	关系	,	但	这	仅有的	可能的	关系	:

这不仅是真实的关系，而且是唯一可能的关系：

" ['niːðər] ['noʊɪθ] ['eni][mæn][ðə; ði] ['fɑːðər] [seɪv] [ðə; ði][sʌn] ,

"	Neither	knoweth	any	man	the	Father	save	the	Son	,
"	两者都不	知道	任何	男人	这	父亲	节省	这	儿子	,

除了子以外，没有人认识父。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [rɪ'viːl] [hɪm; ɪm] .

and	he	to	whomsoever	the	Son	will	reveal	Him	.
和	他	到	无论谁	这	儿子	将要	揭示	他	.

以及子所启示的任何人。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɑːn] ['pjʊrli] ['nætʃ(ə)rəl] [graʊndz] .
" And this on purely natural grounds .
" 和 这 在 纯粹 自然的 理由 .

"这完全是出于自然原因。"

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] — [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [mɔːr] [mɪ'stɪrɪəs] [sens]
It takes the Divine to know the Divine — but in no more mysterious sense
它 需要 这 神圣的 到 知道 这 神圣的 — 但 在 不 更多的 神秘 感觉
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði]['hjuːmən][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['hjuːmən] .
than it takes the human to understand the human .
比 它 需要 这 人类 到 理解 这 人类 .

唯有神才能认识神——但这与人才能理解人并无本质区别。

[ðə; ði][ə'nælədʒi] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['faɪnli] [ɪk'sprest] [ɔːl'redi]
The analogy , indeed , for the whole field here has been finely expressed already
这 类比 , 的确 , 为了 这 所有的 场地 这里 有 到过 精细地 表达 已经
[baɪ] [pɔːl] :
by Paul :
经过 保罗 :

事实上，保罗已经对整个领域做了精辟的类比：

" [wʌt] [mæn] , " [hiː; hi][æsks] , " ['noʊɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
" What man , " he asks , " knoweth the things of a man ,
" 什么 男人 , " 他 问 , " 知道 这 事物 的 一个 男人 ,

他问道："谁能了解人的事呢？"

[seɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ?
save the spirit of man which is in him ?
节省 这 精神 的 男人 哪个 是 在 他 ?

拯救人里面的灵魂?

['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] ['noʊɪθ] [noʊ][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] .
even so the things of God knoweth no man , but the Spirit of God .
甚至 所以 这 事物 的 上帝 知道 不 男人 , 但 这 精神 的 上帝 .

同样，除了神的灵以外，没有人知道神的事。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz]
Now we have received , not the spirit of the world , but the Spirit which is
现在 我们 有 已收到 , 不是 这 精神 的 这 世界 , 但 这 精神 哪个 是
[ʌv; əv][gɑːd] ;
of God ;
的 上帝 ;

我们所领受的，并不是世上的灵，乃是从神来的灵。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['friːli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv][gɑːd] . " [[wʌn]]
that we might know the things that are freely given to us of God . " [1]
那 我们 可能 知道 这 事物 那 是 自由 给定 到 我们 的 上帝 . " [1]

好让我们知道上帝白白赐给我们的事。[1]

[[wʌn]] [wʌn][kɔːr] . [iː] . - , - .
[1] 1 Cor . ii . 11 , 12 .
[1] 1 科尔 . 二、 . - , - .

[1] 哥林多前书 2:11, 12。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['aɪd(ə)l] , [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'leɪʃn] ,
It were idle , such being the quality of the new relation ,
它 是 闲置的 , 这样的 存在 这 质量 的 这 新的 关系 ,

这就是新关系的本质，一切都显得那么平静无波。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'tɜːrnəti] .
to add that this also contains the guarantee of its eternity .
到 添加 那 这 还 包含 这 保证 的 它是 永恒 .

此外，这也包含了其永恒性的保证。

[hɪr] [æt; ət][læst][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [siːs] .

Here	at	last	is	a	correspondence	which	will	never	cease	.
这里	在	最后的	是	一个	一致	哪个	将要	绝不	停止	.

这终于是一段永不中断的通信。

[ɪts] ['paʊɚz] [ɪn] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] .

Its	powers	in	bridging	the	grave	have	been	tried	.
它是	权力	在	桥接	这	严重	有	到过	尝试	.

它连接生死的能力已经过检验。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][mæn] [pə'zesiz] [ðə; ði][ˌsuːpər'nætʃrəl] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]

The	correspondence	of	the	spiritual	man	possesses	the	supernatural	virtues	of
这	一致	的	这	精神	男人	拥有	这	超自然	美德	的

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] .

the	Resurrection	and	the	Life	.
这	复活	和	这	生活	.

属灵之人的对应关系具有复活和生命的超自然美德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [baɪ]['fɔːrmər][ɪk'sperɪmənt][tuː; tə][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] " ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]

It	is	known	by	former	experiment	to	have	survived	the	"	changes	in	the
它	是	已知	经过	以前的	实验	到	有	幸存下来	这	"	变化	在	这

['fɪzɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

physical	state	of	the	environment	,
身体的	状态	的	这	环境	,

根据之前的实验可知，它能够经受住"环境物理状态的变化"。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] " [mə'kænɪk(ə)l] ['ækʃnz] " [ænd; ənd] " [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l] [fuːd] ,

"	and	those	"	mechanical	actions	"	and	"	variations	of	available	food	,
"	和	那些	"	机械的	行动	"	和	"	变体	的	可用的	食物	,

以及那些"机械作用"和"可用食物的变化"，

" [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['spensər] [telz] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] " ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] ['goʊɪŋ]

"	which	Mr	.	Herbert	Spencer	tells	us	are	"	liable	to	stop	the	processes	going
"	哪个	先生	.	赫伯特	斯宾塞	讲述	我们	是	"	容易	到	停止	这	流程	去

[ɑːn][ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] .

on	in	the	organism	.
在	在	这	生物	.

赫伯特·斯宾塞先生告诉我们，这些物质"可能会阻止生物体内正在进行的过程"。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns]['sætɪsfaɪz][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv]

"	In	short	,	this	is	a	correspondence	which	at	once	satisfies	the	demands	of
"	在	短的	,	这	是	一个	一致	哪个	在	一次	满足	这	需求	的

['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

Science	and	Religion	.
科学	和	宗教	.

简而言之，这是一次同时满足科学和宗教需求的通信。

[ɪn] [mɪr] ['kwɑːntəti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [noʊn] .

In	mere	quantity	it	is	different	from	every	other	correspondence	known	.
在	仅仅	数量	它	是	不同的	从	每一个	其他	一致	已知	.

单就数量而言，它与其他所有已知的对应关系都不同。

['setɪŋ] [ə'saɪd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , ['evriθɪŋ] [ˌædven'tɪʃəs] , ['loʊk(ə)l] , [ænd; ənd]

Setting	aside	everything	else	in	Religion	,	everything	adventitious	,	local	,	and
环境	旁边	一切	别的	在	宗教	,	一切	不定	,	当地的	,	和

[prə'vɪʒən(ə)l] ;

provisional	;
临时	;

撇开宗教中其他一切事物，一切偶然的、地方性的、暂时的事物不谈；

[di'sektiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊn][ænd; ənd] ['mæroʊ] [wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] — [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ]

dissecting	into	the	bone	and	marrow	we	find	this	—	a	correspondence	which
解剖	进入	这	骨	和	骨髓	我们	寻找	这	—	一个	一致	哪个

[kæn; kən]['nevər] [breɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər] [tʃeɪndʒ] .

can	never	break	with	an	Environment	which	can	never	change	.
能	绝不	休息	和	一个	环境	哪个	能	绝不	改变	.

深入骨髓，我们发现——一种与环境永远不会打破的对应关系，而环境也永远不会改变。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrnəti] .

Here	is	a	relation	established	with	Eternity	.
这里	是	一个	关系	已确立的	和	永恒	.

这是与永恒建立的一种关系。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] [leɪ] [noʊ] ['lɪmɪtɪŋ] [hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	passing	years	lay	no	limiting	hand	on	it	.
这	通过	年	躺	不	限制	手	在	它	.

岁月流逝也无法限制它的发展。

[kə'rʌpʃ(ə)n] ['indʒəz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

Corruption	injures	it	not	.
腐败	受伤	它	不是	.

腐败并不会损害它。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'vaivz] [deθ] .

It	survives	Death	.
它	幸存	死亡	.

它能战胜死亡。

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] , [wɪl] [stretʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn'vaɪələt] —

It	,	and	it	only	,	will	stretch	beyond	the	grave	and	be	found	inviolate	—
它	,	和	它	仅有的	,	将要	拉紧	超过	这	严重	和	是	成立	不可侵犯	—

只有它，才能超越死亡，永世不朽——

" [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][oʊld] ,

"	When	the	moon	is	old	,
"	什么时候	这	月亮	是	老的	,

"当月亮老去的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][koʊld] ,

And	the	stars	are	cold	,
和	这	明星	是	寒冷的	,

星星是冰冷的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永生(Eternal Life)
第2/2页

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ][ʌn'foʊld] .

And	the	books	of	the	Judgment	-	day	unfold	.
和	这	图书	的	这	判断	-	天	展开	.

审判日的故事就此展开。

" [ðə; ði] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [kriːp] ['sʌmtaɪmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['braɪtəst] [feɪθ] [hæz; həz] [ɔːl'redi]

"	The	misgiving	which	will	creep	sometimes	over	the	brightest	faith	has	already
"	这	疑虑	哪个	将要	潜行者	有时	超过	这	最亮的	信仰	有	已经

[rɪ'siːvd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'bjuːk] :

received	its	expression	and	its	rebuke	:
已收到	它是	表达	和	它是	训斥	:

“即使是最坚定的信仰，有时也会滋生疑虑，而这种疑虑已经得到了表达和谴责：

" [huː] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

"	Who	shall	separate	us	from	the	love	of	Christ	?
"	WHO	将	分离	我们	从	这	爱	的	基督	?

谁能使我们与基督的爱隔绝呢?

[ʃæl; ʃəl][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [dɪ'stres] , [ɔːr] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ɔːr] ['fæmɪn] , [ɔːr] ['neɪkɪdnəs] , [ɔːr]['perəl] , [ɔːr]

Shall	tribulation	,	or	distress	,	or	persecution	,	or	famine	,	or	nakedness	,	or	peril	,	or
将	苦难	，或者		痛苦	，或者		迫害	，或者		饥荒	，或者		裸体	，或者		危险	，或者	

[sɔːrd] ?

sword	?
剑	?

难道是患难吗？是困苦吗？是迫害吗？是饥荒吗？是赤身露体吗？是危险吗？是刀剑吗？

" [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] " ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] " [wɪtʃ] ['θret(ə)n]

"	Shall	these	"	changes	in	the	physical	state	of	the	environment	"	which	threaten
"	将	这些	"	变化	在	这	身体的	状态	的	这	环境	"	哪个	威胁

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ?

death	to	the	natural	man	destroy	the	spiritual	?
死亡	到	这	自然的	男人	破坏	这	精神	?

“这些威胁人类自然生存的‘环境物理状态的变化’，难道也会摧毁人类的精神吗？”

[ʃæl; ʃəl] [deθ] , [ɔːr][laɪf] , [ɔːr]['eɪndʒəlz] , [ɔːr] [ˌprinsi'pælitiz] , [ɔːr] ['paʊɝz] , [ə'rest] [ɔːr]['tæmpər][wɪð; wɪθ]

Shall	death	,	or	life	,	or	angels	,	or	principalities	,	or	powers	,	arrest	or	tamper	with
将	死亡	，或者		生活	，或者		天使	，或者		公国	，或者		权力	，	逮捕	或者	篡改	和

[hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənsiz] ?

his	eternal	correspondences	?
他的	永恒	通信	?

死亡、生命、天使、执政的、掌权的，怎能阻止或干扰他永恒的联系呢?

" [neɪ] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd]

"	Nay	,	in	all	these	things	we	are	more	than	conquerors	through	Him	that	loved
"	不	，	在	全部	这些	事物	我们	是	更多的	比	征服者	通过	他	那	喜爱

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“然而，靠着爱我们的主，我们在这一切事上已经得胜有余了。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] ['niːðər] [deθ] , [nɔːr][laɪf] , [nɔːr]['eɪndʒəlz] , [nɔːr] [ˌprinsi'pælitiz] ,

For	I	am	persuaded	that	neither	death	,	nor	life	,	nor	angels	,	nor	principalities	,
为了	我	是	被说服	那	两者都不	死亡	，	也不	生活	，	也不	天使	，	也不	公国	，

因为我深信，无论是死亡，是生命，是天使，是掌权者，

[nɔːr] ['paʊɝz] , [nɔːr] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [nɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [nɔːr] [haɪt] , [nɔːr] [depθ] ,

nor	**powers**	**,**	**nor**	**things**	**present**	**,**	**nor**	**things**	**to**	**come**	**,**	**nor**	**height**	**,**	**nor**	**depth**	**,**
也不	权力	,	也不	事物	展示	,	也不	事物	到	来	,	也不	高度	,	也不	深度	,

既无权能，也无现今之事，也无将来之事，也无高处，也无深处。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kriːtʃər] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

nor	**any**	**other**	**creature**	**,**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**separate**	**us**	**from**	**the**	**love**	**of**
也不	任何	其他	生物	,	将	是	有能力的	到	分离	我们	从	这	爱	的

[gɑːd] ,

God	**,**
上帝	,

任何其他受造物都不能使我们与上帝的爱隔绝。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] . " [[wʌn]]

which	**is**	**in**	**Christ**	**Jesus**	**our**	**Lord**	**.**	**"**	**[**	**1**	**]**
哪个	是	在	基督	耶稣	我们的	主	.	"	[	1	]

这都在于我们的主基督耶稣里。[1]

[[wʌn]] [rɑːm] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - - .

[	**1**	**]**	**Rom**	**.**	**viii**	**.**	**35**	**-**	**39**	**.**
[	1	] 只读存储器	.		八	.	-	-	-	.

[1] 罗马书 8.35-39。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] " ['pɜːrfɪkt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] " [ʃʊd; ʃəd]

It	**may**	**seem**	**an**	**objection**	**to**	**some**	**that**	**the**	**"**	**perfect**	**correspondence**	**"**	**should**
它	可能	似乎	一个	异议	到	一些	那	这	"	完美的	一致	"	应该

[kʌm] [tuː; tə][mæn][ɪn][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ] [wei] .

come	**to**	**man**	**in**	**so**	**extraordinary**	**a**	**way**	**.**
来	到	男人	在	所以	非凡的	一个	方式	.

有些人可能会觉得，人类以如此非凡的方式获得"完美对应"似乎是一种异议。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪ'nʌf] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'taɪərli][ɪn][laɪn]

The	**earlier**	**stages**	**in**	**the**	**doctrine**	**are**	**promising**	**enough**	**;**	**they**	**are**	**entirely**	**in**	**line**
这	早些时候	阶段	在	这	教义	是	有前途	足够的	;	他们	是	完全	在	线

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

with	**Nature**	**.**
和	自然	.

该学说的早期阶段很有前景；它们完全符合自然规律。

[ænd; ənd] [ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] " ['pɜːrfɪkt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] " [di'mɑːndid]

And	**if**	**Nature**	**had**	**also**	**furnished**	**the**	**"**	**perfect**	**correspondence**	**"**	**demanded**
和	如果	自然	有	还	提供	这	"	完美的	一致	"	要求

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌnə'seɪləbl] .

for	**an**	**Eternal**	**Life**	**the**	**position**	**might**	**be**	**unassailable**	**.**
为了	一个	永恒	生活	这	位置	可能	是	无可辩驳	.

如果大自然也提供了永生所需的"完美对应"，那么这种观点或许就无可辩驳了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'vaɪrənmənt]

But	**this**	**sudden**	**reference**	**to**	**a**	**something**	**outside**	**the**	**natural**	**Environment**
但	这	突然	参考	到	一个	某物	外部	这	自然的	环境

[dis'trɔiz] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti] ,

destroys	**the**	**continuity**	**,**
摧毁	这	连续性	,

但是，这种突然提及自然环境之外的事物破坏了连贯性。

[ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['θiːəri] ?

and	**discovers**	**a**	**permanent**	**weakness**	**in**	**the**	**whole**	**theory**	**?**
和	发现	一个	永恒的	弱点	在	这	所有的	理论	?

并发现整个理论存在一个永久性缺陷？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tuːfoʊld][rɪ'plaɪ] .

To	which	there	is	a	twofold	reply	.
到	哪个	那里	是	一个	双重	回复	.

对此，我们可以从两方面作答。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd]

In	the	first	place	,	to	go	outside	what	we	call	Nature	is	not	to	go	outside
在	这	第一的	地方	,	到	去	外部	什么	我们	称呼	自然	是	不是	到	去	外部

[ɪn'vaɪrənmənt] .

Environment	.
环境	.

首先，走出我们所谓的"自然"，并不意味着走出"环境"。

['neɪtʃər] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'vaɪrənmənt] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪn'vaɪrənmənt] .

Nature	,	the	natural	Environment	,	is	only	a	part	of	Environment	.
自然	,	这	自然的	环境	,	是	仅有的	一个	部分	的	环境	.

自然，即自然环境，只是环境的一部分。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ][pɑːrt] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

There	is	another	large	part	which	,	though	some	profess	to	have	no
那里	是	其他	大的	部分	哪个	,	尽管	一些	宣称	到	有	不

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

correspondence	with	it	,
一致	和	它	,

还有另一大部分，尽管有些人声称它与这部分没有任何关联，

[ɪz][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ˌʌn'riːəl] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ʌn'nætʃrəl] .

is	not	on	that	account	unreal	,	or	even	unnatural	.
是	不是	在	那	帐户	虚幻	,	或者	甚至	不自然	.

因此，它并非不真实，甚至也不不自然。

[ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl][wɜːrld][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][plænt] .

The	mental	and	moral	world	is	unknown	to	the	plant	.
这	精神的	和	道德	世界	是	未知	到	这	植物	.

植物对精神和道德世界一无所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] .

But	it	is	real	.
但	它	是	真实的	.

但这是真的。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ə'fɝːmd] ['iːðər] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][ðə; ði][plænt] ;

It	cannot	be	affirmed	either	that	it	is	unnatural	to	the	plant	;
它	不能	是	确认	任何一个	那	它	是	不自然	到	这	植物	;

也不能断言这种行为对植物来说是不自然的；

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]

although	it	might	be	said	that	from	the	point	of	view	of	the	Vegetable
虽然	它	可能	是	说	那	从	这	观点	的	看法	的	这	蔬菜

['kɪŋdəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌsuːpər'nætʃrəl] .

Kingdom	it	was	supernatural	.
王国	它	曾是	超自然	.

虽然从植物界的角度来看，这可以说是超自然的。

[θɪŋz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr][ˌsuːpər'nætʃrəl] ['sɪmpli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wer] [wʌn][stændz] .

Things	are	natural	or	supernatural	simply	according	to	where	one	stands	.
事物	是	自然的	或者	超自然	简单地	根据	到	在哪里	一	站立	.

事物是自然的还是超自然的，仅仅取决于人们所处的立场。

[mæn][ɪz] [ˌsuːpər'nætʃrəl][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnərəl] ; [gɑːd][ɪz] [ˌsuːpər'nætʃrəl][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

Man	is	supernatural	to	the	mineral	;	God	is	supernatural	to	the	man	.
男人	是	超自然	到	这	矿物	;	上帝	是	超自然	到	这	男人	.

人对于矿物来说是超自然的；上帝对于人来说是超自然的。

[wen] [ə; eɪ]['mɪnərəl][ɪz] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [plænt][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːr'gænɪk]
When a mineral is seized upon by the living plant and elevated to the organic
什么时候 一个 矿物 是 查获 之上 经过 这 活的 植物 和 升高 到 这 有机的
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

当一种矿物质被活体植物吸收并提升到有机界时，

[noʊ] ['trɛspæs] [ə'genst] ['neɪtʃər] [ɪz] [kə'mɪtɪd] .
no tresspass against Nature is committed .
不 非法侵入 反对 自然 是 坚定的 .

不构成对自然的侵犯。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ['entərz] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ɪn'vaɪrənmənt] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
It merely enters a larger Environment , which before was supernatural to it
它 仅仅 进入 一个 更大的 环境 , 哪个 前 曾是 超自然 到 它
,
,
,

它只是进入了一个更大的环境，而这个环境之前对它来说是超自然的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['nætʃ(ə)rəl] .
but which now is entirely natural .
但 哪个 现在 是 完全 自然的 .

但现在这一切都完全是自然而然的。

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ə'gen] , [ɪz] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
When the heart of a man , again , is seized upon by the quickening Spirit of
什么时候 这 心 的 一个 男人 , 再次 , 是 查获 之上 经过 这 加速 精神 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

当一个人的心再次被上帝赋予生命的圣灵所感动时，

[noʊ] ['fɜːrðər] ['vaɪələns] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] .
no further violence is done to natural law .
不 更远 暴力 是 完毕 到 自然的 法律 .

不再对自然法则施加任何暴力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɔːr'gænɪk] .
It is another case of the inorganic , so to speak , passing into the organic .
它 是 其他 案件 的 这 无机物 , 所以 到 说话 , 通过 进入 这 有机的 .

这可以说是无机物向有机物转变的又一个例子。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
But , in the second place ,
但 , 在 这 第二 地方 ,

但其次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pleɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'nɔːrməti] [ɪn][ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]
it is complained as if it were an enormity in itself that the spiritual
它 是 抱怨 作为 如果 它 是 一个 巨大 在 本身 那 这 精神
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld] .
correspondence should be furnished from the spiritual world .
一致 应该 是 提供 从 这 精神 世界 .

有人抱怨说，从精神世界提供精神联系本身就是一件极其严重的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ænsər] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
And to this the answer lies in the same direction .
和 到 这 这 回答 谎言 在 这 相同的 方向 .

而答案也正朝着同一个方向。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ɪn'vaɪrənmənt] .

Correspondence	**in**	**any**	**case**	**is**	**the**	**gift**	**of**	**Environment**	**.**
一致	在	任何	案件	是	这	礼物	的	环境	.

总之，通信是环境的馈赠。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'vaɪrənmənt] ['gɪvz] [men] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['fækltiz] ; [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ə'fɔːrdz]

The	**natural**	**Environment**	**gives**	**men**	**their**	**natural**	**faculties**	**;**	**the**	**spiritual**	**affords**
这	自然的	环境	给予	男人	他们的	自然的	学院	;	这	精神	提供

[ðem; ðəm][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] ['fækltiz] .

them	**their**	**spiritual**	**faculties**	**.**
他们	他们的	精神	学院	.

自然环境赋予人类自然能力；精神环境赋予人类精神能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɪn'vaɪrənmənt][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['fækltiz] ;

It	**is**	**natural**	**for**	**the**	**spiritual**	**Environment**	**to**	**supply**	**the**	**spiritual**	**faculties**	**;**
它	是	自然的	为了	这	精神	环境	到	供应	这	精神	学院	;

精神环境自然会提供精神能力；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ʌn'nætʃrəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'vaɪrənmənt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

it	**would**	**be**	**quite**	**unnatural**	**for**	**the**	**natural**	**Environment**	**to**	**do**	**it**	**.**
它	会	是	相当	不自然	为了	这	自然的	环境	到	做	它	.

对于自然环境而言，这完全有悖常理。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv][ˌbaɪoʊ'dʒenəsɪs] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	**natural**	**law**	**of**	**Biogenesis**	**forbids**	**it**	**;**
这	自然的	法律	的	生物发生	禁止	它	;

生物发生的自然规律禁止这样做；

[ðə; ði]['mɔːrəl][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnaɪt]['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	**moral**	**fact**	**that**	**the**	**finite**	**cannot**	**comprehend**	**the**	**Infinite**	**is**	**against**	**it**	**;**
这	道德	事实	那	这	有限	不能	理解	这	无限	是	反对	它	;

有限的事物无法理解无限的事物，这一道德事实与此相悖；

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['kænɑːt] [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd]

the	**spiritual**	**principle**	**that**	**flesh**	**and**	**blood**	**cannot**	**inherit**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**
这	精神	原则	那	肉	和	血	不能	继承	这	王国	的	上帝

['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][əb'sɜːrd] .

renders	**it**	**absurd**	**.**
渲染	它	荒诞	.

血肉之躯不能承受上帝的国度，这种属灵原则本身就是荒谬的。

[nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['fækltiz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Not	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**spiritual**	**faculties**	**are**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
不是	,	然而	,	那	这	精神	学院	是	,	作为	它	是	,

然而，并非说精神能力是，

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld][ænd; ənd] [sə'plaɪd] ['redi] - [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

manufactured	**in**	**the**	**spiritual**	**world**	**and**	**supplied**	**ready**	**-**	**made**	**to**	**the**	**spiritual**
制造	在	这	精神	世界	和	供应	准备好	-	制成	到	这	精神

['ɔːrgənɪzəm] — [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

organism	**—**	**forced**	**upon**	**it**	**as**	**an**	**external**	**equipment**	**.**
生物	—	强制	之上	它	作为	一个	外部的	设备	.

在精神世界中制造出来的东西，以现成的形式提供给精神有机体——作为外部设备强加给它。

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli][ɪz][nɑːt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['fækltiz] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

This	**certainly**	**is**	**not**	**involved**	**in**	**saying**	**that**	**the**	**spiritual**	**faculties**	**are**	**furnished**	**by**	**the**
这	当然	是	不是	涉及	在	说	那	这	精神	学院	是	提供	经过	这

['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld] .

spiritual	**world**	**.**
精神	世界	.

这当然不是说精神能力是由精神世界提供的。

['ɔrgən,ɪzəm] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ædɪd] [tu:; tə][baɪ] [ə'kri:ʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

Organisms	**are**	**not**	**added**	**to**	**by**	**accretion**	**,**	**as**	**in**	**the**	**case**	**of**	**minerals**	**,**
生物	是	不是	额外	到	经过	吸积	,	作为	在	这	案件	的	矿物	,

[bʌt; bət][baɪ] [groʊθ] .

but	**by**	**growth**	**.**
但	经过	生长	.

生物体不是像矿物那样通过堆积作用增加的，而是通过生长增加的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['fækltiz] [ɑ:r; ər]['ɔ:rgənaɪzd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['proʊtəplæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

And	**the**	**spiritual**	**faculties**	**are**	**organized**	**in**	**the**	**spiritual**	**protoplasm**	**of**	**the**
和	这	精神	学院	是	组织	在	这	精神	原生质	的	这

[soʊl] ,

soul	**,**
灵魂	,

而精神能力则组织在灵魂的精神原生质中。

[dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] ['fækltiz] [ɑ:r; ər]['ɔ:rgənaɪzd][ɪn][ðə; ði]['proʊtəplæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

just	**as**	**other**	**faculties**	**are**	**organized**	**in**	**the**	**protoplasm**	**of**	**the**	**body**	**.**
只是	作为	其他	学院	是	组织	在	这	原生质	的	这	身体	.

就像身体的其他机能一样，它们也组织在身体的原生质中。

[ðə; ði][plænt][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][wʌns] [bɪn] [ˌɪnɔ:r'gænɪk] .

The	**plant**	**is**	**made**	**of**	**materials**	**which**	**have**	**once**	**been**	**inorganic**	**.**
这	植物	是	制成	的	材料	哪个	有	一次	到过	无机物	.

该植物是由曾经是无机物的材料构成的。

[æn; ən]['ɔ:rgənaɪzɪŋ]['prɪnsəp(ə)l][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] [leiz] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm]

An	**organizing**	**principle**	**not**	**belonging**	**to**	**their**	**kingdom**	**lays**	**hold**	**of**	**them**
一个	组织	原则	不是	属于	到	他们的	王国	躺下	抓住	的	他们

[ænd; ənd] [ɪ'læbɝˌeɪts] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌkɔris'pɔndənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tu:; tə]

and	**elaborates**	**them**	**until**	**they**	**have**	**correspondences**	**with**	**the**	**kingdom**	**to**
和	详细说明	他们	直到	他们	有	通信	和	这	王国	到

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzɪŋ]['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋd] .

which	**the**	**organizing**	**principle**	**belonged**	**.**
哪个	这	组织	原则	属于	.

一个不属于他们王国的组织原则抓住了他们，并对他们进行加工，直到他们与该组织原则所属的王国相符。

[ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɔ:rgənaɪzɪŋ]['prɪnsəp(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] , [wʌz; wəz]

Their	**original**	**organizing**	**principle**	**,**	**if**	**it**	**can**	**be**	**called**	**by**	**this**	**name**	**,**	**was**
他们的	原来的	组织	原则	,	如果	它	能	是	称为	经过	这	姓名	,	曾是

[ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] ;

Crystallization	**;**
结晶	;

他们的最初组织原则，如果可以这样称呼的话，是结晶；

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['fɔ:rən] ['paʊər] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ][ɪn]['toʊtəli] [nu:] [ænd; ənd]

so	**that**	**we**	**have**	**now**	**a**	**distinctly**	**foreign**	**power**	**organizing**	**in**	**totally**	**new**	**and**
所以	那	我们	有	现在	一个	明显地	外国的	力量	组织	在	完全	新的	和

['haɪər] [də'rekʃ(ə)nz] .

higher	**directions**	**.**
更高	方向	.

因此，我们现在看到的是一个截然不同的外国势力，它正朝着全新的、更高的方向组织起来。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][wɜ:rld] , ['sɪmələrli] ,

In	**the**	**spiritual**	**world**	**,**	**similarly**	**,**
在	这	精神	世界	,	相似地	,

同样地，在精神世界中，

[wiː; wi][faɪnd][æn; ən]['ɔːrgənaɪzɪŋ]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːr'gænɪk]
we **find** **an** **organizing** **principle** **at** **work** **among** **the** **materials** **of** **the** **organic**
我们 寻找 一个 组织 原则 在 工作 之中 这 材料 的 这 有机的
['kɪŋdəm] ,
kingdom **,**
王国 ,

我们在有机王国的物质中发现了一种组织原则，

[pər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['mɪrək(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɪrək(ə)l] ,
per **forming** **a** **further** **miracle** **,** **but** **not** **a** **different** **kind** **of** **miracle** **,**
每 成型 一个 更远 奇迹 , 但 不是 一个 不同的 种类 的 奇迹 ,

创造了另一个奇迹，但不是另一种奇迹。

[prə'djʊsɪŋ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][kaɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['meθəd] .
producing **organizations** **of** **a** **novel** **kind** **,** **but** **not** **by** **a** **novel** **method** **.**
生产 组织 的 一个 小说 种类 , 但 不是 经过 一个 小说 方法 .

创造出一种新型的组织，但并非采用一种全新的方法。

[ðə; ði]['sekənd] ['prɑːses] , [ɪn][fækt] , [ɪz] ['sɪmpli] [wʌt] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌevə'luːʃənɪst] [wʊd] [hæv; həv]
The **second** **process** **,** **in** **fact** **,** **is** **simply** **what** **an** **enlightened** **evolutionist** **would** **have**
这 第二 过程 , 在 事实 , 是 简单地 什么 一个 开明 进化论者 会 有
[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
expected **from** **the** **first** **.**
预期的 从 这 第一的 .

事实上，第二个过程正是开明的进化论者对第一个过程的预期结果。

[ˌaɪ 'tiː][maːrks][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] .
It **marks** **the** **natural** **and** **legitimate** **progress** **of** **the** **development** **.**
它 标记 这 自然的 和 合法的 进步 的 这 发展 .

它标志着发展的自然和合法进程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌevə'luːʃ(ə)n] — [nɑːt][ðə; ði] ['lɪniər] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
And **this** **in** **the** **line** **of** **the** **true** **Evolution** **—** **not** **the** **linear** **Evolution** **,**
和 这 在 这 线 的 这 真的 进化 — 不是 这 线性 进化 ,

而这符合真正的进化规律——而非线性进化规律。

[wɪtʃ] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] [θruː] ['paʊɝz]
which **would** **look** **for** **the** **development** **of** **the** **natural** **man** **through** **powers**
哪个 会 看 为了 这 发展 的 这 自然的 男人 通过 权力
[ɔːl'redi] [ɪn'herənt] ,
already **inherent** **,**
已经 固有 ,

它将寻求通过人类与生俱来的能力来发展自然人性，

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
as **if** **one** **were** **to** **look** **to** **Crystallization** **to** **accomplish** **the** **development**
作为 如果 一 是 到 看 到 结晶 到 完成 这 发展
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['ɪntuː][ðə; ði][plænt] ,
of **the** **mineral** **into** **the** **plant** **,**
的 这 矿物 进入 这 植物 ,

就好像要通过结晶作用来实现矿物质向植物的转化一样，

— [bʌt; bət] [ðæt] ['lɑːrdʒər][fɔːrm][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ə'mʌŋ] [ɪts]['fæktərz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
— **but** **that** **larger** **form** **of** **Evolution** **which** **includes** **among** **its** **factors** **the** **double**
— 但 那 更大的 形式 的 进化 哪个 包括 之中 它是 因素 这 双倍的
[lɔː] [ʌv; əv][ˌbaɪoʊ'dʒenəsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['fɜːrðər] [truːθ] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'vɑːlvz] .
Law **of** **Biogenesis** **and** **the** **immense** **further** **truth** **that** **this** **involves** **.**
法律 的 生物发生 和 这 巨大 更远 真相 那 这 涉及 .

——但更宏大的进化形式，其因素包括双重生物发生定律以及由此蕴含的巨大真理。

[wʌt] [ɪz] ['fɜːrðər] [ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [kəm'pleks] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti]
What **is** **further** **included** **in** **this** **complex** **correspondence** **we** **shall** **have** **opportunity**
什么 是 更远 包括 在 这 复杂的 一致 我们 将 有 机会
[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['æftərwərdz] .
to **illustrate** **afterwards** **.**
到 阐明 然后 .

这份复杂的信函中还包含哪些内容，我们将在后面有机会加以说明。

[[wʌn]] ['miːntaɪm] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['noʊtɪd][ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] [ˌɪmɔːr'tæləti]
[1] **Meantime** **let** **it** **be** **noted** **on** **what** **the** **Christian** **argument** **for** **Immortality**
[1] 与此同时 让 它 是 著名的 在 什么 这 基督教 争论 为了 不朽
['riːəli] [rests] .
really **rests** **.**
真的 休息 .

[1] 与此同时，让我们注意到基督教关于永生的论证究竟基于什么。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'pɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒən] [rests] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
It **stands** **upon** **the** **pedestal** **on** **which** **the** **theologian** **rests** **the** **whole** **of**
它 站立 之上 这 座 在 哪个 这 神学家 休息 这 所有的 的
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] — [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
historical **Christianity** **—** **the** **Resurrection** **of** **Jesus** **Christ** **.**
历史 基督教 — 这 复活 的 耶稣 基督 .

它建立在神学家用来支撑整个基督教历史的基座之上——耶稣基督的复活。

[[wʌn]] ['viːdeɪ] " [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [taɪp] , " [peɪdʒ] - .
[1] **Vide** **"** **Conformity** **to** **Type** **,** **"** **page** **287** **.**
[1] 视频 " 一致性 到 类型 , " 页 - .

[1]参见"符合类型"，第 287 页。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ɔːl] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] ['kraɪsts]
It **ought** **to** **be** **placed** **in** **the** **forefront** **of** **all** **Christian** **teaching** **that** **Christ's**
它 应该 到 是 放置 在 这 前沿 的 全部 基督教 教学 那 基督的
['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [men] [laɪf] .
mission **on** **earth** **was** **to** **give** **men** **Life** **.**
使命 在 地球 曾是 到 给 男人 生活 .

基督教教义的核心应该放在首位，那就是基督在世上的使命是赐予人类生命。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [laɪf] ,
" **I** **am** **come** **,** **"** **He** **said** **,** **"** **that** **ye** **might** **have** **Life** **,**
" 我 是 来 , " 他 说 , " 那 是的 可能 有 生活 ,

"我来了，"他说，"是要叫你们得生命。"

[ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] .
and **that** **ye** **might** **have** **it** **more** **abundantly** **.**
和 那 是的 可能 有 它 更多的 大量 .

好让你们更丰盛地拥有它。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['lɪtərəl] [laɪf] , ['lɪtərəl]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] ,
" **And** **that** **He** **meant** **literal** **Life** **,** **literal** **spiritual** **and** **Eternal** **Life** **,**
" 和 那 他 意思是 文字 生活 , 文字 精神 和 永恒 生活 ,

"祂所指的生命，既包括字面意义上的生命，也包括字面意义上的精神生命和永生。"

[ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] .
is **clear** **from** **the** **whole** **course** **of** **His** **teaching** **and** **acting** **.**
是 清除 从 这 所有的 课程 的 他的 教学 和 表演 .

从祂的教导和行为中可以清楚地看出这一点。

[tuː; tə][ɪmˈpoʊz][ə; eɪ] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

To	impose	a	metaphorical	meaning	on	the	commonest	word	of	the	New
到	强加	一个	比喻性的	意义	在	这	最常见的	单词	的	这	新的

['testəmənt] [ɪz][tuː; tə]['vaɪəleɪt] ['evri] ['kænən][ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] ,

Testament	is	to	violate	every	canon	of	interpretation	,
遗嘱	是	到	违反	每一个	正典	的	解释	,

将比喻意义强加于新约中最常用的词语，就违反了所有释经原则。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [pər'sɪstəntli]

and	at	the	same	time	to	charge	the	greatest	of	teachers	with	persistently
和	在	这	相同的	时间	到	收费	这	最	的	教师	和	持续地

['mɪstɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [baɪ][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][juːz][ʌv; əv][soʊ][ɪgˈzækt][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər]

mystifying	His	hearers	by	an	unusual	use	of	so	exact	a	vehicle	for
神秘的	他的	听众	经过	一个	异常	使用	的	所以	精确的	一个	车辆	为了

[ɪkˈspresɪŋ] ['defɪnət] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] ,

expressing	definite	thought	as	the	Greek	language	,
表达	定	想法	作为	这	希腊语	语言	,

同时指责最伟大的教师，用希腊语这种表达明确思想的精确工具，以不同寻常的方式使用，不断地使听众感到困惑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [moʊˈmentəs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['evər] [spoʊk] [tuː; tə] [men] .

and	that	on	the	most	momentous	subject	of	which	He	ever	spoke	to	men	.
和	那	在	这	最多	意义重大	主题	的	哪个	他	曾经	辐	到	男人	.

以及祂曾向世人讲述的最重大的话题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kænən][ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ælfɚd] ,

It	is	a	canon	of	interpretation	,	according	to	Alford	,
它	是	一个	正典	的	解释	,	根据	到	阿尔福德	,

根据阿尔福德的说法，这是一套诠释准则。

[ðæt] " [ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [sens] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪz]['nevər][ədˈmɪsəb(ə)l] [ɪkˈsept] [wen] [rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði]

that	"	a	figurative	sense	of	words	is	never	admissible	except	when	required	by	the
那	"	一个	比喻	感觉	的	字	是	绝不	可采纳	除了	什么时候	必需的	经过	这

['kɑːntekst] .

context	.
语境	.

"除非上下文需要，否则绝不允许使用比喻义。

" [ðə; ði]['kɑːntekst] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	The	context	,	in	most	cases	,	is	not	only	directly	unfavorable	to	a
"	这	语境	,	在	最多	案例	,	是	不是	仅有的	直接地	不利	到	一个

['fɪgjərətɪv] ['miːnɪŋ] ,

figurative	meaning	,
比喻	意义	,

"在大多数情况下，语境不仅直接不利于比喻义，

[bʌt; bət][ɪn][ɪˈnuːmərəb(ə)l] ['instənsiz] [ɪn] ['kraɪsts] ['tiːtʃɪŋ] [laɪf] [ɪz] ['brɔːdli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [deθ]

but	in	innumerable	instances	in	Christ's	teaching	Life	is	broadly	contrasted	with	Death
但	在	无数	实例	在	基督的	教学	生活	是	总体而言	对比	和	死亡

.

:

.

但在基督的教导中，生命与死亡在无数情况下都形成了鲜明的对比。

[ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [əˈgen] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] , [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] ,

In	the	teaching	of	the	apostles	,	again	,	we	find	that	,	without	exception	,
在	这	教学	的	这	使徒	,	再次	,	我们	寻找	那	,	没有	例外	,

在使徒们的教导中，我们再次发现，毫无例外，

[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][tɜːrm][ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)l]['lɪtərəl] [sens] .

they	accepted	the	term	in	its	simple	literal	sense	.
他们	公认	这	学期	在	它是	简单的	文字	感觉	.

他们接受了该术语的简单字面含义。

['ruːs] [di'fainz][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [bɪ'liːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] [wen] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Reuss defines the apostolic belief with his usual impartiality when — and the
鲁伊斯 定义 这 使徒的 信仰 和 他的 通常 公正性 什么时候 — 和 这
[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['dʌbli] ['pɜːrt(ə)nənt] [hɪr] — [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːpɑːsəlz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
quotation is doubly pertinent here — he discovers in the apostle's conception of
引述 是 双倍 相关 这里 — 他 发现 在 这 使徒的 概念 的
[laɪf] ,
Life ,
生活 ,

鲁伊斯以他一贯的公正态度定义了使徒的信仰，而这段引文在这里显得尤为贴切——他在使徒的生命观中发现了这一点。

[fɜːrst] , " [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ,
first , " the idea of a real existence ,
第一的 , " 这 主意 的 一个 真实的 存在 ,

首先，"真实存在的概念"，

[æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ;
an existence such as is proper to God and to the Word ;
一个 存在 这样的 作为 是 恰当的 到 上帝 和 到 这 单词 ;

一种与神和圣言相符的存在；

[æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [ɪg'zɪstəns] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [viˈsisitjuːdz]
an imperishable existence — that is to say , not subject to the vicissitudes
一个 不朽的 存在 — 那 是 到 说 , 不是 主题 到 这 变迁
[ænd; ənd] [ˌimpə'fekʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt][wɜːrld] .
and imperfections of the finite world .
和 瑕疵 的 这 有限 世界 .

永恒的存在——也就是说，不受有限世界的变迁和缺陷的影响。

[ðɪs] ['praɪmeri][aɪ'diːə][ɪz] [rɪ'piːtɪdli] [ɪk'sprest] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] ['negətɪv] [fɔːrm] ;
This primary idea is repeatedly expressed , at least in a negative form ;
这 基本的 主意 是 反复 表达 , 在 至少 在 一个 消极的 形式 ;

这一基本思想被反复表达，至少是以否定形式表达的；

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [kə'rektli] , [ʌv; əv][laɪf]
it leads to a doctrine of immortality , or , to speak more correctly , of life
它 线索 到 一个 教义 的 不朽 , 或者 , 到 说话 更多的 正确 , 的 生活
,
,
,

它引向一种关于永生的教义，或者更准确地说，是关于生命的教义。

[fɑːr] [sər'pæsɪŋ] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['fɔrmjələz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt]
far surpassing any that had been expressed in the formulas of the current
远的 超越 任何 那 有 到过 表达 在 这 公式 的 这 当前的
[fə'lɑːsəfi] [ɔːr] [θi'ɑːlədʒi] ,
philosophy or theology ,
哲学 或者 神学 ,

远远超越了当时哲学或神学公式所表达的任何观点，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [kən'sepʃnz] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] .
and resting upon premises and conceptions altogether different .
和 休息 之上 前提 和 概念 共 不同的 .

并且基于完全不同的前提和概念。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [dɪ'spens] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['θiːsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪməˌtɪrɪ'ælətɪ] [ɔːr]

it	can	dispense	both	with	the	philosophical	thesis	of	the	immateriality	or
它	能	分配	两个都	和	这	哲学	论文	的	这	非物质性	或者

[ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] ,

indestructibility	of	the	human	soul	,
坚不可摧	的	这	人类	灵魂	,

它可以摒弃人类灵魂非物质性或不朽性的哲学论点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['θiːsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [kɔːr'pɔːriəl] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	with	the	theologicial	thesis	of	a	miraculous	corporeal	reconstruction	of
和	和	这	-	论文	的	一个	神奇	肉体	重建	的

['aʊər; ɑːr]['pɜːrs(ə)n] ;

our	person	;
我们的	人	;

并以神学论证我们身体奇迹般地重建为核心;

['θisiz] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

theses	,	the	first	of	which	is	altogether	foreign	to	the	religion	of	the	Bible	,
论文	,	这	第一的	的	哪个	是	共	外国的	到	这	宗教	的	这	圣经	,

这些论点中，第一条与圣经的宗教完全背道而驰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ˌæbsə'luːtlɪ] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .

and	the	second	absolutely	opposed	to	reason	.
和	这	第二	绝对地	反对	到	原因	.

第二种则完全违背理性。

" ['sekənd] , " [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

"	Second	,	"	the	idea	of	life	,	as	it	is	conceived	in	this	system	,
"	第二	,	"	这	主意	的	生活	,	作为	它	是	构思	在	这	系统	,

“第二，在这个体系中，生命的概念是……”

[ɪm'plaɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] , [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [sɪns] [ðɪs] [laɪf]

implies	the	idea	of	a	power	,	an	operation	,	a	communication	,	since	this	life
暗示	这	主意	的	一个	力量	,	一个	手术	,	一个	沟通	,	自从	这	生活

[noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'meɪnz] ,

no	longer	remains	,
不	更长	遗迹	,

这暗示着一种力量、一种运作、一种沟通的概念，因为此生已不复存在。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['leɪt(ə)nt][ɔːr] ['pæsɪv] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ,

so	to	speak	,	latent	or	passive	in	God	and	in	the	Word	,
所以	到	说话	,	潜	或者	被动的	在	上帝	和	在	这	单词	,

可以说，在上帝和圣言中是潜在的或被动的。

[bʌt; bət] [θruː] [ðem; ðəm] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] .

but	through	them	reaches	the	believer	.
但	通过	他们	到达	这	信徒	.

但通过它们，信徒们就能接触到它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['ment(ə)l]['sɑːmnələnt] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][plænt] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] ;

It	is	not	a	mental	somnolent	thing	;	it	is	not	a	plant	without	fruit	;
它	是	不是	一个	精神的	嗜睡	事物	;	它	是	不是	一个	植物	没有	水果	;

它不是令人昏昏欲睡的精神事物；它不是没有果实的植物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɜːrm] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] ['fʊlɪst] [dɪ'veləpmənt] . " [[wʌn]]

it	is	a	germ	which	is	to	find	fullest	development	.	"	[	1	]
它	是	一个	细菌	哪个	是	到	寻找	最	发展	.	"	[	1	]

它是一颗即将得到充分发展的种子。[1]

[[wʌn]] " ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [θi'ɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk][eɪdʒ] , " ['vɑːl] .

[	1	]	"	History	of	Christian	Theology	in	the	Apostolic	Age	,	"	vol	.
[	1	]	"	历史	的	基督教	神学	在	这	使徒	年龄	,	"	卷	.

[1]《使徒时代的基督教神学史》第1卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . **496** .
p . - .

第496页。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [mɔːr] ['klɪrli] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs]
If **we** **are** **asked** **to** **define** **more** **clearly** **what** **is** **meant** **by** **this** **mysterious**
如果 我们 是 问 到 定义 更多的 清楚地 什么 是 意思是 经过 这 神秘
[ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
endowment **of** **Life** **,**
捐赠基金 的 生活 ,

如果我们被要求更清楚地定义这种神秘的生命赋予的含义，

[wiː; wi] [ə'gen] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] ['saɪəns] .
we **again** **hand** **over** **the** **difficulty** **to** **Science** **.**
我们 再次 手 超过 这 困难 到 科学 .

我们再次把难题交给科学。

[wen] ['saɪəns] [kæn; kən] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [wiː; wi] [meɪ]
When **Science** **can** **define** **the** **Natural** **Life** **and** **the** **Physical** **Force** **we** **may**
什么时候 科学 能 定义 这 自然的 生活 和 这 身体的 力量 我们 可能
[hoʊp][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['klɪrnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊɚz] .
hope **for** **further** **clearness** **on** **the** **nature** **and** **action** **of** **the** **Spiritual** **Powers** **.**
希望 为了 更远 清晰度 在 这 自然 和 行动 的 这 精神 权力 .

当科学能够定义自然生命和物理力时，我们或许可以期待对精神力量的本质和作用有更清晰的认识。

[ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
The **effort** **to** **detect** **the** **living** **Spirit** **must** **be** **at** **least** **as** **idle** **as** **the**
这 努力 到 探测 这 活的 精神 必须 是 在 至少 作为 闲置的 作为 这
[ə'tempt] [tuː; tə]['sʌbdʒekt]['proʊtəplæzəm][tuː; tə][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]
attempt **to** **subject** **protoplasm** **to** **microscopic** **examination** **in** **the** **hope** **of**
试图 到 主题 原生质 到 显微镜 考试 在 这 希望 的
[dɪs'kʌvərɪŋ] [laɪf] .
discovering **Life** **.**
发现 生活 .

试图探测生命之灵的努力，至少与试图通过显微镜检查原生质来发现生命一样徒劳无功。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wɔːrnd] , ['ɔːlsoʊ] , [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] .
We **are** **warned** **,** **also** **,** **not** **to** **expect** **too** **much** **.**
我们 是 警告 , 还 , 不是 到 预计 也 很多 .

我们也被告知不要抱有过高的期望。

" [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [tel] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [ɔːr] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] ['^əjiθ] .
" **Thou** **canst** **not** **tell** **whence** **it** **cometh** **or** **whither** **it** **goeth** **.**
" 你 罐 不是 告诉 何处 它 到来 或者 往哪里去 它 戈特 .

你无法得知它从哪里来，又到哪里去。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪts]['kwɑːləti] ,
" **This** **being** **its** **quality** **,**
" 这 存在 它是 质量 ,

这是它的品质，

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə]

when	the	Spiritual	Life	is	discovered	in	the	laboratory	it	will	possibly	be	time	to
什么时候	这	精神	生活	是	发现	在	这	实验室	它	将要	可能	是	时间	到

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ˌɔ:ltə'geðər] .

give	it	up	altogether	.
给	它	向上	共	.

当精神生活被发现于实验室时，或许就该彻底放弃它了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [seɪ] , [æz; əz]['sɑ:krəˌti:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , " [ju:; jʊ] [meɪ] ['beri] [ˌem 'i:] — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]

It	may	say	,	as	Socrates	of	his	soul	,	"	You	may	bury	me	—	if	you	can
它	可能	说	,	作为	苏格拉底	的	他的	灵魂	,	"	你	可能	埋葬	我	—	如果	你	能

[kætʃ] [ˌem 'i:] .

catch	me	.
抓住	我	.

它可能会像苏格拉底对自己的灵魂说的那样："你可以埋葬我——如果你能抓住我的话。"

" ['saɪəns] ['nevər] [kə'rɔbəˌreɪts] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [tru:θ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Science	never	corroborates	a	spiritual	truth	without	illuminating	it	.
"	科学	绝不	证实	一个	精神	真相	没有	启发性的	它	.

"科学从来不会在不阐明精神真理的情况下证实它。"

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['meni] ['ʃæˌdoʊz] [mi:t] .

The	threshold	of	Eternity	is	a	place	where	many	shadows	meet	.
这	临界点	的	永恒	是	一个	地方	在哪里	许多	阴影	见面	.

永恒的门槛，是众多阴影交汇之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hɪr] , [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ][dɑ:rk] , [ɪz] ['welkəm] [ə; eɪ]

And	the	light	of	Science	here	,	where	everything	is	so	dark	,	is	welcome	a
和	这	光	的	科学	这里	,	在哪里	一切	是	所以	黑暗的	,	是	欢迎	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

thousand	times	.
千	时代	.

在这里，一切都如此黑暗，科学之光显得格外珍贵。

['meni] [men] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [wer] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ;

Many	men	would	be	religious	if	they	knew	where	to	begin	;
许多	男人	会	是	宗教	如果	他们	知道	在哪里	到	开始	;

如果知道从哪里开始，许多男人都会成为信徒；

['meni] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [end] .

many	would	be	more	religious	if	they	were	sure	where	it	would	end	.
许多	会	是	更多的	宗教	如果	他们	是	当然	在哪里	它	会	结尾	.

如果人们知道宗教的最终归宿，许多人会更加虔诚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [ki:ps] [sʌm; səm][men][frʌm; frəm][gɑ:d] , [bʌt; bət] ['ɪgnərəns] .

It	is	not	indifference	that	keeps	some	men	from	God	,	but	ignorance	.
它	是	不是	漠不关心	那	保持	一些	男人	从	上帝	,	但	无知	.

使一些人远离上帝的不是冷漠，而是无知。

" [gʊd] ['mæstər] , [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][du:][tu:; tə][ɪn'herɪt][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] ?

"	Good	Master	,	what	must	I	do	to	inherit	Eternal	Life	?
"	好的	掌握	,	什么	必须	我	做	到	继承	永恒	生活	?

"贤者，我该如何做才能获得永生？"

" [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['di:pəst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

"	is	still	the	deepest	question	of	the	age	.
"	是	仍然	这	最深处	问题	的	这	年龄	.

"这仍然是这个时代最深刻的问题。"

[wʌt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ?

What	is	Religion	?
什么	是	宗教	?

什么是宗教？

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ?
What am I to believe ?
什么 是 我 到 相信 ?

我该相信什么?

[wʌt] [siːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][ænd; ənd][maɪnd] ?
What seek with all my heart and soul and mind ?
什么 寻找 和 全部 我的 心 和 灵魂 和 头脑 ?

我全心全意、全魂全意地追求的是什么?

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['kwestʃən] [sent] [ʌp][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
— this is the imperious question sent up to consciousness from the depths of
— 这 是 这 专横 问题 发送 向上 到 意识 从 这 深度 的
['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['ɜːrnɪst] ['aʊərz] ;
being in all earnest hours ;
存在 在 全部 认真 小时 ;

——这是在所有严肃的时刻，从存在的深处被抛向意识的那个至关重要的问题;

[sent] [daʊn] [ə'gen] , [ə'læs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [taɪm]['æftər][taɪm] , [ʌn'ænsərd] .
sent down again , alas , with many of us , time after time , unanswered .
发送 向下 再次 , 唉 , 和 许多 的 我们 , 时间 后 时间 , 未解答 .

唉，这个问题又一次被搁置了，我们中的许多人一次又一次地没有得到解答。

['ɪntuː][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [ænd; ənd][wɜːrk][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [pə'sjuːz] [ˌjuː 'es] .
Into all our thought and work and reading this question pursues us .
进入 全部 我们的 想法 和 工作 和 阅读 这 问题 追寻 我们 .

这个问题始终萦绕在我们所有的思考、工作和阅读之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɑːr; ər][rɪ'dʒektɪd][wʌn][baɪ][wʌn] ; [ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] ['sædli]
But the theories are rejected one by one ; the great books are returned sadly
[tuː; tə][ðer; ðər] [ʃelvz] ,
to their shelves ,
到 他们的 货架 ,

但这些理论一个接一个地被否定；那些伟大的著作也只能无奈地被放回书架。

[ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'sɑːlvd] .
the years pass , and the problem remains unsolved .
这 年 经过 , 和 这 问题 遗迹 未解之谜 .

岁月流逝，问题依然没有解决。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] [hɪr] [ɪz]['terəb(ə)l] .
The confusion of tongues here is terrible .
这 困惑 的 舌头 这里 是 糟糕的 .

这里语言混乱，情况非常糟糕。

['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [nuː] [ə'θɔːrəti] [ə'naunsiz] [hɪm'self] .
Every day a new authority announces himself .
每一个 天 一个 新的 权威 宣布 他自己 .

每天都有一位新的权威人士自封。

['poʊəts] , [fɪ'lɒsəfəz] , ['priːtʃəz] , [traɪ][ðer; ðər][hænd][ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][tɜːrn] .
Poets , philosophers , preachers , try their hand on us in turn .
诗人 , 哲学家 , 传道者 , 尝试 他们的 手 在 我们 在 转动 .

诗人、哲学家、传教士，轮番对我们下手。

[nuː] ['prɔfits] [ə'raɪz] ,
New prophets arise ,
新的 先知 出现 ,

新的先知出现了，

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [seɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [æt; ət][læst]

and	beseech	us	for	our	soul's	sake	to	give	ear	to	them	—	at	last
和	恳求	我们	为了	我们的	灵魂的	清酒	到	给	耳朵	到	他们	—	在	最后的

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [truːθ] .

in	an	hour	of	inspiration	they	have	discovered	the	final	truth	.
在	一个	小时	的	灵感	他们	有	发现	这	最终的	真相	.

他们恳求我们为了灵魂的缘故听从他们的劝告——他们终于在灵感迸发的时刻发现了最终的真理。

[jet] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɪz] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] - [deɪ] ;

Yet	the	doctrine	of	yesterday	is	challenged	by	a	fresh	philosophy	to	-	day	;
然而	这	教义	的	昨天	是	挑战	经过	一个	新鲜的	哲学	到	-	天	;

然而，昨天的教条正受到今天新哲学的挑战；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [fɔːl][ɪn][tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][tuː; tə] -

and	the	creed	of	to	-	day	will	fall	in	turn	before	the	criticism	of	to	-
和	这	信条	的	到	-	天	将要	落下	在	转动	前	这	批评	的	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

今天的信条终将在明天的批判面前不堪一击。

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn'kriːsəθ] ['sɑːroʊ] .

Increase	of	knowledge	increaseth	sorrow	.
增加	的	知识	增加	悲哀	.

知识越多，悲伤越多。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [trʊθs] , [laɪk][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]

And	at	length	the	conflicting	truths	,	like	the	beams	of	light	in	the
和	在	长度	这	冲突	真相	,	喜欢	这	光束	的	光	在	这

['læbrətɔːri] [ɪk'sperɪmənt] ,

laboratory	experiment	,
实验室	实验	,

最终，这些相互矛盾的真相，就像实验室实验中的光束一样，

[kəm'baɪn][ɪn][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] ['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

combine	in	the	mind	to	make	total	darkness	.
结合	在	这	头脑	到	制作	全部的	黑暗	.

在脑海中将它们结合起来，形成彻底的黑暗。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [aʊt'stændɪŋ] [ə'θɔːrətiz] [ə'griːd] — [nɑːt][men] , [nɑːt] [fɪ'lɒsəfəz] , [nɑːt]

But	here	are	two	outstanding	authorities	agreed	—	not	men	,	not	philosophers	,	not
但	这里	是	二	杰出的	当局	同意	—	不是	男人	,	不是	哲学家	,	不是

[kriːdz] .

creeds	.
信条	.

但这里有两个杰出的权威人士达成了一致——不是人，不是哲学家，也不是信条。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Here	is	the	voice	of	God	and	the	voice	of	Nature	.
这里	是	这	嗓音	的	上帝	和	这	嗓音	的	自然	.

这是上帝的声音，也是大自然的声音。

[aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] [ɪf] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	cannot	be	wrong	if	I	listen	to	them	.
我	不能	是	错误的	如果	我	听	到	他们	.

听他们的，我就不会错。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ɪts] ['veri] ['laʊdnəs] ,

Sometimes	when	uncertain	of	a	voice	from	its	very	loudness	,
有时	什么时候	不确定	的	一个	嗓音	从	它是	非常	响度	,

有时，当声音太大而让人感到不确定时，

[wi:; wi] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sɪləb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ekoʊ] .

we	catch	the	missing	syllable	in	the	echo	.
我们	抓住	这	丢失的	音节	在	这	回声	.

我们在回声中捕捉到了缺失的音节。

[ɪn][gɑ:d][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wi:; wi][hæv; həv] [vɔɪs] [ænd; ənd]['ekoʊ] .

In	God	and	Nature	we	have	Voice	and	Echo	.
在	上帝	和	自然	我们	有	嗓音	和	回声	.

在上帝和自然中，我们有声音和回声。

[wen] [aɪ] [hɪr] [bəuθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] .

When	I	hear	both	,	I	am	assured	.
什么时候	我	听到	两个都	,	我	是	保证	.

听到这两件事，我就放心了。

[maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:] [twaɪs] .

My	sense	of	hearing	does	not	betray	me	twice	.
我的	感觉	的	听力	做	不是	背叛	我	两次	.

我的听觉不会两次背叛我。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['ekoʊ] , [ðə; ði]['ekoʊ] [meɪks] [ˌem 'i:]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ;

I	recognize	the	Voice	in	the	Echo	,	the	Echo	makes	me	certain	of	the	Voice	;
我	认出	这	嗓音	在	这	回声	,	这	回声	制作	我	肯定	的	这	嗓音	;

我从回声中认出了那声音，回声让我确信那声音的存在；

[aɪ]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .

I	listen	and	I	know	.
我	听	和	我	知道	.

我听了，我就知道了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fju:tʃər] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['kwestʃən] .

The	question	of	a	Future	Life	is	a	biological	question	.
这	问题	的	一个	未来	生活	是	一个	生物	问题	.

未来生命的问题是一个生物学问题。

['neɪtʃər] [meɪ] [bi:; bi]['saɪlənt][ɑ:n] ['ʌðər] ['prɔ:bləms][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]

Nature	may	be	silent	on	other	problems	of	Religion	;	but	here	she	has	a
自然	可能	是	沉默的	在	其他	问题	的	宗教	;	但	这里	她	有	一个

[raɪt] [tu:; tə] [spi:k] .

right	to	speak	.
正确的	到	说话	.

大自然或许对宗教的其他问题保持沉默；但在这里，她有权发声。

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm]

The	whole	confusion	around	the	doctrine	of	Eternal	Life	has	arisen	from
这	所有的	困惑	大约	这	教义	的	永恒	生活	有	出现	从

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .

making	it	a	question	of	Philosophy	.
制作	它	一个	问题	的	哲学	.

围绕永生教义的所有混乱都源于将其视为哲学问题。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:] [ɪl] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ;

We	shall	do	ill	to	refuse	a	hearing	to	any	speculation	of	Philosophy	;
我们	将	做	患病的	到	拒绝	一个	听力	到	任何	推测	的	哲学	;

我们若拒绝聆听任何哲学思辨，那将是极其妥的；

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [hɪr] [ɪ'speʃəli] [ɑ:r; ər] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['ri:əl] .

the	ethical	relations	here	especially	are	intimate	and	real	.
这	伦理道德	关系	这里	尤其	是	亲密的	和	真实的	.

这里的人际伦理关系尤其亲密而真实。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , [æz; əz][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][laɪf] , [ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm]

But	in	the	first	instance	Eternal	Life	,	as	a	question	of	Life	,	is	a	problem
但	在	这	第一的	实例	永恒	生活	,	作为	一个	问题	的	生活	,	是	一个	问题

[fɔːr; fər][baɪ'ɑːlədʒi] .

for	Biology	.
为了	生物学	.

但首先，永生作为生命本身的一个问题，是生物学的问题。

[ðə; ði][soʊl][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm] .

The	soul	is	a	living	organism	.
这	灵魂	是	一个	活的	生物	.

灵魂是一个有生命的有机体。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['eni] ['kwestʃən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [laɪf][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə][laɪf] -

And	for	any	question	as	to	the	soul's	Life	we	must	appeal	to	Life	-
和	为了	任何	问题	作为	到	这	灵魂的	生活	我们	必须	上诉	到	生活	-

['saɪəns] .

science	.
科学	.

至于灵魂的生命，我们必须诉诸生命科学。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][laɪf] - ['saɪəns] [tiːtʃ] ?

And	what	does	the	Life	-	science	teach	?
和	什么	做	这	生活	-	科学	教	?

生命科学又教会了我们什么呢?

[ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ɪn'herɪt][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , [aɪ][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

That	if	I	am	to	inherit	Eternal	Life	,	I	must	cultivate	a	correspondence
那	如果	我	是	到	继承	永恒	生活	,	我	必须	培育	一个	一致

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

with	the	Eternal	.
和	这	永恒	.

如果我想要获得永生，就必须与永恒建立联系。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [ɪz]['ɔːlweɪz]['sɪmp(ə)l] .

This	is	a	simple	proposition	,	for	Nature	is	always	simple	.
这	是	一个	简单的	主张	,	为了	自然	是	总是	简单的	.

这是一个简单的命题，因为自然界总是简单的。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] ['neɪtʃər] , [proʊ'siːd][tuː; tə][fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

I	take	this	proposition	,	and	,	leaving	Nature	,	proceed	to	fill	it	in	.
我	拿	这	主张	,	和	,	离开	自然	,	继续	到	充满	它	在	.

我接受这个提议，离开自然，开始着手实现它。

[aɪ] [sɜːrtʃ] ['evriwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

I	search	everywhere	for	a	clue	to	the	Eternal	.
我	搜索	到处	为了	一个	线索	到	这	永恒	.

我四处寻找关于永恒的线索。

[aɪ]['rænsæk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn]

I	ransack	literature	for	a	definition	of	a	correspondence	between
我	洗劫一空	文学	为了	一个	定义	的	一个	一致	之间

[mæn][ænd; ənd][gɑːd] .

man	and	God	.
男人	和	上帝	.

我翻阅文献，寻找关于人与神之间关系的定义。

['ɑːbviəsli] [ðæt][kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn] [sɔːrs] .

Obviously	that	can	only	come	from	one	source	.
明显地	那	能	仅有的	来	从	一	来源	.

显然，这只能来自一个来源。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'nælədʒiz][ʌv; əv] ['saɪəns] [pər'mɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'plai][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	analogies	of	Science	permit	us	to	apply	to	it	.
和	这	类比	的	科学	允许	我们	到	申请	到	它	.

科学中的类比使我们能够将其应用于此。

[ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [laɪz][ɪn] [ɪn'vaɪrənmənt] .

All	knowledge	lies	in	Environment	.
全部	知识	谎言	在	环境	.

所有知识都蕴藏在环境中。

[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][aɪ][goʊ][tuː; tə]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .

When	I	want	to	know	about	minerals	I	go	to	minerals	.
什么时候	我	想	到	知道	关于	矿物	我	去	到	矿物	.

我想了解矿物的时候，就去查阅矿物相关的资料。

[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['flaʊərz] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['flaʊərz] .

When	I	want	to	know	about	flowers	I	go	to	flowers	.
什么时候	我	想	到	知道	关于	花朵	我	去	到	花朵	.

我想了解花的时候，就去看看花。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

And	they	tell	me	.
和	他们	告诉	我	.

他们告诉我。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] ,

In	their	own	way	they	speak	to	me	,	each	in	its	own	way	,
在	他们的	自己的	方式	他们	说话	到	我	,	每个	在	它是自己的		方式	,

它们各自以自己的方式与我交流，每一种方式都独一无二。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ɪt'self] — [nɑːt][ðə; ði]['mɪnərəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊər] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

and	each	for	itself	—	not	the	mineral	for	the	flower	,	which	is	impossible	,
和	每个	为了	本身	—	不是	这	矿物	为了	这	花	,	哪个	是	不可能的	,

每样东西都各司其职——而不是把矿物质用来配花，这是不可能的。

[nɔːr][ðə; ði] ['flaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnərəl] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

nor	the	flower	for	the	mineral	,	which	is	also	impossible	.
也不	这	花	为了	这	矿物	,	哪个	是	还	不可能的	.

也不是用花朵来代表矿物，这也不可能。

[soʊ] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][mæn] , [aɪ][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] .

So	if	I	want	to	know	about	Man	,	I	go	to	his	part	of	the	Environment	.
所以	如果	我	想	到	知道	关于	男人	,	我	去	到	他的	部分	的	这	环境	.

所以如果我想了解人类，我就去了解他所处的环境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [hɪm'self] , [nɑːt][æz; əz][ðə; ði][plænt][ɔːr][ðə; ði]['mɪnərəl] ,

And	he	tells	me	about	himself	,	not	as	the	plant	or	the	mineral	,
和	他	讲述	我	关于	他自己	,	不是	作为	这	植物	或者	这	矿物	,

他向我讲述他自己，不是把他当作植物或矿物来看待。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['niːðər] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

for	he	is	neither	,	but	in	his	own	way	.
为了	他	是	两者都不	,	但	在	他的	自己的	方式	.

因为他既非两者，也非两者，而是以他自己的方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][gɑːd] , [aɪ][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt]

And	if	I	want	to	know	about	God	,	I	go	to	His	part	of	the	Environment
和	如果	我	想	到	知道	关于	上帝	,	我	去	到	他的	部分	的	这	环境

.

:

.

如果我想了解上帝，我就去祂在环境中的那部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [hɪm'self] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][mæn] ,

And	**he**	**tells**	**me**	**about**	**Himself**	**,**	**not**	**as**	**a**	**Man**	**,**	**for**	**He**	**is**	**not**	**Man**	**,**
和	他	讲述	我	关于	他本人	,	不是	作为	一个	男人	,	为了	他	是	不是	男人	,

他向我讲述他自己，不是作为人，因为他不是人。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

but	**in**	**His**	**own**	**way**	**.**
但	在	他的	自己的	方式	.

但祂会以自己的方式。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnərəl][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

And	**just**	**as**	**naturally**	**as**	**the**	**flower**	**and**	**the**	**mineral**	**and**	**the**	**Man**	**,**
和	只是	作为	自然	作为	这	花	和	这	矿物	和	这	男人	,

就像花朵、矿物和人一样，自然而然地存在着。

[iːtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [hɪm'self] .

each	**in**	**their**	**own**	**way**	**,**	**tell**	**me**	**about**	**themselves**	**,**	**He**	**tells**	**me**	**about**	**Himself**	**.**
每个	在	他们的	自己的	方式	,	告诉	我	关于	他们自己	,	他	讲述	我	关于	他本人	.

他们各自用自己的方式向我讲述他们自己，祂也向我讲述祂自己。

[hiː; hi] ['veri] ['streɪndʒli] [ˌkɔndɪ'sendz] [ɪn'diːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [pleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	**very**	**strangely**	**condescends**	**indeed**	**in**	**making**	**things**	**plain**	**to**	**me**	**,**
他	非常	奇怪的	居高临下	的确	在	制作	事物	清楚的	到	我	,

他以一种非常奇怪的居高临下的态度向我解释事情，

['æktʃuəli] [ə'suːmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæt] [aɪ][æt; ət][maɪ] [pʊr] ['lev(ə)l]

actually	**assuming**	**for**	**a**	**time**	**the**	**Form**	**of**	**a**	**Man**	**that**	**I**	**at**	**my**	**poor**	**level**
实际上	假设	为了	一个	时间	这	形式	的	一个	男人	那	我	在	我的	贫穷的	等级

[meɪ] ['betər] [siː] [hɪm; ɪm] .

may	**better**	**see**	**Him**	**.**
可能	更好的	看	他	.

实际上，祂暂时化作人的形态，这样我这个卑微的人就能更好地看见祂。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

This	**is**	**my**	**opportunity**	**to**	**know**	**Him**	**.**
这	是	我的	机会	到	知道	他	.

这是我认识祂的机会。

[ðɪs] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ɪz][gɑːd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən] [θɔːt] — [gɑːd]['oʊpənɪŋ]

This	**incarnation**	**is**	**God**	**making**	**Himself**	**accessible**	**to**	**human**	**thought**	**—**	**God**	**opening**
这	化身	是	上帝	制作	他本人	可访问	到	人类	想法	—	上帝	开幕

[tuː; tə][mæn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

to	**man**	**the**	**possibility**	**of**	**correspondence**	**through**	**Jesus**	**Christ**	**.**
到	男人	这	可能性	的	一致	通过	耶稣	基督	.

这次道成肉身是上帝让自己与人类的思想相通——上帝通过耶稣基督向人类开启了沟通的可能性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt][ɑːr; ər] [ðoʊz] [aɪ] [siːk] .

And	**this**	**correspondence**	**and**	**this**	**Environment**	**are**	**those**	**I**	**seek**	**.**
和	这	一致	和	这	环境	是	那些	我	寻找	.

而我所追求的，正是这种交流方式和这种环境。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] , " [ðɪs] [ɪz] [laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ðiː] ,

He	**Himself**	**assures**	**me**	**,**	**"**	**This**	**is**	**Life**	**Eternal**	**,**	**that**	**they**	**might**	**know**	**Thee**	**,**
他	他本人	保证	我	,	"	这	是	生活	永恒	,	那	他们	可能	知道	汝	,

他亲自向我保证："这就是永生，使他们认识你，

[ðə; ði]['oʊnli] [truː] [gɑːd] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [huːm] [ðaʊ] [hæz; həz][sent] .

the	**only**	**true**	**God**	**,**	**and**	**Jesus**	**Christ**	**whom**	**Thou**	**has**	**sent**	**.**
这	仅有的	真的	上帝	,	和	耶稣	基督	谁	你	有	发送	.

独一真神，以及你所差来的耶稣基督。

" [du:][aɪ][nɑ:t] [naʊ] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [di:pər] ['mi:nɪŋ] [ɪn] " ['dʒi:zəs] [kraɪst] [hu:m] [ðaʊ] [hæz; həz] [sent] ?
" Do I not now discern the deeper meaning in " Jesus Christ whom Thou has sent ?
" 做 我 不是 现在 辨别 这 更深 意义 在 " 耶稣 基督 谁 你 有 发送 ?

难道我现在还不明白"你所差来的耶稣基督"这句话的深意吗?

" [du:][aɪ][nɑ:t] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['ræptʃər] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [ʌv; əv]
" Do I not better understand with what vision and rapture the profoundest of
" 做 我 不是 更好的 理解 和 什么 想象 和 狂喜 这 最深邃 的
[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [iks'kleimz] ,
the disciples exclaims ,
这 门徒 惊呼 ,

难道我更不能理解那位最深刻的门徒所发出的那种充满远见和狂喜的呼喊吗?

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪz] [kʌm] ,
" The Son of God is come ,
" 这 儿子 的 上帝 是 来 ,

神的儿子已经降临,

[ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌju: 'es] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [tru:]
and hath given us an understanding that we might know Him that is True
和 有 给定 我们 一个 理解 那 我们 可能 知道 他 那 是 真的
? " [[wʌn]]
? " [1]
? " [1]

祂赐给我们理解力，使我们认识那位真理的神吗? [1]

[[wʌn]] [wʌn] [dʒɑ:n] [vi:] . - .
[1] 1 John v . 20 .
[1] 1 约翰 v . - .

[1] 约翰一书 5:20。

['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
Having opened correspondence with the Eternal Environment ,
拥有 打开 一致 和 这 永恒 环境 ,

与永恒环境建立联系后,

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['steɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] ['nɔ:rm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
the subsequent stages are in the line of all other normal development .
这 随后的 阶段 是 在 这 线 的 全部 其他 普通的 发展 .

后续阶段与其他所有正常发育阶段一样。

[wi:; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] , [tu:; tə] ['di:pən] , [tu:; tə] [ɪk'stend] ,
We have but to continue , to deepen , to extend ,
我们 有 但 到 继续 , 到 深化 , 到 延长 ,

我们只需继续、深化、拓展,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'gʌn] .
and to enrich the correspondence that has been begun .
和 到 丰富 这 一致 那 有 到过 开始 .

并丰富已开始的通信。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [faɪnd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'nʌðər]
And we shall soon find to our surprise that this is accompanied by another
和 我们 将 很快 寻找 到 我们的 惊喜 那 这 是 伴随 经过 其他
[ænd; ənd] ['pærəlel] ['prɑ:ses] .
and parallel process .
和 平行线 过程 .

我们很快就会惊讶地发现，与此同时，还有一个平行的过程。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] .
The action is not all upon our side .
这 行动 是 不是 全部 之上 我们的 边 .

行动并非完全对我们有利。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] ['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] .

The	Environment	also	will	be	found	to	correspond	.
这	环境	还	将要	是	成立	到	对应	.

环境也与之相符。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [səb'stænʃ(ə)l] [ʌv; əv]

The	influence	of	Environment	is	one	of	the	greatest	and	most	substantial	of
这	影响	的	环境	是	一	的	这	最	和	最多	重大的	的

['mɑ:dərn] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] .

modern	biological	doctrines	.
现代的	生物	教义	.

环境的影响是现代生物学理论中最伟大、最实质性的影响之一。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ɔ:r] [træns'fɔ:rm] ['ɔrgən,ɪzəm] ,

Of	the	power	of	Environment	to	form	or	transform	organisms	,
的	这	力量	的	环境	到	形式	或者	转换	生物	,

环境具有塑造或改变生物体的力量，

[ʌv; əv] [ɪts] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɔ:r] [sə'pres] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ɪts] ['poʊt(ə)nsi] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ]

of	its	ability	to	develop	or	suppress	function	,	of	its	potency	in	determining
的	它是	能力	到	发展	或者	压制	功能	,	的	它是	效力	在	确定

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

它发展或抑制功能的能力，它在决定生长方面的作用，

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'mens] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] [naʊ] [tu:; tə]

and	generally	of	its	immense	influence	in	Evolution	,	there	is	no	need	now	to
和	一般来说	的	它是	巨大	影响	在	进化	,	那里	是	不	需要	现在	到

[spi:k] .

speak	.
说话	.

至于它在进化过程中产生的巨大影响，现在无需赘述。

[bʌt; bət] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [naʊ] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['poʊt(ə)nt] ['fæktərz]

But	Environment	is	now	acknowledged	to	be	one	of	the	most	potent	factors
但	环境	是	现在	已确认	到	是	一	的	这	最多	强效	因素

[ɪn] [ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .

in	the	Evolution	of	Life	.
在	这	进化	的	生活	.

但现在人们普遍认为，环境是生命进化中最强大的因素之一。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] , [tu:] ,

The	influence	of	Environment	,	too	,
这	影响	的	环境	,	也	,

环境的影响也不容忽视。

[si:mz] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['haɪər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv]

seems	to	increase	rather	than	diminish	as	we	approach	the	higher	forms	of
似乎	到	增加	相当	比	减少	作为	我们	方法	这	更高	表格	的

['bi:ɪŋ] .

being	.
存在	.

随着我们接近更高层次的存在形式，这种现象似乎会增加而不是减少。

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [fɔ:rmz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['moʊbəl] ; [ðer; ðər] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ðə; ði]

The	highest	forms	are	the	most	mobile	;	their	capacity	of	change	is	the
这	最高	表格	是	这	最多	移动的	;	他们的	容量	的	改变	是	这

['gretɪst] ;

greatest	;
最	;

最高等的形态最具流动性；它们的变化能力最强；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [moʊst] ['iːzəli] ['æktɪd][ɑːn][baɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] .

they	are	,	in	short	,	most	easily	acted	on	by	Environment	.
他们	是	,	在	短的	,	最多	容易地	行动	在	经过	环境	.

简而言之，它们最容易受到环境的影响。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔrgən,ɪzəm][ðə; ði][moʊst]['moʊbəl] ,

And	not	only	are	the	highest	organisms	the	most	mobile	,
和	不是	仅有的	是	这	最高	生物	这	最多	移动的	,

而且，不仅是最高的生物体，它们的移动能力也最强。

[bʌt; bət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔrgən,ɪzəm][ɑːr; ər] [mɔːr] ['moʊbəl][ðæn; ðən]

but	the	highest	parts	of	the	highest	organisms	are	more	mobile	than
但	这	最高	部分	的	这	最高	生物	是	更多的	移动的	比

[ðə; ði] ['loʊər] .

the	lower	.
这	降低	.

但是，最高等生物体的最高部分比较低等的部分更具移动性。

[ɪn'vaɪrənmənt] [kæn; kən][duː]['lɪt(ə)l] , [kəm'pærətɪvli] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ɪn'djʊs]

Environment	can	do	little	,	comparatively	,	in	the	direction	of	inducing
环境	能	做	小的	,	比较	,	在	这	方向	的	诱导

[ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

variation	in	the	body	of	a	child	;
变化	在	这	身体	的	一个	孩子	;

相比之下，环境对儿童身体发育的影响微乎其微；

[bʌt; bət] [haʊ] ['plæstɪk][ɪz][ɪts][maɪnd] !

but	how	plastic	is	its	mind	!
但	如何	塑料	是	它是	头脑	!

但它的思维却多么可塑啊！

[haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['sensətɪv] [ɪz][ɪts][soʊl] !

How	infinitely	sensitive	is	its	soul	!
如何	无限地	敏感的	是	它是	灵魂	!

它的灵魂是多么的敏感啊！

[haʊ] [ɪn'fæləbli] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tjʊnd] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɔːr][tuː; tə] ['dɪsənəns] [baɪ][ðə; ði]['mɔːrəl]

How	infallibly	can	it	be	tuned	to	music	or	to	dissonance	by	the	moral
如何	绝对正确	能	它	是	调谐	到	音乐	或者	到	不和谐	经过	这	道德

['hɑːrməni] [ɔːr]['dɪskɔːrd][ʌv; əv][ɪts] ['aʊtwərd] [lɑːt] !

harmony	or	discord	of	its	outward	lot	!
和谐	或者	Discord	的	它是	向外	很多	!

它如何能通过其外在命运的道德和谐或不和谐，准确地对音乐或不和谐做出反应呢！

[haʊ] [dɪ'saɪsɪvli] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] , [meɪd] [ɔːr] [ˌʌn'meɪd] , [baɪ]

How	decisively	indeed	are	we	not	all	formed	and	moulded	,	made	or	unmade	,	by
如何	果断地	的确	是	我们	不是	全部	形成	和	模制	,	制成	或者	未完成	,	经过

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] !

external	circumstance	!
外部的	环境	!

我们所有人，无论成败，都深受外部环境的影响！

[maɪt] [wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [kən'fes] [wɪð; wɪθ][ju(ː)'lisiːz] , —

Might	we	not	all	confess	with	Ulysses	,	—
可能	我们	不是	全部	承认	和	尤利西斯	,	—

我们难道不都应像尤利西斯那样坦白吗？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][met] ?

"	I	am	a	part	of	all	that	I	have	met	?
"	我	是	一个	部分	的	全部	那	我	有	遇见	?

“我与我遇到的所有人息息相关吗？”

" [mʌtʃ] [mɔːr] , [ðen] ,
" **Much** **more** , **then** ,
" 很多 更多的 , 然后 ,

"那么，就远不止这些了。"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪn'vaɪrənmənt][ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃər][ʌv; əv]
shall **we** **look** **for** **the** **influence** **of** **Environment** **on** **the** **spiritual** **nature** **of**
将 我们 看 为了 这 影响 的 环境 在 这 精神 自然 的
[hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz]['oʊpənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
him **who** **has** **opened** **correspondence** **with** **God** **.**
他 WHO 有 打开 一致 和 上帝 .

我们是否应该探究环境对已与神沟通之人的精神本质的影响?

[riːtʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['iːgər] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] ['fækltiz] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld][ə'raʊnd]
Reaching **out** **his** **eager** **and** **quickened** **faculties** **to** **the** **spiritual** **world** **around**
到达 出去 他的 渴望的 和 加速 学院 到 这 精神 世界 大约
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他运用自己敏锐而急切的感知能力去接触周围的精神世界，

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['spɪrɪtʃuəl] ?
shall **he** **not** **become** **spiritual** **?**
将 他 不是 变得 精神 ?

他难道不应该变得虔诚吗?

[ɪn] ['vaɪt(ə)l] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['hoʊlinəs] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['hoʊli] ?
In **vital** **contact** **with** **Holiness** **,** **shall** **he** **not** **become** **holy** **?**
在 必不可少的 接触 和 圣洁 , 将 他 不是 变得 圣 ?

与圣洁如此密切接触，他岂不也变得圣洁了吗?

['briːðɪŋ] [naʊ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪn'efəb(ə)l]['pjʊrəti] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [mɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [pjʊr] ?
Breathing **now** **an** **atmosphere** **of** **ineffable** **Purity** **,** **shall** **he** **miss** **becoming** **pure** **?**
呼吸 现在 一个 气氛 的 难以言喻的 纯度 , 将 他 错过 成为 纯的 ?

如今呼吸着无比纯净的空气，他会错过变得纯净的机会吗?

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ʌv; əv][gɑːd]
Walking **with** **God** **from** **day** **to** **day** **,** **shall** **he** **fail** **to** **be** **taught** **of** **God**
步行 和 上帝 从 天 到 天 , 将 他 失败 到 是 教授 的 上帝
?
?
?

他每日与神同行，难道不会受到神的教导吗?

[groʊθ] [ɪn] [greɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['mɪstɪkl] , [ænd; ənd]
Growth **in** **grace** **is** **sometimes** **described** **as** **a** **strange** **,** **mystical** **,** **and**
生长 在 优雅 是 有时 描述 作为 一个 奇怪的 , 神秘 , 和
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['prɑːses] .
unintelligible **process** **.**
无法理解 过程 .

恩典的增长有时被描述为一个奇怪、神秘且难以理解的过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪstɪkl] , [bʌt; bət] ['niːðər] [streɪndʒ][nɔːr][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
It **is** **mystical** **,** **but** **neither** **strange** **nor** **unintelligible** **.**
它 是 神秘 , 但 两者都不 奇怪的 也不 无法理解 .

它神秘莫测，但既不奇怪也不难以理解。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈproʊsiːdz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈfæktər][ɪn]

It	proceeds	according	to	Natural	Law	,	and	the	leading	factor	in
它	收益	根据	到	自然的	法律	,	和	这	领导	因素	在

[ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] [ɪz] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪnˈvaɪrənmənt] .

sanctification	is	Influence	of	Environment	.
成圣	是	影响	的	环境	.

它遵循自然规律，而圣化的主要因素是环境的影响。

[ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði][moʊˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgənɪzəm] ; [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,

The	possibility	of	it	depends	upon	the	mobility	of	the	organism	;	the	result	,
这	可能性	的	它	取决于	之上	这	流动性	的	这	生物	;	这	结果	,

这种可能性取决于生物体的活动能力；其结果，

[ɑːn][ðə; ði][ɪkˈstent][ænd; ənd] [ˈfriːkwənsi] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌkɔrisˈpɔndənsiz] .

on	the	extent	and	frequency	of	certain	correspondences	.
在	这	程度	和	频率	的	肯定	通信	.

关于某些对应关系的程度和频率。

[ðiːz] [fækts] [ɪnˈsensəbli] [liːd] [ɑːn][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

These	facts	insensibly	lead	on	to	further	suggestion	.
这些	事实	无意识地	带领	在	到	更远	建议	.

这些事实不知不觉地引出了进一步的推测。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [trʊθs] [meɪ] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [kluː]

Is	it	not	possible	that	these	biological	truths	may	carry	with	them	the	clue
是	它	不是	可能的	那	这些	生物	真相	可能	携带	和	他们	这	线索

[tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [prəˈfaʊndər] [fəˈlɑːsəfi] — [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] ?

to	a	still	profounder	philosophy	—	even	that	of	Regeneration	?
到	一个	仍然	更深	哲学	—	甚至	那	的	再生	?

难道这些生物学真理没有可能蕴含着通往更深刻哲学——甚至是再生哲学——的线索吗?

[ˌevəˈluːʃənɪst] [tel] [juː ˈes] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ˈsɜːrt(ə)n][əˈkwɑːtɪk] [ˈænɪmlz]

Evolutionists	tell	us	that	by	the	influence	of	environment	certain	aquatic	animals
进化论者	告诉	我们	那	经过	这	影响	的	环境	肯定	水	动物

[hæv; həv] [bɪˈkʌm] [əˈdæptɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [təˈrestriəl] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] .

have	become	adapted	to	a	terrestrial	mode	of	life	.
有	变得	改编	到	一个	陆地	模式	的	生活	.

进化论者告诉我们，由于环境的影响，某些水生动物已经适应了陆地生活方式。

[ˈbriːðɪŋ] [ˈnɔːrməli] [baɪ][gils] ,

Breathing	normally	by	gills	,
呼吸	通常情况下	经过	鳃	,

正常情况下用鳃呼吸，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ænd; ənd][rɪˈwɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈefərt] [ˈkærid] [ɑːn][frʌm; frəm]

as	the	result	and	reward	of	a	continued	effort	carried	on	from
作为	这	结果	和	报酬	的	一个	持续	努力	携带	在	从

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [dəˈrekt] ,

generation	to	generation	to	inspire	the	air	of	heaven	direct	,
一代	到	一代	到	启发	这	空气	的	天堂	直接的	,

这是世世代代持续努力的成果和回报，旨在直接激发上天的气息。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsloʊli] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [lʌŋ] - [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .

they	have	slowly	acquired	the	lung	-	function	.
他们	有	缓慢地	获得	这	肺	-	功能	.

他们的肺功能已经逐渐恢复。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔːrgənɪzəm] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ænˈsestrəl] [taɪp] ,

In	the	young	organism	,	true	to	the	ancestral	type	,
在	这	年轻的	生物	,	真的	到	这	祖先的	类型	,

在幼年生物体中，与祖先类型一致，

[ðə; ði] [gɪl] [stɪl] [pə'sists] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['tædpoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [frɑːg] .

the	gill	still	persists	—	as	in	the	tadpole	of	the	common	frog	.
这	鳃	仍然	持续	—	作为	在	这	蝌蚪	的	这	常见的	青蛙	.

鳃仍然存在——就像普通青蛙的蝌蚪一样。

[bʌt; bət][æz; əz][mə'tʃʊrəti] [ə'proʊtʃɪz] , [ðə; ði] [truː] [lʌŋ] [ə'pɪrz] ;

But	as	maturity	approaches	,	the	true	lung	appears	;
但	作为	到期	方法	,	这	真的	肺	出现	;

但随着成熟，真正的肺就会出现；

[ðə; ði] [gɪl] ['grædʒuəli][træns'fɝːz, 'trænsfɝz][ɪts][tæsk][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrgən] .

the	gill	gradually	transfers	its	task	to	the	higher	organ	.
这	鳃	逐步地	转账	它是	任务	到	这	更高	器官	.

鳃逐渐将其功能转移给更高级的器官。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'kʌmz] ['ætrəfid] [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

It	then	becomes	atrophied	and	disappears	,	and	finally	respiration	in	the
它	然后	变成	萎缩	和	消失	,	和	最后	呼吸	在	这

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [lʌŋz] [ə'loʊn] .

adult	is	conducted	by	lungs	alone	.
成人	是	实施	经过	肺	独自的	.

然后它逐渐萎缩消失，最终成年人的呼吸完全由肺完成。

[[wʌn]] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][fɑːr] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [pruːvd] .

[	1	]	We	may	be	far	,	in	the	meantime	,	from	saying	that	this	is	proved	.
[	1	]	我们	可能	是	远的	,	在	这	与此同时	,	从	说	那	这	是	已证实	.

[1] 目前来看，我们离证明这一点还很远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ə'nælədʒi] .

It	is	for	those	who	accept	it	to	deny	the	justice	of	the	spiritual	analogy	.
它	是	为了	那些	WHO	接受	它	到	否定	这	正义	的	这	精神	类比	.

接受这种说法的人必然会否认这种精神类比的公正性。

[ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn][ɪts] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ?

Is	religion	to	them	unscientific	in	its	doctrine	of	Regeneration	?
是	宗教	到	他们	不科学的	在	它是	教义	的	再生	?

在他们看来，宗教的重生教义是否不科学?

[wɪl] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃənɪst] [huː] [əd'mits] [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg]['ʌndər][ðə; ði] ['mɔdifaiŋ]

Will	the	evolutionist	who	admits	the	regeneration	of	the	frog	under	the	modifying
将要	这	进化论者	WHO	承认	这	再生	的	这	青蛙	在下面	这	修改

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

influence	of	a	continued	correspondence	with	a	new	environment	,
影响	的	一个	持续	一致	和	一个	新的	环境	,

承认青蛙在与新环境持续接触的改变作用下能够再生的进化论者会作何解释?

[ker] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][æz; əz]

care	to	question	the	possibility	of	the	soul	acquiring	such	a	faculty	as
关心	到	问题	这	可能性	的	这	灵魂	收购	这样的	一个	学院	作为

[ðæt] [ʌv; əv] [prer] ,

that	of	Prayer	,
那	的	祷告	,

是否应该质疑灵魂是否有可能获得祈祷这种能力呢?

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['briːðɪŋ] - ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kriːtʃər] , [wen] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

the	marvellous	breathing	-	function	of	the	new	creature	,	when	in	contact	with
这	奇妙	呼吸	-	功能	的	这	新的	生物	,	什么时候	在	接触	和

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'setɪŋ] [gɑːd] ?

the	atmosphere	of	a	besetting	God	?
这	气氛	的	一个	被包围	上帝	?

当新生的生物接触到笼罩着它的上帝的气息时，它那奇妙的呼吸功能会如何展现?

[ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Is	the	change	from	the	earthly	to	the	heavenly	more	mysterious	than	the
是	这	改变	从	这	尘世的	到	这	天上	更多的	神秘	比	这

[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'kwɑːtɪk][tuː; tə][ðə; ði] [tə'restriəl] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] ?

change	from	the	aquatic	to	the	terrestrial	mode	of	life	?
改变	从	这	水	到	这	陆地	模式	的	生活	?

从尘世到天国的转变是否比从水生到陆生的转变更神秘?

[ɪz][ˌevə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːr'gænɪk] ?

Is	Evolution	to	stop	with	the	organic	?
是	进化	到	停止	和	这	有机的	?

进化论会止步于有机体吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən]['eɪdʒɪz][tuː; tə]['pɜːrfɪkt][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

If	it	be	objected	that	it	has	taken	ages	to	perfect	the	function	in	the
如果	它	是	反对	那	它	有	已采取	年龄	到	完美的	这	功能	在	这

[bə'treikjən] ,

batrachian	,
两栖动物	,

如果有人反驳说，完善两栖动物的这项功能花了很长时间，

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['eɪdʒɪz][tuː; tə]['pɜːrfɪkt][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

the	reply	is	,	that	it	will	take	ages	to	perfect	the	function	in	the	Christian	.
这	回复	是	,	那	它	将要	拿	年龄	到	完美的	这	功能	在	这	基督教	.

答案是，要使基督徒的这种功能臻于完美，还需要很长时间。

[fɔːr; fər] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

For	every	thousand	years	the	natural	evolution	will	allow	for	the	development
为了	每一个	千	年	这	自然的	进化	将要	允许	为了	这	发展

[ʌv; əv][ɪts]['ɔːrgənɪzəm] ,

of	its	organism	,
的	它是	生物	,

每隔一千年，自然进化就会允许其生物体发展演变。

[ðə; ði] ['haɪər] [baɪ'ɑːlədʒi] [wɪl] [grænt][ɪts]['prɑːdʌkt] ['mɪljənz] .

the	Higher	Biology	will	grant	its	product	millions	.
这	更高	生物学	将要	授予	它是	产品	百万	.

高等生物学将为其产品带来数百万美元的收益。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [æz; əz] [ɔːl'redi] ['pɜːrfɪkt] —

We	have	indeed	spoken	of	the	spiritual	correspondence	as	already	perfect	—
我们	有	的确	说	的	这	精神	一致	作为	已经	完美的	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɜːrfɪkt]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][bʌd][ɪz]['pɜːrfɪkt] .

but	it	is	perfect	only	as	the	bud	is	perfect	.
但	它	是	完美的	仅有的	作为	这	芽	是	完美的	.

我们确实说过精神上的对应关系已经完美——但它的完美只是像花蕾的完美一样。

" [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][nɑːt] [jet] [ə'pɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

"	It	doth	not	yet	appear	what	it	shall	be	,
"	它	确实	不是	然而	出现	什么	它	将	是	,

"目前还不清楚它会是什么样子，

" ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [bə'treikjən]

"	any	more	than	it	appeared	a	million	years	ago	what	the	evolving	batrachian
"	任何	更多的	比	它	出现	一个	百万	年	前	什么	这	演变	两栖动物

[wʊd] [biː; bi] .

would	be	.
会	是	.

"就像一百万年前人们无法想象两栖动物会进化成什么样子一样。"

[[wʌn]] ['viːdeɪ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'speraments][ʌv; əv]

[	1	]	Vide	also	the	remarkable	experiments	of
[	1	]	视频	还	这	卓越	实验	的

['frɔɪlaɪn] [viː] . [ʃoʊ'væn] [ɑːn][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] - ['ɪntuː] [æm'blɪstəmə]

Fräulein	v	.	Chauvin	on	the	Transformation	of	the	Mexican	Axoloti	into	Amblystoma
弗劳莱因	v	.	肖万	在	这	转型	的	这	墨西哥	-	进入	钝缘支

. — - " ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ,

.	—	Weismann's	"	Studies	in	the	Theory	of	Descent	,
.	—	-	"	研究	在	这	理论	的	下降	,

[1] 另请参阅弗劳莱因·冯·肖万关于墨西哥蝾螈向钝口螈转变的非凡实验。——魏斯曼的《进化论研究》,

" ['vɑːl] .

"	vol	.
"	卷	.

"卷

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[ˌpiː 'tiː] .

pt	.
pt	.

pt.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

But	to	return	.
但	到	返回	.

但要回来。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['æspekts][ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

We	have	been	dealing	with	the	scientific	aspects	of	communion	with	God	.
我们	有	到过	处理	和	这	科学	方面	的	圣餐	和	上帝	.

我们一直在探讨与神沟通的科学方面。

[ɪn'sensəbli] , [frʌm; frəm]['kwɑːntəti][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['kwɑːləti] .

Insensibly	,	from	quantity	we	have	been	led	to	speak	of	quality	.
无意识地	,	从	数量	我们	有	到过	引领	到	说话	的	质量	.

不知不觉中，我们从数量的角度出发，开始谈论质量。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [əd'vænst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt]

And	enough	has	now	been	advanced	to	indicate	generally	the	nature	of	that
和	足够的	有	现在	到过	先进的	到	表明	一般来说	这	自然	的	那

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .

correspondence	with	which	is	necessarily	associated	Eternal	Life	.
一致	和	哪个	是	一定	联系	永恒	生活	.

现在已经取得了足够的进展，可以大致表明与永生必然相关的对应关系的性质。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['diːteɪlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst]['læstli] , [ænd; ənd] ['veri]

There	remain	but	one	or	two	details	to	which	we	must	lastly	,	and	very
那里	保持	但	一	或者	二	细节	到	哪个	我们	必须	最后	,	和	非常

['briːfli] , [ə'dres] [ɑːr'selvz] .

briefly	,	address	ourselves	.
简要地	,	地址	我们自己	.

最后，我们只需简要地谈谈一两个细节。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] [biˈlɔŋz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

The	quality	of	everlastingness	belongs	,	as	we	have	seen	,	to	a	single
这	质量	的	永恒	属于	,	作为	我们	有	已见	,	到	一个	单身的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

correspondence	,
一致	,

如我们所见，永恒的特质属于单一的对应关系。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][set][ʌv; əv] [ˌkɔris'pɔndənsiz] .

or	rather	to	a	single	set	of	correspondences	.
或者	相当	到	一个	单身的	放	的	通信	.

或者更确切地说，是对应着一套单一的对应关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kæn; kən] [teɪk] [fʊl] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]

But	it	is	apparent	that	before	this	correspondence	can	take	full	and	final
但	它	是	明显	那	前	这	一致	能	拿	满的	和	最终的

[ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['prɑːses] [ɪz] ['nesəseri] .

effect	a	further	process	is	necessary	.
影响	一个	更远	过程	是	必要的	.

但显然，在这一函件能够完全生效之前，还需要经过进一步的程序。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənsiz]

By	some	means	it	must	be	separated	from	all	the	other	correspondences
经过	一些	方法	它	必须	是	分开	从	全部	这	其他	通信

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ʃer] [ɪts][pɪ'kjuːliər]['kwɑːləti] .

of	the	organism	which	do	not	share	its	peculiar	quality	.
的	这	生物	哪个	做	不是	分享	它是	奇特	质量	.

必须通过某种方式将其与该生物体中所有其他不具备其独特性质的对应物区分开来。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ðiːz] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənsiz] .

In	this	life	it	is	restrained	by	these	other	correspondences	.
在	这	生活	它	是	克制	经过	这些	其他	通信	.

在今生，它受到这些其他关联的制约。

[ðeɪ] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['hɪndər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	may	contribute	to	it	,	or	hinder	it	;	but	they	are	essentially	of	a
他们	可能	贡献	到	它	,	或者	阻碍	它	;	但	他们	是	本质上	的	一个

['dɪfrənt] ['ɔːrdər] .

different	order	.
不同的	命令	.

它们可能对此有所助益，也可能有所阻碍；但它们本质上属于不同的范畴。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] [bʌt; bət][tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wɜːrld] ;

They	belong	not	to	Eternity	but	to	Time	,	and	to	this	present	world	;
他们	属于	不是	到	永恒	但	到	时间	,	和	到	这	展示	世界	;

它们不属于永恒，而属于时间，属于这个现世；

[ænd; ənd] , [ən'les] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	,	unless	some	provision	is	made	for	dealing	with	them	,
和	,	除非	一些	条款	是	制成	为了	处理	和	他们	,

除非制定一些应对措施，否则

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ]['ɔːrgənɪzəm][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wɜːrld] [tɪl] [taɪm] [ɪz] ['endɪd] .

they	will	detain	the	aspiring	organism	in	this	present	world	till	Time	is	ended	.
他们	将要	扣留	这	有抱负的	生物	在	这	展示	世界	直到	时间	是	结束	.

他们会将有抱负的生物囚禁在现世，直到时间终结。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ɔːl] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [taɪm] [biˈlɔŋz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] ;

Of	course	,	in	a	sense	,	all	that	belongs	to	Time	belongs	also	to	Eternity	;
的	课程	,	在	一个	感觉	,	全部	那	属于	到	时间	属于	还	到	永恒	;

当然，从某种意义上说，所有属于时间的事物也属于永恒；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['loʊər] [ˌkɔris'pɔndənsiz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]
but **these** **lower** **correspondences** **are** **in** **their** **nature** **unfitted** **for** **an** **Eternal**
但 这些 降低 通信 是 在 他们的 自然 不合适的 为了 一个 永恒
[laɪf] .
Life **.**
生活 .

但这些较低层次的对应关系本质上并不适合永生。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ðeɪ] [wʊd] [stɪl]
Even **if** **they** **were** **perfect** **in** **their** **relation** **to** **their** **Environment** **,** **they** **would** **still**
甚至 如果 他们 是 完美的 在 他们的 关系 到 他们的 环境 , 他们 会 仍然
[nɑːt][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
not **be** **Eternal** **.**
不是 是 永恒 .

即使它们与环境的关系完美无缺，它们仍然不会永恒存在。

[haʊ'evər] [ə'poʊzd] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] ,
However **opposed** **,** **apparently** **,** **to** **the** **scientific** **definition** **of** **Eternal** **Life** **,**
然而 反对 , 显然 , 到 这 科学 定义 的 永恒 生活 ,

然而，这显然与永生的科学定义相悖：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [truː] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz][nɑːt][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .
it **is** **yet** **true** **that** **perfect** **correspondence** **with** **Environment** **is** **not** **Eternal** **Life** **.**
它 是 然而 真的 那 完美的 一致 和 环境 是 不是 永恒 生活 .

然而，与环境完美契合并不能带来永生。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] , [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
A **very** **important** **word** **in** **the** **complete** **definition** **is** **,** **in** **this** **sentence** **,** **omitted** **.**
一个 非常 重要的 单词 在 这 完全的 定义 是 , 在 这 句子 , 省略 .

完整定义中一个非常重要的词，在本句中被省略了。

[ɑːn] [ðæt] [wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['nesəseri] [ˌhɪðər'tuː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] ,
On **that** **word** **it** **has** **not** **been** **necessary** **hitherto** **,** **and** **for** **obvious** **reasons** **,**
在 那 单词 它 有 不是 到过 必要的 迄今为止 , 和 为了 明显的 原因 ,
[tuː; tə] [pleɪs] ['eni] ['emfəsɪs] ,
to **place** **any** **emphasis** **,**
到 地方 任何 强调 ,

迄今为止，出于显而易见的原因，没有必要对这个词进行任何强调。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [pri'tendəz] [tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] [wiː; wi]
but **when** **we** **come** **to** **deal** **with** **false** **pretenders** **to** **Immortality** **we**
但 什么时候 我们 来 到 交易 和 错误的 冒名顶替者 到 不朽 我们
[mʌst; məst][rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
must **return** **to** **it** **.**
必须 返回 到 它 .

但是，当我们面对那些假装永生的人时，我们必须回到永生本身。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [kəm'pliːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n]
Were **the** **definition** **complete** **as** **it** **stands** **,** **it** **might** **,** **with** **the** **permission**
是 这 定义 完全的 作为 它 站立 , 它 可能 , 和 这 允许
[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] ,
of **the** **psycho** **-** **physiologist** **,**
的 这 心理 - 生理学家 ,

如果这个定义像现在这样完整，那么在心理生理学家的许可下，它或许可以.....

[ˌgærən'tiː] [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
guarantee **the** **Immortality** **of** **every** **living** **thing** **.**
保证 这 不朽 的 每一个 活的 事物 .

保证所有生物永生。

[ɪn][ðə; ði][dɔːg] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

In	the	dog	,	for	instance	,
在	这	狗	,	为了	实例	,

例如，在狗身上，

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['freɪmwɜːrk] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [æt; ət] [deθ] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] [rɪ'liːst] ['keɪnaɪn]['spɪrɪt]

the	material	framework	giving	way	at	death	might	leave	the	released	canine	spirit
这	材料	框架	给予	方式	在	死亡	可能	离开	这	发布	犬类	精神

[stɪl] [friː] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði][oʊld][ɪn'vaɪrənmənt] .

still	free	to	inhabit	the	old	Environment	.
仍然	自由的	到	居住	这	老的	环境	.

死亡时物质框架的瓦解可能会使被释放的犬类灵魂仍然能够自由地居住在原有的环境中。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [rɪ'leɪʃn]

And	so	with	every	creature	which	had	ever	established	a	conscious	relation
和	所以	和	每一个	生物	哪个	有	曾经	已确立的	一个	有意识的	关系

[wɪð; wɪθ] [sə'raʊndɪŋ] [θɪŋz] .

with	surrounding	things	.
和	周围	事物	.

凡是与周围事物建立起有意识联系的生物，都是如此。

[naʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [kən'strʌkt]

Now	the	difficulty	in	framing	a	theory	of	Eternal	Life	has	been	to	construct
现在	这	困难	在	框架	一个	理论	的	永恒	生活	有	到过	到	构造

[wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'skluːd][ðə; ði] [bruːt] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

one	which	will	exclude	the	brute	creation	,
一	哪个	将要	排除	这	蛮力	创建	,

现在，构建永生理论的难点在于如何构建一个能够排除自然界生物存在的理论。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði][laɪn]['rɪdʒɪdli][æt; ət][mæn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

drawing	the	line	rigidly	at	man	,	or	at	least	somewhere	within	the	human	race	.
绘画	这	线	严格地	在	男人	,	或者	在	至少	某处	之内	这	人类	种族	.

严格地将界限划在人类身上，或者至少划在人类种族的某个层面上。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

Not	that	we	need	object	to	the	Immortality	of	the	dog	,	or	of	the	whole
不是	那	我们	需要	目的	到	这	不朽	的	这	狗	,	或者	的	这	所有的

[ɪn'fɪriər] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

inferior	creation	.
下	创建	.

并不是说我们需要反对狗的永生，或者反对所有低等生物的永生。

[nɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['eni] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] ['piːp(ə)l]

Nor	that	we	need	refuse	a	place	to	any	intelligible	speculation	which	would	people
也不	那	我们	需要	拒绝	一个	地方	到	任何	可理解的	推测	哪个	会	人们

[ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [lɪvd]

the	earth	to	-	day	with	the	invisible	forms	of	all	things	that	have	ever	lived
这	地球	到	-	天	和	这	无形的	表格	的	全部	事物	那	有	曾经	居住地

.

:

.

我们也不必拒绝任何合理的推测，这些推测认为，地球上今天充满了曾经存在过的所有生物的不可见形态。

['oʊnli][wiː; wi] [stɪl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .

Only	we	still	insist	that	this	is	not	Eternal	Life	.
仅有的	我们	仍然	坚持	那	这	是	不是	永恒	生活	.

只是我们仍然坚持认为这不是永生。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪn'vaɪrənmənt][ɪz][nɑːt][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

Because	**their**	**Environment**	**is**	**not**	**Eternal**	**.**
因为	他们的	环境	是	不是	永恒	.

因为它们所处的环境并非永恒。

[ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [haʊ'evər] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

Their	**correspondence**	**,**	**however**	**firmly**	**established**	**,**	**is**	**established**	**with**	**that**	**which**	**shall**
他们的	一致	,	然而	牢牢	已确立的	,	是	已确立的	和	那	哪个	将

[pæs] [ə'weɪ] .

pass	**away**	**.**
经过	离开	.

他们的联系，无论多么牢固，都是建立在终将消逝的事物之上的。

[æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [dɪ'mændz] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .

An	**Eternal**	**Life**	**demands**	**an**	**Eternal**	**Environment**	**.**
一个	永恒	生活	需求	一个	永恒	环境	.

永生需要永生的环境。

[ðə; ðɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ɪn'vaɪrənmənt][æz; əz][wel][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

The	**demand**	**for**	**a**	**perfect**	**Environment**	**as**	**well**	**as**	**for**	**a**	**perfect**
这	要求	为了	一个	完美的	环境	作为	出色地	作为	为了	一个	完美的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz] [les] [klɪr] [ɪn]['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['spɛnsɚz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

correspondence	**is**	**less**	**clear**	**in**	**Mr**	**.**	**Herbert**	**Spencer's**	**definition**	**than**	**it**	**might**
一致	是	较少的	清除	在	先生	.	赫伯特	斯宾塞的	定义	比	它	可能

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

赫伯特·斯宾塞先生的定义中，对完美环境和完美沟通的要求并不像人们想象的那样清晰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktər] .

But	**it**	**is**	**an**	**essential**	**factor**	**.**
但	它	是	一个	基本的	因素	.

但这是一个至关重要的因素。

[æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] [maɪt] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][ɪts][ɪn'vaɪrənmənt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ðɪ]

An	**organism**	**might**	**remain**	**true**	**to**	**its**	**Environment**	**,**	**but**	**what**	**if**	**the**
一个	生物	可能	保持	真的	到	它是	环境	,	但	什么	如果	这

[ɪn'vaɪrənmənt] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ?

Environment	**played**	**it**	**false**	**?**
环境	玩	它	错误的	?

生物体可能会忠于其环境，但如果环境欺骗了它呢?

[ɪf] [ðə; ðɪ]['ɔːrgənɪzəm] [pə'zest] [ðə; ðɪ]['paʊər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

If	**the**	**organism**	**possessed**	**the**	**power**	**to**	**change**	**,**
如果	这	生物	拥有	这	力量	到	改变	,

如果该生物体拥有改变自身的能力，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə] [sək'sesɪv] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'vaɪrənmənt] .

it	**could**	**adapt**	**itself**	**to**	**successive**	**changes**	**in**	**the**	**Environment**	**.**
它	可以	适应	本身	到	连续	变化	在	这	环境	.

它能够适应环境的不断变化。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ˌgærən'tiːd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər]

And	**if**	**this**	**were**	**guaranteed**	**we**	**should**	**also**	**have**	**the**	**conditions**	**for**
和	如果	这	是	保证	我们	应该	还	有	这	状况	为了

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [fʊl'fɪld] .

Eternal	**Life**	**fulfilled**	**.**
永恒	生活	已完成	.

如果这一点能够得到保证，那么我们也应该具备获得永生的条件。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [pæst] [ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] ?

But	what	if	the	Environment	passed	away	altogether	?
但	什么	如果	这	环境	通过了	离开	共	?

但如果环境完全消失了呢?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [swept] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sʌn] ?

What	if	the	earth	swept	suddenly	into	the	sun	?
什么	如果	这	地球	扫荡	突然	进入	这	太阳	?

如果地球突然冲向太阳会怎样?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [prɪ'kɔ:ʃn]

This	is	a	change	of	Environment	against	which	there	could	be	no	precaution
这	是	一个	改变	的	环境	反对	哪个	那里	可以	是	不	预防

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] .

and	for	which	there	could	be	as	little	provision	.
和	为了	哪个	那里	可以	是	作为	小的	条款	.

这是环境的变化，对此我们无法采取任何预防措施，也无法做出任何准备。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] ['i:v(ə)n] ,

With	a	changing	Environment	even	,
和	一个	变化	环境	甚至	,

即使环境不断变化，

[ðer; ðər] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [dred] [ænd; ənd] [ˌpɑ:sə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

there	must	always	remain	the	dread	and	possibility	of	a	falling	out	of
那里	必须	总是	保持	这	恐惧	和	可能性	的	一个	坠落	出去	的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

correspondence	.
一致	.

人们始终要警惕失去通信的可能性。

[æt; ət] [ðə; ði] [best] , [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

At	the	best	,	Life	would	be	uncertain	.
在	这	最好的	,	生活	会	是	不确定	.

最好的情况也只是人生充满不确定性。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒləs] [ɪn'vaɪrənmənt] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɔ:rgənɪzəm] — [ðə; ði] [ˌpɜ:rpə'tu:әti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,

But	with	a	changeless	Environment	—	such	as	that	possessed	by	the	spiritual	organism	—	the	perpetuity	of	the	correspondence	,
但	和	一个	无变化	环境	—	这样的	作为	那	拥有	经过	这	精神	生物	—	这	永续	的	这	一致	,

但是，在不变的环境中——例如精神有机体所拥有的环境——这种对应关系将永恒存在。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ɪz] [ˌgærən'ti:d] .

so	far	as	the	external	relation	is	concerned	,	is	guaranteed	.
所以	远的	作为	这	外部的	关系	是	担心的	,	是	保证	.

就对外关系而言，是可以得到保障的。

[ðɪs] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'leɪʃn]

This	quality	of	permanence	in	the	Environment	distinguishes	the	religious	relation
这	质量	的	永久性	在	这	环境	区别	这	宗教	关系

[frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] .

from	every	other	.
从	每一个	其他	.

这种环境的永恒性使宗教关系区别于其他一切关系。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [laɪf] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] ?

Why	should	not	the	musician's	life	be	an	Eternal	Life	?
为什么	应该	不是	这	音乐家的	生活	是	一个	永恒	生活	?

为什么音乐家的生命不能是永生呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][wɜ:rld] , [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Because	**,**	**for**	**one**	**thing**	**,**	**the**	**musical**	**world**	**,**	**the**	**Environment**	**with**	**which**
因为	,	为了	一	事物	,	这	音乐	世界	,	这	环境	和	哪个

[hi:; hi] [ˌkɔris'pɔndz] , [ɪz][nɑ:t][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

he	**corresponds**	**,**	**is**	**not**	**eternal**	**.**
他	对应	,	是	不是	永恒	.

因为首先，音乐世界，他所处的环境，并不是永恒的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn][ɪt'self][kʊd; kəd][læst] [ɪ'tɜ:rnəli] ,

Even	**if**	**his**	**correspondence**	**in**	**itself**	**could**	**last**	**eternally**	**,**
甚至	如果	他的	一致	在	本身	可以	最后的	永恒	,

即使他的信件本身可以永远流传下去，

[ðə; ði] [in'vaiərənɪŋ] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌkɔris'pɔndz] [mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] .

the	**environing**	**material**	**things**	**with**	**which**	**he**	**corresponds**	**must**	**pass**	**away**	**.**
这	环境	材料	事物	和	哪个	他	对应	必须	经过	离开	.

他所处的物质环境终将消逝。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [maɪt] [læst] [fər'evər] — [bʌt; bət][nɑ:t][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

His	**soul**	**might**	**last**	**forever**	**—**	**but**	**not**	**his**	**violin**	**.**
他的	灵魂	可能	最后的	永远	—	但	不是	他的	小提琴	.

他的灵魂或许会永存，但他的小提琴却不会。

[soʊ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] [læst] [fər'evər] — [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rld] .

So	**the**	**man**	**of**	**the**	**world**	**might**	**last**	**forever**	**—**	**but**	**not**	**the**	**world**	**.**
所以	这	男人	的	这	世界	可能	最后的	永远	—	但	不是	这	世界	.

所以，世故之人或许能永存，但世界本身却不能。

[hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz][nɑ:t][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ; [nɔ:r][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənsiz] — [ðə; ði][wɜ:rld]

His	**Environment**	**is**	**not**	**eternal**	**;**	**nor**	**are**	**even**	**his**	**correspondences**	**—**	**the**	**world**
他的	环境	是	不是	永恒	;	也不	是	甚至	他的	通信	—	这	世界

['pæsəθ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ˌðer'ʌv] .

passeth	**away**	**and**	**the**	**lust**	**thereof**	**.**
经过	离开	和	这	欲望	其中	.

他的环境并非永恒；就连他的交往也并非永恒——世界会消逝，世间的欲望也会消逝。

[wi:; wi][faɪnd] , [ðen] , [ðæt][mæn] , [ɔ:r][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][mæn] , [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [sets] [ʌv; əv]

We	**find**	**,**	**then**	**,**	**that**	**man**	**,**	**or**	**the**	**spiritual**	**man**	**,**	**is**	**equipped**	**with**	**two**	**sets**	**of**
我们	寻找	,	然后	,	那	男人	,	或者	这	精神	男人	,	是	配备	和	二	套	的

[ˌkɔris'pɔndənsiz] .

correspondences	**.**
通信	.

由此可见，人，或者说精神上的人，具备两套对应关系。

[wʌn] [set] [pə'zesiz] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['tempərəl] .

One	**set**	**possesses**	**the**	**quality**	**of**	**everlastingness**	**,**	**the**	**other**	**is**	**temporal**	**.**
一	放	拥有	这	质量	的	永恒	,	这	其他	是	颞	.

一组具有永恒的特质，另一组则具有短暂的特质。

[bʌt; bət] [ən'les] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ðə; ði] ['tempərəl] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]

But	**unless**	**these**	**are**	**separated**	**by**	**some**	**means**	**the**	**temporal**	**will**	**continue**	**to**
但	除非	这些	是	分开	经过	一些	方法	这	颞	将要	继续	到

[ɪm'per] [ænd; ənd]['hɪndər][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

impair	**and**	**hinder**	**the**	**eternal**	**.**
妨害	和	阻碍	这	永恒	.

但是，除非通过某种方式将二者分开，否则暂时的事物将继续损害和阻碍永恒。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] ,

The	**final**	**preparation**	**,**	**therefore**	**,**
这	最终的	准备	,	所以	,

因此，最后的准备工作是：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [in'heritɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði] [ə'bændənmənt]

for	the	inheriting	of	Eternal	Life	must	consist	in	the	abandonment
为了	这	继承	的	永恒	生活	必须	由	在	这	放弃

[ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ɪ'tɜːrn(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] .

of	the	non	-	eternal	elements	.
的	这	非	-	永恒	元素	.

获得永生必须意味着放弃非永恒的事物。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌn'luːst] [ænd; ənd][di'səuʃieitid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

These	must	be	unloosed	and	dissociated	from	the	higher	elements	.
这些	必须	是	解开	和	分离	从	这	更高	元素	.

这些必须被释放出来，并与更高层次的元素分离。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ə; eɪ]['kloʊzɪŋ] [kə'tæstrəfi] — [deθ] .

And	this	is	effected	by	a	closing	catastrophe	—	Death	.
和	这	是	受影响	经过	一个	结束	灾难	—	死亡	.

而这一切是由一场最终的灾难——死亡——造成的。

[deθ] [in'sjuːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə]

Death	ensues	because	certain	relations	in	the	organism	are	not	adjusted	to
死亡	随之而来	因为	肯定	关系	在	这	生物	是	不是	调整	到

['sɜːrt(ə)n] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] .

certain	relations	in	the	Environment	.
肯定	关系	在	这	环境	.

死亡的发生是因为生物体内的某些关系与环境中的某些关系不适应。

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [iːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌkɔris'pɔndənsiz] [ʌv; əv]

There	will	come	a	time	in	each	history	when	the	imperfect	correspondences	of
那里	将要	来	一个	时间	在	每个	历史	什么时候	这	不完善	通信	的

[ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [sʌm; səm] ['nesəseri]

the	organism	will	betray	themselves	by	a	failure	to	compass	some	necessary
这	生物	将要	背叛	他们自己	经过	一个	失败	到	罗盘	一些	必要的

[ə'dʒʌstmənt] .

adjustment	.
调整	.

在每个历史进程中，总会有那么一个时刻，有机体的不完美协调会因为无法进行必要的调整而暴露自身缺陷。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [deθ] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmpər'fekʃn] .

This	is	why	Death	is	associated	with	Imperfection	.
这	是	为什么	死亡	是	联系	和	缺陷	.

这就是为什么死亡与不完美联系在一起的原因。

[deθ] [ɪz][ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌɪmpər'fekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Death	is	the	necessary	result	of	Imperfection	,	and	the	necessary	end	of	it	.
死亡	是	这	必要的	结果	的	缺陷	,	和	这	必要的	结尾	的	它	.

死亡是不完美必然的结果，也是不完美必然的终结。

[ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['gɪvz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪf] .

Imperfect	correspondence	gives	imperfect	and	uncertain	Life	.
不完善	一致	给予	不完善	和	不确定	生活	.

不完美的对应关系造就了不完美且充满不确定性的生活。

" ['pɜːrfɪkt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , " [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['spensər]

"	Perfect	correspondence	,	"	on	the	other	hand	,	according	to	Mr	.	Herbert	Spencer
"	完美的	一致	,	"	在	这	其他	手	,	根据	到	先生	.	赫伯特	斯宾塞

, [wʊd] [biː; bi] " ['pɜːrfɪkt] [laɪf] .

,	would	be	"	perfect	Life	.
,	会	是	"	完美的	生活	.

另一方面，赫伯特·斯宾塞先生认为，"完美的对应关系"就是"完美的生活"。

" [tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [deθ] , [ˈðerfɔːr] , [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ]

"	To	abolish	Death	,	therefore	,	all	that	would	be	necessary	would	be	to	abolish
"	到	取消	死亡	,	所以	,	全部	那	会	是	必要的	会	是	到	取消

[ˌɪmpərˈfekʃn] .

Imperfection	.
缺陷	.

因此，要消除死亡，只需消除不完美即可。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [əˈbɑːlɪʃ] [deθ] .

But	it	is	the	claim	of	Christianity	that	it	can	abolish	Death	.
但	它	是	这	宣称	的	基督教	那	它	能	取消	死亡	.

但基督教声称它可以消除死亡。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [soʊ][baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [dɪˈmænd]

And	it	is	significant	to	notice	that	it	does	so	by	meeting	this	very	demand
和	它	是	重要的	到	注意	那	它	做	所以	经过	会议	这	非常	要求

[ʌv; əv] [ˈsaɪəns] — [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbɔlɪʃiz] [ˌɪmpərˈfekʃn] .

of	Science	—	it	abolishes	Imperfection	.
的	科学	—	它	废除	缺陷	.

值得注意的是，它正是通过满足科学的这一要求来实现这一点的——它消除了不完美。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgənɪzəm] [wɪtʃ] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ]

The	part	of	the	organism	which	begins	to	get	out	of	correspondence	with
这	部分	的	这	生物	哪个	开始	到	得到	出去	的	一致	和

[ðə; ði][ɔːrˈgænɪk] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˈvaɪt(ə)l] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ]

the	Organic	Environment	is	the	only	part	which	is	in	vital	correspondence	with
这	有机的	环境	是	这	仅有的	部分	哪个	是	在	必不可少的	一致	和

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

生物体中开始与有机环境脱离关系的那个部分，恰恰是与有机环境保持至关重要关系的那个部分。

[ðoʊ] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][mæn][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv]

Though	a	fatal	disadvantage	to	the	natural	man	to	be	thrown	out	of
尽管	一个	致命的	劣势	到	这	自然的	男人	到	是	抛掷	出去	的

[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,

correspondence	with	this	Environment	,
一致	和	这	环境	,

虽然对于自然人来说，与这种环境脱离协调是一种致命的劣势，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ɪnˈestɪməb(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][mæn] .

it	is	of	inestimable	importance	to	the	spiritual	man	.
它	是	的	不可估量	重要性	到	这	精神	男人	.

它对有灵性的人来说具有不可估量的重要性。

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [bɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] .

For	so	long	as	it	is	maintained	the	way	is	barred	for	a	further	Evolution	.
为了	所以	长的	作为	它	是	维持	这	方式	是	禁止	为了	一个	更远	进化	.

只要这种状态持续下去，进一步进化的道路就被堵死了。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌevəˈluːʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

And	hence	the	condition	necessary	for	the	further	Evolution	is	that	the	spiritual
和	因此	这	状况	必要的	为了	这	更远	进化	是	那	这	精神

[biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] .

be	released	from	the	natural	.
是	发布	从	这	自然的	.

因此，进一步进化的必要条件是精神从自然中解脱出来。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌevəˈluːʃ(ə)n][ɪz] [deθ] .

That	is	to	say	,	the	condition	of	the	further	Evolution	is	Death	.
那	是	到	说	,	这	状况	的	这	更远	进化	是	死亡	.

也就是说，进一步进化的条件是死亡。

['mɔːrə]['dʒeɪnjuːə] , ['ðerfɔːr] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['fɔːrmjələ] .

Mora	janua	Vitæ	,	therefore	,	becomes	a	scientific	formula	.
猜拳	一月	vitæ	,	所以	,	变成	一个	科学	公式	.

因此，Mora janua Vitæ 成为一个科学公式。

[deθ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sɪftɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənsiz] , [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

Death	,	being	the	final	sifting	of	all	the	correspondences	,	is	the	indispensable
死亡	,	存在	这	最终的	筛分	的	全部	这	通信	,	是	这	必不可少

['fæktər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [laɪf] .

factor	of	the	higher	Life	.
因素	的	这	更高	生活	.

死亡是对所有对应关系的最终筛选，是更高层次生命中不可或缺的因素。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , " [tuː; tə][daɪ][ɪz][geɪn] .

In	the	language	of	Science	,	not	less	than	of	Scripture	,	"	To	die	is	gain	.
在	这	语言	的	科学	,	不是	较少的	比	的	圣经	,	"	到	死	是	获得	.

用科学的语言来说，就像用圣经的语言来说一样，“死亡是一种收获”。

" [ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənsiz] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['neɪtʃər] .

"	The	sifting	of	the	correspondences	is	done	by	Nature	.
"	这	筛分	的	这	通信	是	完毕	经过	自然	.

“自然界会筛选各种关联。”

[ðɪs] [ɪz][ɪts][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

This	is	its	last	and	greatest	contribution	to	mankind	.
这	是	它是	最后的	和	最	贡献	到	人类	.

这是它对人类的最后也是最伟大的贡献。

['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [səb'mɪt][tuː; tə]

Over	the	mouth	of	the	grave	the	perfect	and	the	imperfect	submit	to
超过	这	嘴	的	这	严重	这	完美的	和	这	不完善	提交	到

[ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] .

their	final	separation	.
他们的	最终的	分离	.

在坟墓的入口处，完美与不完美最终分离。

[iːtʃ] [goʊz][tuː; tə][ɪts] [oʊn] — [ɜːrθ] [tuː; tə] [ɜːrθ] , ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] , ['spɪrɪt] [tuː; tə]['spɪrɪt] .

Each	goes	to	its	own	—	earth	to	earth	,	ashes	to	ashes	,	dust	to	dust	,	Spirit	to	Spirit	.
每个	去	到	它是	自己的	—	地球	到	地球	,	灰烬	到	灰烬	,	灰尘	到	灰尘	,	精神	到	精神	.

一切终将归于其本——尘归尘，土归土，灵归灵。

[ðə; ði] [dʌst] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

The	dust	shall	return	to	the	earth	as	it	was	;
这	灰尘	将	返回	到	这	地球	作为	它	曾是	;

尘土仍将归于大地；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntə,'ʌntu][gɑːd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	Spirit	shall	return	unto	God	who	gave	it
和	这	精神	将	返回	到	上帝	WHO	给予	它

圣灵必归还赐予它的人——上帝。

" ['æltɪmɪs] - ['ɪləstreɪtɪd] ['hɑːli] - [triː] ['sɪriːz]

"	Altemus	'	Illustrated	Holly	-	Tree	Series
"	阿尔特姆斯	-	插图	冬青	-	树	系列

《阿尔特姆斯插图冬青树系列》

['æltɪmɪs] - ['ɪləstreɪtɪd] ['hɑːli] - [triː] ['sɪriːz]

ALTEMUS	'	ILLUSTRATED	HOLLY	-	TREE	SERIES
阿尔特姆斯	-	插图	冬青	-	树	系列

阿尔特姆斯插图冬青树系列

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [gʊd] , [kliːn] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

A	series	of	good	,	clean	books	for	young	people	,
一个	系列	的	好的	,	干净的	图书	为了	年轻的	人们	,

一系列适合青少年阅读的优质、内容健康的图书。

[baɪ] ['ɔːθəz] [huːz] [feɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ɪz][wɜːrld] - [waɪd] .

by	authors	whose	fame	for	delightful	stories	is	world	-	wide	.
经过	作者	谁	名声	为了	愉快	故事	是	世界	-	宽的	.

作者以其精彩的故事而享誉全球。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ['prɪntɪd] [ɑːn] [faɪn] ['peɪpər] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] , [hæv; həv] ['kʌlərd]

They	are	well	printed	on	fine	paper	,	handsomely	illustrated	,	have	colored
他们	是	出色地	打印	在	美好的	纸	,	英俊地	插图	,	有	有色

['frʌntɪspiːs] ,

frontispieces	,
卷首插图	,

它们印刷精美，纸张上乘，插图精美，并配有彩色卷首插图。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['kʌlɜ-z] .

and	are	bound	in	cloth	decorated	in	gold	and	colors	.
和	是	边界	在	布	装饰	在	金子	和	颜色	.

并用饰有金线和彩色图案的布料装订。

- [sents] .

50	cents	.
-	分	.

50美分。

[wʌn][ðə; ði] ['hɑːli] - [triː] .

1	THE	HOLLY	-	TREE	.
1	这	冬青	-	树	.

1 冬青树。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .

By	Charles	Dickens	.
经过	查尔斯	狄更斯	.

作者：查尔斯·狄更斯。

[ˌtuː'tuː] [ðen] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [breɪv] .

2	THEN	MARCHED	THE	BRAVE	.
2	然后	行军	这	勇敢的	.

2 然后，勇敢的人们前进了。

[baɪ] ['hɛriːət] [tiː] . ['kʌmstɔk] .

By	Harriet	T	.	Comstock	.
经过	哈丽特	T	.	康斯托克	.

作者：哈里特·T·康斯托克。

[θriː][ə; eɪ] ['mɑːdərn] [ˌsɪndə'relə] .

3	A	MODERN	CINDERELLA	.
3	一个	现代的	灰姑娘	.

3. 现代灰姑娘。

[baɪ][luː)'iːzə][em] . ['ɔːlkət] .

By	Louisa	M	.	Alcott	.
经过	路易莎	M	.	奥尔科特	.

作者：路易莎·M·奥尔科特。

[fɔːr][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪʃəneri] .

4	THE	LITTLE	MISSIONARY	.
4	这	小的	传教士	.

4 小传教士。

[baɪ][ə'mændə][em] . ['dʌgləs] .
By **Amanda** **M** **.** **Douglas** **.**
经过 阿曼达 M . 道格拉斯 .

作者：阿曼达·M·道格拉斯。

[faɪv][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [θri:] .
5 **THE** **RULE** **OF** **THREE** **.**
5 这 规则 的 三 .

5 三的法则。

[baɪ] ['su:zn] ['ku:lɪdʒ] .
By **Susan** **Coolidge** **.**
经过 苏珊 柯立芝 .

作者：苏珊·库利奇。

[sɪks] - .
6 **CHUGGINS** **.**
6 - .

6 查金斯。

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜ:rvɪŋ] ['hænkɔk] .
By **H** **.** **Irving** **Hancock** **.**
经过 H . 欧文 汉考克 .

作者：H·欧文·汉考克。

['sɛvən] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [keɪm] .
7 **WHEN** **THE** **BRITISH** **CAME** **.**
7 什么时候 这 英国的 来了 .

英国人来了。

[baɪ] ['hɛri:ət] [ti:] . ['kʌmstɔk] .
By **Harriet** **T** **.** **Comstock** **.**
经过 哈丽特 T . 康斯托克 .

作者：哈里特·T·康斯托克。

[eɪt] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] .
8 **LITTLE** **FOXES** **.**
8 小的 狐狸 .

8只小狐狸。

[baɪ] [roʊz] ['teri] ['kʊk] .
By **Rose** **Terry** **Cooke** **.**
经过 玫瑰 特里 库克 .

作者：罗斯·特里·库克。

[naɪn][æn; ən] [ˌʌnrɪ'kɔ:rdɪd] ['mɪrək(ə)l] .
9 **AN** **UNRECORDED** **MIRACLE** **.**
9 一个 未记录的 奇迹 .

9 一个未被记录的奇迹。

[baɪ] ['flɔrəns] [mɔ:rs] ['kɪŋzli] .
By **Florence** **Morse** **Kingsley** **.**
经过 佛罗伦萨 莫尔斯 金斯利 .

作者：弗洛伦斯·莫尔斯·金斯利。

- [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [end] .
10 **THE** **STORY** **WITHOUT** **AN** **END** **.**
- 这 故事 没有 一个 结尾 .

10 没有结局的故事。

[baɪ] ['serə] ['ɔ:stən] .
By **Sarah** **Austin** **.**
经过 莎拉 奥斯汀 .

作者：莎拉·奥斯汀

- ['kloʊvərz] ['prɪnses] .
11 CLOVER'S PRINCESS .
- 三叶草 公主 .

11 三叶草公主。

[baɪ][ə'mændə][em] . ['dʌgləs] .
By Amanda M . Douglas .
经过 阿曼达 M . 道格拉斯 .

作者：阿曼达·M·道格拉斯。

- [ðə; ði] [swiːt] ['stɔːri] [ʌv; əv][oʊld] .
12 THE SWEET STORY OF OLD .
- 这 甜的 故事 的 老的 .

12 古老的甜蜜故事。

[baɪ][el] . - .
By L . Haskeli .
经过 L . - .

作者：L. Haskeli。

['æltɪmɪs] - ['ɪləstreɪtɪd] [wʌn] - ['sɪləb(ə)l] ['sɪriːz]
Altemus ' Illustrated One - Syllable Series
阿尔特姆斯 - 插图 一 - 音节 系列

Altemus 的图解单音节系列

['æltɪmɪs] - ['ɪləstreɪtɪd] [wʌn] - ['sɪləb(ə)l] ['sɪriːz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz]
ALTEMUS ' ILLUSTRATED ONE - SYLLABLE SERIES FOR YOUNG READERS
阿尔特姆斯 - 插图 一 - 音节 系列 为了 年轻的 读者

ALTEMUS 为年轻读者创作的图解单音节系列

[ɪm'breɪsɪŋ] ['pɑːpjələr][wɜːrks] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] .
Embracing popular works arranged for the young folks in words of one syllable .
拥抱 受欢迎的 作品 安排 为了 这 年轻的 各位 在 字 的 一 音节 .

将流行作品改编成适合年轻人阅读的单音节歌曲。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm]['ekstrə] - [lɑːrdʒ] , [klɪr] [taɪp] [ɑːn] [faɪn] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Printed from extra - large , clear type on fine paper , and fully illustrated by
打印 从 额外的 - 大的 , 清除 类型 在 美好的 纸 , 和 完全 插图 经过
[ðə; ði] [best] ['ɑːrtɪsts] .
the best artists .
这 最好的 艺术家 .

采用超大号清晰字体印刷在优质纸张上，并由最优秀的艺术家绘制插图。

[ðə; ði] ['hænsə)m] [laɪn][ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
The handsomest line of books for young children before the public .
这 最英俊的 线 的 图书 为了 年轻的 孩子们 前 这 民众 .

这是面向公众推出的最精美的儿童图书系列。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd][goʊld] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [saɪdz] , - [sents] .
Handsomely bound in cloth and gold , with illuminated sides , 50 cents .
英俊地 边界 在 布 和 金子 , 和 照明 侧面 , - 分 .

精装本，布面烫金，侧边装饰精美，售价 50 美分。

[wʌn] - ['feiblz] .
1 Æsop's FABLES .
1 - 寓言 .

1 伊索寓言。

- [ˌilə'streiʃəns] .
62 illustrations .
- 插图 .

62幅插图。

[ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] .

2	A	CHILD'S	LIFE	OF	CHRIST	.
2	一个	孩子的	生活	的	基督	.

2 基督的童年生活。

- [ˌilə'streiʃəns] .

49	illustrations	.
-	插图	.

49幅插图。

[fɔːr][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

4	THE	ADVENTURES	OF	ROBINSON	CRUSOE	.
4	这	冒险	的	罗宾逊	克鲁索	.

4 鲁滨逊漂流记。

- [ˌilə'streiʃəns] .

70	illustrations	.
-	插图	.

70幅插图。

[faɪv] ['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .

5	BUNYAN'S	PILGRIM'S	PROGRESS	.
5	班扬的	朝圣者的	进步	.

5 班扬的《天路历程》。

- [ˌilə'streiʃəns] .

46	illustrations	.
-	插图	.

46幅插图。

[sɪks] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .

6	SWISS	FAMILY	ROBINSON	.
6	瑞士	家庭	罗宾逊	.

6 瑞士家庭鲁滨逊。

- [ˌilə'streiʃəns] .

50	illustrations	.
-	插图	.

50幅插图。

['sɛvən] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] .

7	GULLIVER'S	TRAVELS	.
7	格列佛的	旅行	.

7 格列佛游记。

- [ˌilə'streiʃəns] .

50	illustrations	.
-	插图	.

50幅插图。

[naɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

9	A	CHILD'S	STORY	OF	THE	OLD	TESTAMENT	.
9	一个	孩子的	故事	的	这	老的	遗嘱	.

9 旧约圣经的儿童故事。

- [ˌilə'streiʃəns] .

33	illustrations	.
-	插图	.

33幅插图。

- [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

10	A	CHILD'S	STORY	OF	THE	NEW	TESTAMENT	.
-	一个	孩子的	故事	的	这	新的	遗嘱	.

10. 新约圣经的儿童故事。

- [ˌilə'streiʃəns] .
40 illustrations .
- 插图 .

40幅插图。

- ['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
11 BIBLE STORIES FOR LITTLE CHILDREN .
- 圣经 故事 为了 小的 孩子们 .

11个适合小朋友的圣经故事。

- [ˌilə'streiʃəns] .
41 illustrations .
- 插图 .

41幅插图。

- [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] .
12 THE STORY OF JESUS .
- 这 故事 的 耶稣 .

12 耶稣的故事。

- [ˌilə'streiʃəns]
40 illustrations
- 插图

40幅插图

[[-] [noʊt] : [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:rs] [mə'tɪriəl]
[Transcriber's note : misspellings have been left as they are in the source material
[转录员的 笔记 : 拼写错误 有 到过 左边 作为 他们 是 在 这 来源 材料
.]
.]
.]

【转录者注：原文中的拼写错误均已保留。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神